

第 49 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年十二月五日，星期三



Número 49

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 5 de Dezembro de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第244/2001號行政長官批示，成立二零零二年度訂定澳門特別行政區購置車輛的價格、汽缸容積及功率特性的委員會 6614

第69/2001號行政長官公告，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與匈牙利共和國政府互免簽證協定》 6615

批示摘錄數份 6621

行政會：

批示摘錄一份 6621

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 244/2001, que constitui uma comissão, que no próximo ano, definirá as características de preço, cilindrada e potência de viaturas a adquirir pela RAEM. 6614

Aviso do Chefe do Executivo n.º 69/2001, que manda publicar o acordo sobre a dispensa mútua de vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Hungria. 6615

Extractos de despachos. 6621

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 6621

經濟財政司司長辦公室：

第72/2001號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局代局長，作為簽訂電腦程式的租賃合同的簽署人 6622

第73/2001號經濟財政司司長批示，調整統計暨普查局常設基金行政委員會成員的組成 6622

保安司司長辦公室：

第124/2001號保安司司長批示，嘉獎一名治安警察局的警務總監 6623

社會文化司司長辦公室：

第62/2001號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任該辦公室顧問 6624

批示摘錄數份 6624

運輸工務司司長辦公室：

第115/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂電腦軟件的保養及支援服務合同以及資訊器材的維修保養服務合同的簽署人 6625

第116/2001號運輸工務司司長批示，關於訂定完善一幅以長期租賃制度批出，位於澳門半島大街的土地批給所需的要件 6626

第117/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關氣象局辦公大樓冷氣系統，氣象雷達塔、氣象局分站和其他空氣質量監察站內的冷氣機的保養合同的簽署人 6630

第118/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關地球物理暨氣象局升降機設備的保養合同的簽署人 6630

批示摘錄數份 6630

廉政公署：

批示摘錄數份 6631

審計署：

批示摘錄數份 6632

立法會輔助部門：

嘉獎數份 6633

決議摘錄數份 6635

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2001, que subdelega poderes na directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de aluguer de programas informáticos. 6622

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2001, que actualiza a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. 6622

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2001, que louva um superintendente-geral do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 6623

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2001, que nomeia, em comissão de serviço, uma assessora deste Gabinete. 6624

Extractos de despachos. 6624

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2001, que subdelega poderes no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de manutenção e assistência de *software* e de equipamento informático dos mesmos Serviços. 6625

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 116/2001, respeitante à fixação dos elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Rua dos Mercadores. 6626

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 117/2001, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado instalado na Sede da DSMG, da Torre do Radar, da Delegação das Ilhas e de todas as estações automáticas de vigilância da qualidade do ar. 6630

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 118/2001, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de elevadores. 6630

Extractos de despachos. 6630

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 6631

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 6632

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Louvores. 6633

Extractos de deliberações. 6635

終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	6636	Extractos de despachos.	6636
澳門基金會：		Fundação Macau:	
批示摘錄一份	6637	Extracto de despacho.	6637
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	6638	Extractos de despachos.	6638
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	6638	Extracto de despacho.	6638
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份	6639	Extractos de despachos.	6639
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
批示摘錄數份	6639	Extractos de despachos.	6639
聲明書一份	6640	Declaração.	6640
更正書一份	6643	Rectificação.	6643
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄一份	6643	Extracto de deliberação.	6643
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	6644	Extractos de despachos.	6644
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	6645	Extractos de despachos.	6645
聲明書數份	6646	Declarações.	6646
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	6655	Extractos de despachos.	6655
博彩監察暨協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	6655	Extracto de despacho.	6655
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份	6656	Extracto de despacho.	6656
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	6656	Extracto de despacho.	6656
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	6657	Extractos de despachos.	6657
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	6657	Extracto de despacho.	6657
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	6657	Extractos de despachos.	6657
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	6658	Extracto de despacho.	6658
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	6658	Extractos de despachos.	6658

旅遊局：	
准照摘錄一份	6660
社會工作局：	
批示摘錄數份	6660
體育發展局：	
批示摘錄一份	6661
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄一份	6661
澳門理工學院：	
批示摘錄一份	6662
郵政局：	
批示摘錄數份	6662
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份	6663

政府機關通告及公告

立法會輔助部門佈告：	
為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6664
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6664
臨時澳門市政局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6665
公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6665
告示一則，關於一名已故散位助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 ..	6665
臨時海島市政局佈告：	
告示一則，關於氹仔一條公共街道的命名	6666
經濟局佈告：	
商標登記的保護	6668
財政局佈告：	
為填補法律範疇二高等級技術員七缺的普通入職開考的應考人成績表	6741
為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	6742

Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extracto de licença.	6660
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	6660
Instituto do Desporto:	
Extracto de despacho.	6661
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extracto de despacho.	6661
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	6662
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	6662
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	6663

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	6664
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	6664
Câmara Municipal de Macau Provisória:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	6665
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6665
Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias por falecimento de uma auxiliar, em regime de assalariamento.	6665
Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
Edital sobre a designação de uma via pública.	6666
Direcção dos Serviços de Economia:	
Protecção do registo de marcas.	6668
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	6741
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	6742

勞工暨就業局佈告：

為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6742

澳門金融管理局佈告：

為澳門金融管理局供應電腦程式進行公開競投 6743

治安警察局佈告：

將若干權限轉授予副局長、代副局長及各主管 .. 6744

衛生局佈告：

將若干權限授予行政管理委員會主席、局長和副局長 6746

通告一則，關於為該局供應一臺應用於心臟範疇的超聲波掃描儀的公開招標 6749

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6749

土地工務運輸局佈告：

為填補一等地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6750

為填補首席技術稽查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6750

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補特級地形測量員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6751

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於為“南灣湖廣場建造工程”總額承包工程公開招標 6752

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 6742

Autoridade Monetária de Macau:

Concurso público respeitante ao fornecimento de programas informáticos para a AMCM. 6743

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Subdelegação de competências no segundo-comandante, segundo-comandante, substituto, e em várias chefias. 6744

Serviços de Saúde:

Delegação de competências no presidente do Conselho Administrativo e director e nos subdirectores. 6746

Aviso do concurso público para o fornecimento de um equipamento de ecocardiografia ultrasónica para a cardiologia aos mesmos Serviços. 6749

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 6749

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 1.ª classe. . 6750

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de fiscal técnico principal. 6750

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de topógrafo especialista. 6751

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio do concurso público para a empreitada de construção da Praça dos Lagos Nam Van. 6752

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第244/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 244/2001

鑒於必須根據七月十九日第36/93/M號法令第三條第一款規定，成立下一年度訂定澳門特別行政區購置車輛之價格、汽缸容積及功率特性之委員會。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月十九日第36/93/M號法令第三條第二款的規定，作出本批示。

一、七月十九日第36/93/M號法令第三條第一款規定之委員會，其二零零二年之組成如下：

主席：楊寶儀學士——財政局副局長；

候補主席：許燕華學士——財政局公物管理廳廳長；

委員：鄺錦成工程師——政府船塢建造處處長；

候補委員：楊光明——政府船塢汽車部主管；

委員：José Lam dos Santos——土地工務運輸局財政處處長；

候補委員：Manuel Rodrigues Paiva——土地工務運輸局儲備暨財產科科長；

委員：Daniel Peres Pedro工程師——臨時澳門市政局交通暨運輸部車輛事務處處長；

候補委員：Carlos Gonçalves Mendonça Barreto工程師——臨時澳門市政局顧問高級技術員；

委員：Venâncio António Velez da Rosa Xavier——經濟局會計暨財產科科長；

候補委員：周美玲——經濟局一等技術輔導員；

秘書：姚如龍——財政局首席行政文員，在委員會沒有表決權；

候補秘書：Cláudia Carvalho——財政局二等文員，在委員會沒有表決權。

Considerando a necessidade de se constituir a comissão que, no próximo ano, definirá as características de preço, cilindrada e potência das viaturas a adquirir pela Região Administrativa Especial de Macau, conforme se prevê no n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 36/93/M, de 19 de Julho;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 36/93/M, de 19 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. A comissão prevista no n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 36/93/M, de 19 de Julho, terá em 2002 a seguinte composição:

Presidente: Lic.ª Ieong Pou Yee, Christiana — Subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças;

Presidente suplente: Lic.ª Hoi In Va, Melanie — Chefe do Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças;

Vogal: Eng.º Kong Kam Seng — Chefe da Divisão Fabril das Oficinas Navais;

Vogal suplente: Ieong Kuong Meng — Mestre da Oficina de Viaturas das Oficinas Navais;

Vogal: José Lam dos Santos — Chefe da Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Vogal suplente: Manuel Rodrigues Paiva — Chefe da Secção de Aprovisionamento e Património da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Vogal: Eng.º Daniel Peres Pedro — Chefe da Divisão de Veículos dos Serviços de Viação e Transportes da Câmara Municipal de Macau Provisória;

Vogal suplente: Eng.º Carlos Gonçalves Mendonça Barreto — Técnico Superior Assessor da Câmara Municipal de Macau Provisória;

Vogal: Venâncio António Velez da Rosa Xavier — Chefe da Secção de Contabilidade e Património da Direcção dos Serviços de Economia;

Vogal suplente: Chao Mei Leng — Adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Economia;

Secretário: Io U Long — Oficial administrativo principal da Direcção dos Serviços de Finanças, que não tem direito a voto.

Secretária suplente: Cláudia Carvalho — Segundo-oficial da Direcção dos Serviços de Finanças, que não tem direito a voto.

二、當上述委員會任何成員因故不能視事時，將由候補委員補上。

二零零一年十一月二十六日

行政長官 何厚鏞

2. As funções dos membros da Comissão acima mencionada são exercidas na sua falta, ausências ou impedimentos, pelos respectivos suplentes.

26 de Novembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 69/2001 號行政長官公告

公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府
與匈牙利共和國政府互免簽證協定》

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款及第五條（二）項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與匈牙利共和國政府互免簽證協定》。

二零零一年十一月二十八日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 69/2001

Publicação do Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Hungria

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Hungria.

Promulgado em 28 de Novembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

中華人民共和國
澳門特別行政區政府
與
匈牙利共和國政府
互免簽證協定

獲得中華人民共和國政府正式授權簽訂本協定的中華人民共和國澳門特別行政區政府和匈牙利共和國政府（以下簡稱“締約雙方”），為了保持和加強雙方的友誼和合作、簡化雙方人員旅遊手續，並為了在打擊非法入境的領域和相互合作方面發展互信，達成以下協議：

第一條

持中華人民共和國澳門特別行政區有效護照者，可免辦簽證，在向旅客開放的通行口岸進入匈牙利共和國境內，由入境當天起六個月內，毋須其他許可，逗留時間不超過九十日，及可離開。

第二條

持有本協定附件所列有效匈牙利護照的匈牙利公民，可免辦簽證，在向旅客開放的通行口岸進入中華人民共和國澳門特別行政區境內，由入境當天起六個月內，毋須其他許可，逗留時間不超過九十日，及可離開。

第三條

（一）持有效澳門特別行政區護照者，為居住、學習的目的進入匈牙利共和國逗留多於九十日，或從事有報酬活動，須事先取得必要許可。

（二）持有效匈牙利護照的匈牙利國民，為居住、學習的目的進入澳門特別行政區逗留多於九十日，或從事有報酬活動，須事先取得必要許可。

第四條

- (一) 持有有效的澳門特別行政區護照，且持匈牙利有權限當局發出的有效逗留許可的人員，可免辦簽證，進入匈牙利共和國境內。
- (二) 持有有效匈牙利護照、且持澳門特別行政區發出的有效居留許可的匈牙利國民，可免辦簽證，進入澳門特別行政區境內。

第五條

符合本協定的人員，如其護照在締約另一方境內被竊、毀掉、損毀或失效，須向其所在締約一方的有權限當局報案。

第六條

締約雙方須在本協定生效前，交換其有效護照樣本及關於護照的必需資料。當締約任何一方更新本協定附件所列的有效旅行證件的模式樣或啟用新的旅行證件，應在其生效前最少三十日，透過外交途徑向締約另一方提供這些證件的樣本及其描述。

第七條

豁免簽證不免除締約雙方發出的有效護照持有人遵守在締約另一方生效的關於入境、逗留、離境的法例及其他法規的義務。

第八條

本協定不影響締約任一方的有權限當局，拒絕那些不受欢迎或不符合出入境、離境或逗留要求的人員進入或逗留於本身境內的權利。

第九條

(一) 考慮到本身內部法例並尊重其他雙邊協定，締約雙方須互相合作打擊非法入境，尤其在持續基礎或應要求下，提供下列領域的資料：

- (a) 入境、逗留及離境的法律條件；
- (b) 非法入境及走私活動，包括關於偽造的入境文件及個人證明文件的進口、生產及出售，參與走私的組織策劃人，及非法入境者的押送等資料。

(二) 為了達至上款的目的，以下兩個當局應互相保持接觸：

- (a) 澳門締約方：澳門特別行政區警察總局。
- (b) 匈牙利締約方：國家警察總部國際刑事合作中心。

第十條

(一) 為實施本協定而傳送個人資料時，這些資料只包括：

- (a) 應要求，有關人員的個人識別資料（姓、名、曾用名、綽號或別名、出生地及出生日期、性別、以前及現在的國籍）；
- (b) 個人身份證或護照上顯示的資料（文件編號、有效期、發出日期及發出地點、發出當局等）；
- (c) 在依照本協定第九條第一款（b）項傳送資料的情況下涉及的個人資料；
- (d) 識別有關人員所必須的其他資料。

(二) 締約雙方可使用在傳送締約方通知的條件下只為本協定指定目的而傳送的個人資料。

(三) 應傳送締約方的要求，接收締約方須提交關於被傳送的個人資料的使用及獲得結果的資料。

(四) 個人資料只可被傳送至在本協定實施上有權限的當局。如再傳送資料至其他當局，須先得到傳送資料的締約一方同意。

(五) 傳送資料的締約一方負責資料傳送的完整和正確。如出現資料錯誤或將不應傳送的資料傳送，須立即通知接收締約方該事實並作出行動去即時修正錯誤資料或刪除不應被傳送的資料。

(六) 應有關人員要求及在締約雙方法例容許下，應向其提供與其本人有關的經處理的資料。如證實傳送了錯誤資料或不應傳送的資料，有關人員可要求更正或刪除其個人資料。

(七) 在傳送過程中，如有的話，傳送締約方須說明法例訂定刪除資料的限期。但當不再需要傳送的個人資料時，須將其刪除。

(八) 締約雙方須保存個人資料的傳送、接受和刪除的紀錄。

(九) 締約雙方須有效地保護被傳送的個人資料，避免非法查閱、更改及洩漏。

第十一條

締約雙方的有權限當局應以協調及交換意見的方式，口頭上或書面上解決任何由於理解、執行或實施本協定而最後引起的爭論。

第十二條

基於公眾秩序、公眾安全或公共衛生等理由，締約任一方中止本協定全部或部份條款，並應透過外交途徑即時將該中止適用及其後的恢復適用書面通知締約另一方。

第十三條

本協定於簽署後第六十日生效，直至締約任一方透過外交途徑將其終止。本協定將在收到終止通知之日起第九十日失效。

本協定於二零零一年十月三十日在澳門簽訂，一式兩份，每份分別用中文、匈牙利文和英文寫成，三種文本同等作準。如在解釋上遇有分歧，以英文本為準。

中華人民共和國

匈牙利共和國

澳門特別行政區

政府代表

政府代表

中華人民共和國澳門特別行政區政府與

匈牙利共和國政府互免簽證協定

附件

為本協定的目的，有效護照包括：

1. 澳門特別行政區方面：

——澳門特別行政區護照。

2. 匈牙利方面：

——外交護照；

——外交事務公務護照；

——公務護照；

——海員公務護照；

——私人護照。

Agreement
between the Government of the Macao Special Administrative Region of the
People's Republic of China and the Government of the Republic of Hungary
concerning the mutual abolition of the visa requirement

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, duly authorised to conclude this Agreement by the Central People's Government of the People's Republic of China, and the Government of the Republic of Hungary, (hereinafter referred to as the «Contracting Parties»)

wishing to maintain and reinforce the friendship and co-operation between them, to alleviate the travel formalities between them, with a view to the development of the trust between them in the field of combating illegal immigration and mutual co-operation,

have agreed as follows.

Article 1

Persons having a valid passport issued by the Macao Special Administrative Region may enter the territory of the Republic of Hungary without a visa at the border crossing points designated for passenger traffic, where they may stay for at most 90 (ninety) days during the 6 (six) months from first entry without a separate permission, and may exit.

Article 2

Hungarian nationals in possession of a valid Hungarian passport listed in the Annex to this Agreement may enter the Macao Special Administrative Region without a visa at the border crossing points designated for passenger traffic, where they may stay for at most 90 (ninety) days during the six (6) months from first entry without a separate permission, and may exit.

Article 3

- (1) Persons in possession of a valid passport issued by the Macao Special Administrative Region, who wish to enter the territory of the Republic of Hungary with a view to the settlement or the pursuance of studies for a period in excess of 90 (ninety) days, or wish to engage in an income generating activity there, shall apply for a visa.
- (2) Hungarian nationals having a valid Hungarian passport, who wish to enter the Macao Special Administrative Region with a view to the settlement or the pursuance of studies for a period in excess of 90 (ninety) days, or who wish to engage in an income generating activity there, shall apply for a visa prior to their entry.

Article 4

- (1) Persons in possession of a valid passport issued by the Macao Special Administrative Region who are in possession of a valid permission to stay issued by the competent Hungarian authorities may enter the territory of the Republic of Hungary without a visa.
- (2) Hungarian nationals having a valid Hungarian passport who are also in possession of a valid residence permit for the Macao Special Administrative Region may enter the Macao Special Administrative Region without a visa.

Article 5

Persons subject to this Agreement, who have lost their passport in the territory of the other Contracting Party or whose passport was stolen or annihilated, damaged or expired shall report this fact to the competent authorities of the Contracting Party where they are staying.

Article 6

The Contracting Parties shall send one another samples of the valid passports issued by them as well as the necessary information concerning the passports, prior to the entry into force of this Agreement. When either of the Contracting Parties alters its valid travel documents listed in the Annex to this Agreement or introduces a new type of travel document, it shall notify the other Contracting Party including samples and their descriptions through diplomatic channels at least 30 (thirty) days prior to their entry into force.

Article 7

The abolition of the visa requirement does not exempt the holders of valid passports issued by the Contracting Parties from the obligation to abide by legal regulations concerning entry, stay and exit and other statutory provisions in force in the territory of the other Contracting Party.

Article 8

This Agreement does not affect the right of the Contracting Parties to refuse the entry or stay in their territory of persons who are *persona non grata*, or who fail to meet the requirements concerning entry, exit or stay.

Article 9

- (1) Taking their own domestic legal regulations into account and honouring other bilateral agreements, the Contracting Parties shall mutually co-operate in combating illegal immigration, in particular by sending information concerning the areas listed below on an ongoing basis or on request:
 - (a) statutory conditions of entry to, staying in and exiting their territory,
 - (b) illegal immigration and smuggling activities including information concerning the importation, production and sale of forged immigration and personal identity documents, the organisers of organisations participating in smuggling and the escorts of illegal immigrants.
- (2) For the purpose of this Article, the following authorities shall maintain contact with one another:
 - (a) for the Macao Contracting Party: Unitary Police Service (Serviços de Polícia Unitários) of the Macao Special Administrative Region.
 - (b) for the Hungarian Contracting Party: International Criminal Co-operation Centre (NEBEK) of the National Police Headquarters.

Article 10

- (1) When personal data are communicated in relation to the implementation of this Agreement, such information may contain exclusively the following:
 - (a) upon request, personal identification data of the person concerned (surname and given name, former name, nickname or alias, place and date of birth, sex, former and current nationality);
 - (b) the data indicated in the personal identification card or passport (number of the document, its period of validity, date and place of issue, description of the issuing authority, etc.);
 - (c) personal data arising in the case of information to be communicated pursuant to Article 9 (1) (b) of this Agreement;
 - (d) other data required for the identification of the person concerned.
- (2) The Contracting Parties may use the personal data communicated only for the purposes specified in this Agreement under the conditions notified by the communicating Contracting Party.
- (3) Upon request of the communicating Contracting Party, the receiving Contracting Party shall provide information on the use of the personal data communicated and the results achieved.
- (4) Personal data may be communicated only to the authorities competent in the implementation of this Agreement. Forwarding the data to other authorities may only be effected with the prior permission of the Contracting Party communicating these data.
- (5) The communicating Contracting party shall be responsible for the completeness and correctness of the data communication. Should it be revealed that erroneous data or data that should not have been communicated have also been communicated, the recipient Contracting Party shall be immediately notified of this fact and it shall take immediate action to have the erroneous data rectified or to have the data that should not have been communicated deleted.
- (6) When permitted by the statutory provisions of the Contracting Parties, information shall be provided to the person concerned upon his/her request concerning the data managed in relation to his/her person. The person concerned may request the

rectification or deletion of his/her personal data should it be proven that erroneous data or data that should not have been communicated have also been communicated.

- (7) Upon communication, the communicating Contracting Party shall disclose the valid deadlines for deleting data set forth in its legal regulations, if there is any. Notwithstanding the above, communicated personal data must be deleted when they are no longer needed.
- (8) The Contracting Parties shall keep records of the communication, receipt and deletion of personal data.
- (9) The Contracting Parties shall effectively protect the personal data communicated against unauthorised access, alteration and disclosure.

Article 11

The Contracting Parties shall settle any disputes that may eventually arise in relation to the interpretation, application or implementation of this Agreement by way of mutual reconciliation and exchange of opinions between the competent authorities of the Contracting Parties, in spoken words or in writing.

Article 12

Either Contracting Party may suspend this Agreement in part or in full for reasons of public order, public security or public health. The other Contracting Party shall be immediately notified of such suspension and its termination in writing, through diplomatic channels.

Article 13

This Agreement shall enter into force on the 60th day following the signing thereof, and shall remain in force until either Contracting Party terminates it in writing through diplomatic channels. The Agreement shall lose effect on the 90th (ninetieth) day following the date of the notice of termination.

Done in Macao on 30 October 2001 in two originals, each in the Chinese, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the
Government of the Macao
Special Administrative Region

On behalf of the
Government of the Republic of Hungary

**Annex to the Agreement between
the Government of the Macao Special Administrative Region
of the People's Republic of China and
the Government of the Republic of Hungary
concerning the abolition of the visa requirement**

For the purposes of this Agreement, valid passports are:

1. With respect to the Macao Special Administrative Region:

— Macao Special Administrative Region Passport (Passaporte da Região Administrativa Especial de Macau)

2. With respect to the Republic of Hungary:

— diplomatic passport,

— service passport for foreign affairs purposes,

— service passport,

— service passport of mariners,

— private passport.

批示摘錄**Extractos de despachos**

摘錄自辦公室主任二零零一年十月十一日批示：

應尹寶翔的請求，在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零一年十一月十日起予以解除。

摘錄自行政長官二零零一年十月二十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及第14/1999號行政法規第八條的規定，行政暨公職局第一職階一等高級資訊技術員蘇吉祥、教育暨青年局第二職階首席技術輔導員侯勇明及旅遊局第二職階二等公關督導員盧桂蘭，在政府總部輔助部門分別擔任第一職階首席高級資訊技術員、第一職階特級技術輔導員及第一職階一等公關督導員之徵用期，自二零零一年十二月二十日起續期壹年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及第14/1999號行政法規第八條的規定，新聞局第一職階首席編輯陳裕康在政府總部輔助部門擔任同一職級和職階的徵用期，自二零零一年十二月二十日起續期壹年。

透過辦公室主任二零零一年十一月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項條文的要求，以附註形式修改龍玉強、周麗英、崔燕群及陳寶華在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，首位轉為第四職階熟練工人，薪俸點為180點，其餘三位轉為第四職階助理員，薪俸點為130點，分別自二零零一年十二月二十三日、十三日、十三日及二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b)項規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第二職階首席行政文員之散位合同，由二零零一年十二月二十日起續期一年。

二零零一年十二月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe do Gabinete, de 11 de Outubro de 2001:

Van Pou Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 10 de Novembro de 2001.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Outubro de 2001:

Sou Kat Cheong, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da DSAFP, Hao Iong Meng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, da DSEJ, e Lou Kuai Lan, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, da DST — prorrogadas, por mais um ano, as suas requisições nos SASG, como técnico superior de informática principal, adjunto-técnico especialista e assistente de relações públicas de 1.ª classe, todos do 1.º escalão, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, em vigor, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, da RAEM, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Chan U Hong, redactor principal, 1.º escalão, do GCS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição nos SASG, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, em vigor, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, da RAEM, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 12 de Novembro de 2001:

Long Iok Keong, Chao Lai Ieng, Choi In Kuan e Chan Pou Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, para o primeiro, e auxiliares, 4.º escalão, índice 130, para os seguintes, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23, 13, 13 e 20 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Eduardo dos Santos Viegas — renovado, por mais um ano, o contrato de assalariamento como oficial administrativo principal, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政會**CONSELHO EXECUTIVO****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自行政長官二零零一年十一月七日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2001:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，行政暨公職局第二職階一等文案林淑池，在行政會秘書處擔

Lam Sok Chi aliás Ma Shoke Tee, letrada de 1.ª classe, 2.ª escalão, da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição na Secretaria do Conselho Executivo como letrada princi-

任第一職階首席文案之徵用期，自二零零一年十二月二十日起續期壹年。

二零零一年十一月二十六日於行政會

秘書長 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 72/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

本人轉授予統計暨普查局代局長莫苑梨或其法定代任人一切所需之權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“賽仕軟件研究有限公司”簽訂電腦程式之租賃合同。

二零零一年十一月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 73/2001 號經濟財政司司長批示

考慮到，於二零零一年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組所刊登的第16/2001號經濟財政司司長批示，撥予統計暨普查局一常設基金並指定行政委員會的成員組成；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止其職務；

有必要對該行政委員會的成員組成作出適當調整；

在統計暨普查局的建議之下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、經第16/2001號經濟財政司司長批示撥予統計暨普查局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：統計暨普查局代副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

pal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Conselho Executivo, aos 26 de Novembro de 2001. — O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Subdelego na directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos, licenciada Mok Iun Lei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aluguer de programas informáticos, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade comercial «SAS Institute Limited».

22 de Novembro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2001

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2001, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2001, à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços, substituto, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：行政暨財政處處長 Beatriz Isabel do Rosário，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：科長余玉蘭，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

二、本批示自公佈之翌日起生效，但其效力追溯至二零零一年九月十七日。

二零零一年十一月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年十二月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

保安司司長辦公室

第 124/2001 號保安司司長批示

澳門特別行政區政府保安司司長根據第 6/1999 號行政法規第四條第二款所指之附件 IV 第四項聯同第 13/2000 號行政命令第一款賦予之權限，作出本批示：

自 1999 年 3 月 14 日至今，治安警察局白英偉警務總監一直以模範及備受讚揚的方式擔任該局局長之職務。

其擔任該局局長職務期間乃藉本地內部保安極為困難之時期，且適逢澳門特別行政區成立之盛事，而白英偉警務總監在這一政權移交之歷史性重要時刻，對澳門回歸祖國貢獻良多，有利於社會福祉及安定發展，贏得各方贊賞，並令全體市民感到自豪。

白英偉警務總監具備對該局之高度分析及認識能力，加上其於該局工作之專業經歷，著手重組治安警察局組織架構的計劃，並於最近獲頒布法規得以實現。毫無疑問，該法規使治安警察局行動更具靈活性，更能對越來越多的社會挑戰作出回應。除此之外，白英偉警務總監的領導方針使該局更有紀律，以配合澳門特別行政區建設經濟及社會政策，贏得社會各界的高度信任及接受。

於擔任治安警察局局長職務期間，白英偉警務總監又善用其領導才能，使該局內部組織得以平衡及和諧，無論在主動警務方

Vogal: Beatriz Isabel do Rosário, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: U Iok Lan, chefe de secção, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 17 de Setembro de 2001.

22 de Novembro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Dezembro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2001

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos da competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 4) do anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Louva o superintendente-geral, José Proença Branco, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, pela forma exemplar e meritória como desempenhou as funções de comandante da corporação desde o dia 14 de Março de 1999 até ao presente.

Tendo assumido o comando da corporação num período muito difícil para a segurança interna, coincidente com o advento da instituição da Região Administrativa Especial de Macau, o superintendente-geral Proença Branco mostrou-se à altura da importância histórica do momento da transição de soberania, muito contribuindo para que o regresso de Macau à Pátria fosse envolvido por uma aura de tranquilidade e felicidade de que toda a comunidade se pode orgulhar.

Dotado de elevada capacidade de análise e conhecimento da corporação, tal o percurso profissional que nela viveu, o superintendente-geral Proença Branco, encetou um plano de reorganização da estrutura do Corpo de Polícia de Segurança Pública que recentemente foi consolidado em diploma legal que, sem dúvida, lhe concede maior flexibilização operacional e a habilita a responder aos cada vez mais exigentes desafios que a sociedade coloca às autoridades policiais. Da sua acção de comando resultou uma corporação mais disciplinada e inteiramente enquadrada naqueles que são os objectivos de progresso económico e social do Executivo para edificação da RAEM, sendo notória a elevação dos níveis de confiança geral e aceitação junto da sociedade.

No desempenho do cargo de comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, o superintendente-geral Proença Branco soube interpretar a missão da corporação sob as suas ordens, conduzindo-a com equilíbrio e harmonia institucional, concretizan-

面如親民活動或反應警務方面如偵查及打擊犯罪活動等，都作出顯著的成績，完全按照《基本法》的精神使公民基本權利及自由得以保障。

於最嚴峻及困難的時刻，白英偉警務總監以大無畏的精神及忘我的犧牲精神與其下屬站在同一陣線，鼓勵他們團結一致，為保障市民的安居樂業和生命財產這偉大的目標作出貢獻。

在這以等級原則嚴格構成之軍事化保安部隊內，白英偉警務總監能全面地投入於工作，並顯示出其為傑出的領導人，勸為楷模。

鑑於白英偉警務總監在其原工作的保安部隊內，表現卓越、建樹良多。基此，本人以為，在他暫離原屬治安警察局、轉任警察總局局長之主要官員要職之際，應特此嘉獎狀予以表揚。

二零零一年九月十六日

保安司司長 張國華

二零零一年十一月二十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第62/2001號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/1999號行政法規第十八條，第一、二款及第四款的規定，作出本批示。

以定期委任方式委任康偉學士擔任社會文化司司長辦公室顧問職務，為期一年，自二零零一年十二月一日起生效。

二零零一年十一月二十六日

社會文化司司長 崔世安

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零一年十一月九日之批示：

譚俊榮博士——根據第14/1999號行政法規第十八條，第一

do um trabalho notável, quer ao nível do policiamento activo, de proximidade, quer ao nível do policiamento reactivo, de investigação e combate ao crime, dando, assim, cabal cumprimento aos desígnios da Lei Básica no que se refere à defesa e respeito pelos direitos, liberdades e garantias dos cidadãos.

Dotado de grande coragem e abnegação soube estar no meio dos seus homens nos momentos mais críticos e difíceis em que o estímulo e a solidariedade de comando se revelaram fundamentais no êxito alcançado, designadamente, quando estavam em causa valores estruturantes como a segurança e a tranquilidade públicas e, bem assim, a própria vida de cidadãos.

Numa estrutura militarizada, organizada segundo rígidos princípios de hierarquia, é de registar o apreço que lhe é tributado pela generalidade dos que a integram, vendo nele uma referência de prestígio pessoal por terem servido sob as suas ordens, bem como um exemplo a seguir, tal a distinção com que exerceu as suas funções.

É, pois, de inteira justiça qualificar e reconhecer como relevantes, distintos e extraordinários os meritórios serviços que o superintendente-geral Proença Branco prestou à sua corporação de origem, o que, no momento em que a deixa para assumir o cargo principal de comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, faço através deste público louvor.

16 de Setembro de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 26 de Novembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É nomeada a licenciada Hong Wai para exercer, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, com início a 1 de Dezembro de 2001, o cargo de assessora deste Gabinete.

26 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2001:

Doutor Tam Chon Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos

款、二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室主任，為期一年，自二零零一年十二月二十日起生效。

盧麗卿學士——根據第14/1999號行政法規第十八條，第一款、二款及第四款的規定，定期委任為本辦公室顧問，為期一年，自二零零一年十二月二十日起生效。

鍾怡碩士——根據第14/1999號行政法規第十八條，第一款及第二款的規定，以徵調方式續任為本辦公室翻譯，為期一年，自二零零二年一月一日起生效。

張淑婷及陳秀玉——根據第14/1999號行政法規第十八條，第一款、二款及第六款的規定，以定期委任方式續任為司長秘書，為期一年，自二零零一年十二月二十日起生效。

行政暨公職局特級技術輔導員第一職階潘惠賢及身份證明局首席行政文員第三職階 Yee Wah Tim，根據第14/1999號行政法規第十八條，第一款及第二款的規定，以徵用方式續任為本辦公室技術行政輔助人員，職級分別為特級技術輔導員第一職階及首席行政文員第三職階，為期一年，自二零零一年十二月二十日生效。

摘錄自社會文化司司長二零零一年十一月二十二日批示：

應陳彥照的請求，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第一款b項的規定，自二零零一年十一月三十日其擔任出生登記局局長之日起，終止其在本辦公室顧問之定期委任。

二零零一年十二月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 115/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，分別與“Bentley Systems Hong Kong Limited”及“NetCraft Information

do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Licenciada Lo Lai Heng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Mestre Zhong Yi Seabra de Mascarenhas — renovada a requisição, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Cheong Sok Teng e Chan Sao Iok — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, ambos a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Pun Vai In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e Yee Wah Tim, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP e DSI, respectivamente — renovadas as requisições, pelo período de um ano, para prestarem apoio técnico-administrativo, neste Gabinete, com referência às mesmas categorias e escalão, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, ambos a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2001:

Chan In Chio — cessada, a seu pedido, a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Novembro de 2001, data em que inicia funções de conservador da CRN.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de manutenção e assistência de

Technology (Macau) Co., Limited” 公司簽訂地圖繪製暨地籍局電腦軟件的保養及支援服務合同以及資訊器材的維修保養服務合同。

二零零一年十一月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 116 /2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島大街，昔日其上建有 133 號樓宇，面積 19 平方米，標示於物業登記局第 1203 號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年十一月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 2220.1 號案卷及土地委員會
第 9/2001 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Leung Yun Sang 和 Hung Chun。

鑑於：

一、Leung Yun Sang，澳門出生，及其妻子 Hung Chun，中華人民共和國出生，二人均為中國籍，以婚後所得共有制結婚，居於香港 Shating, Wo Che Chuen, Fung Wo 樓十一字樓 1120 室，透過其受權人 Loi Sio Fan，未婚，成年，居於澳門惠愛街 24 至 26 號四字樓“A”，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，於一九九七年十一月十二日向前澳門地區總督遞交申請書，請求訂定完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島大街，昔日其上建有 133 號樓宇，面積 19 平方米的土地的批給合同所需的要件。

software e de equipamento informático da DSCC, a celebrar com as empresas «Bentley Systems Hong Kong Limited» e «NetCraft Information Technology (Macau) Co., Limited», respectivamente.

23 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 116/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 19 m², situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontrava construído o prédio n.º 133, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 1 203.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

27 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 220.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 9/2001 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Leung Yun Sang e Hung Chun, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, apresentado em 12 de Novembro de 1997, Leung Yun Sang, natural de Macau, e sua mulher Hung Chun, natural da República Popular da China, ambos de nacionalidade chinesa, casados no regime da comunhão de adquiridos, residentes em Hong Kong, Wo Che Chuen, Fung Wo Lau, 11.º andar, room 1 120, Shating, representados por Loi Sio Fan, solteira, maior, residente na Rua da Alegria, n.º 24 a 26, 4.º andar «A», solicitaram, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 19 m², situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 133.

二、提出該申請是因為根據載於第 133/94 號普通訴訟筆錄所作的判決，前澳門普通管轄法院第三分庭已宣告有關人士為上指樓宇的利用權所有人。該宣告於一九九六年五月八日經當時的澳門高等法院合議庭裁決作出確定判決，為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上指都市樓宇標示於物業登記局第 1203 號，其利用權以申請人名義臨時登錄於第 19366 號，並已在地圖繪製暨地籍局於二零零零年五月四日發出的第 4853/1994 號地籍圖中定界。

四、在提交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了有關的合同擬本，根據二零零一年一月三十日的聲明書，有關合同擬本的規定及條件已獲申請人接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年三月二十二日舉行會議，並對批准申請發出贊同意見。

六、土地委員會的意見書於二零零一年三月二十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長於二零零一年三月二十七日發出的贊同意見書上。

七、根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，其透過受權人於二零零一年十一月十四日的聲明書明確接納有關條件。

八、根據存檔於土地委員會的第 5463/19492 號收據憑單，因利用權之取得而應繳付的物業轉移稅已於一九九七年五月十三日在前澳門公鈔局收納處繳付。

第一條款——合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島大街，昔日其上建有 133 號樓宇，面積 19（拾玖）平方米的土地的批給。該土地標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年五月四日發出的第 4853/1994 號地籍圖及物業登記局第 1203 號，並以乙方名義登錄於該局第 19366 號，其利用權已由前澳門普通管轄法院第三分庭作出及載於第 133/94 號普通訴訟程序筆錄的判決確認，並於一九九六年五月八日經前澳門高等法院作出的合議庭裁決確定屬乙方所有。

第二條款——土地的利用及用途

土地現為空置，其利用將按照由乙方遞交及經土地工務運輸

2. Fundamentaram o pedido no facto de terem sido declarados proprietários do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária, registados sob o n.º 133/94, que correram termos no 3.º Juízo do então Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do, ao tempo, Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 8 de Maio de 1996, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 1 203, cujo domínio útil está inscrito, provisoriamente, a favor dos requerentes, sob o n.º 19 366, acha-se demarcado na planta n.º 4 853/1994, emitida em 4 de Maio de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação dos documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelos requerentes, conforme declaração de 30 de Janeiro de 2001, subscrita pela sua procuradora acima identificada.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 22 de Março de 2001, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Março de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Março de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas aos requerentes, e por estes expressamente aceites, mediante declaração datada de 14 de Novembro de 2001, assinada pela dita procuradora.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na, então, Recebedoria da Fazenda de Macau, em 13 de Maio de 1997, conforme conhecimento n.º 5 463/19 492, arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 19 m² (dezanove metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 133, assinalado na planta n.º 4 853/1994, emitida em 4 de Maio de 2000, pela DSCC, descrito sob o n.º 1 203 e inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 19 366, na CRP, cuja titularidade do domínio útil lhes foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 133/94, que correram termos pelo 3.º Juízo do antigo Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do então Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 8 de Maio de 1996.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno encontra-se devoluto, sendo o aproveitamento definido no projecto de arquitectura que vier a ser apresentado

局核准的建築圖則進行，以及受本批給合同的修訂所規範，包括溢價金的繳付。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣 1,520 (壹仟伍佰貳拾) 元。
2. 每年繳付的地租為澳門幣 101 (壹佰零壹) 元。
3. 根據七月四日第 2/94/M 號法律第四條第一款規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。
4. 欠繳地租將按稅務執行程序規定進行強制徵收。

第四條款——土地的收回

1. 如未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。
2. 土地的收回由澳門特別行政區行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
3. 收回土地的宣告會產生下列後果：
 - a) 土地的利用權被撤銷；
 - b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第 6/80/M 號法律及其他適用法例規範。

pelos segundos outorgantes e aprovado pela DSSOPT e ficando sujeito à revisão do presente contrato de concessão, incluindo o pagamento do prémio.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em 1 520,00 (mil quinhentas e vinte) patacas.
2. O foro anual a pagar é de 101,00 (cento e uma) patacas.
3. Os segundos outorgantes ficam isentos do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.
4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

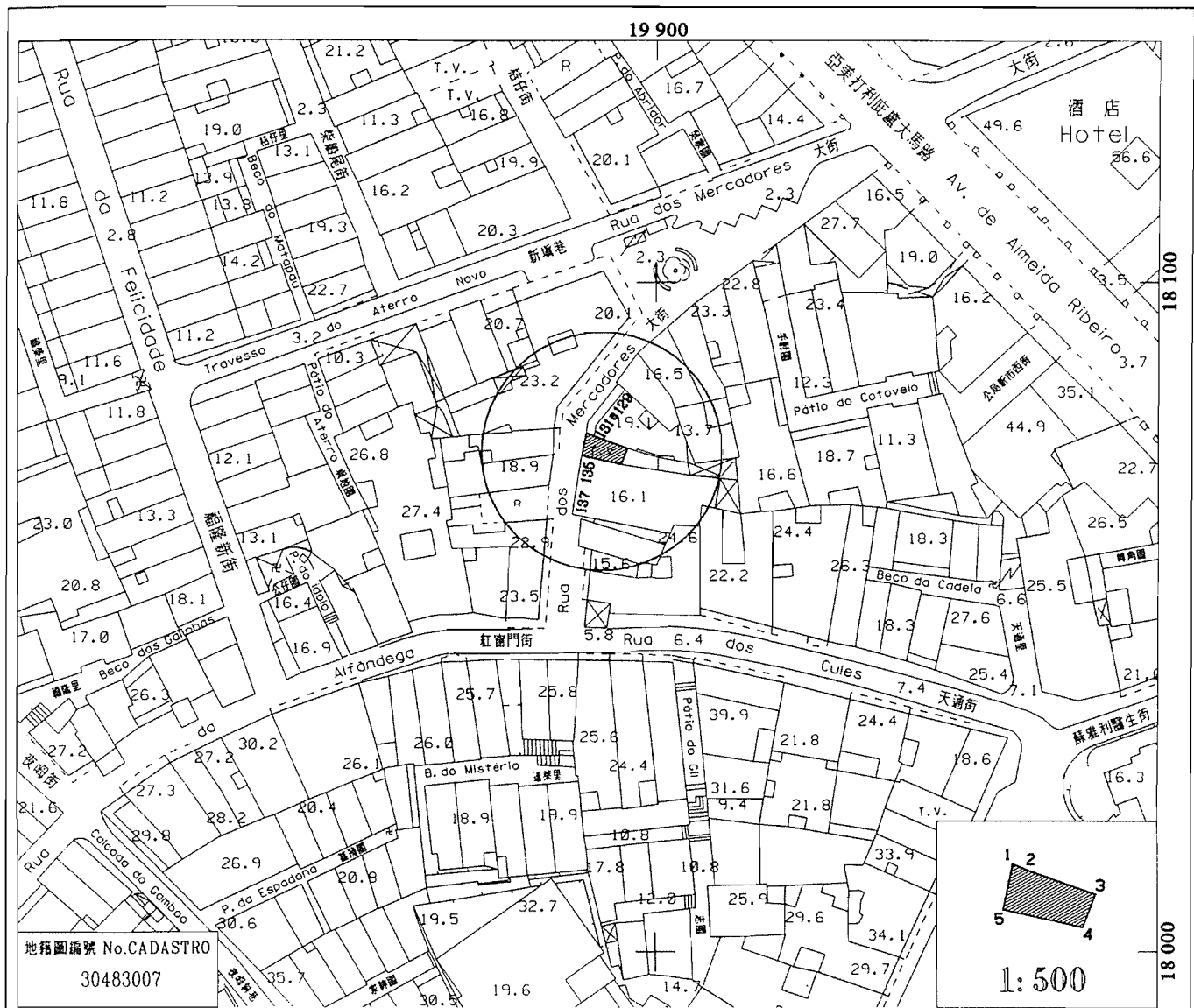
1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.
2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:
 - a) Extinção do domínio útil do terreno;
 - b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



大街133號
Rua dos Mercadores nº133

Nº	M (m)	P (m)
1	19 889.7	18 077.7
2	19 890.9	18 077.2
3	19 895.8	18 075.4
4	19 894.9	18 073.0
5	19 889.0	18 074.3

四至 Confrontações actuais :

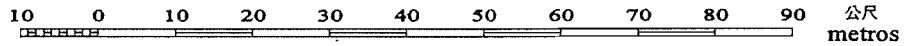
- 北 - 大街 129-131號 (nº2311) ;
- N - Rua dos Mercadores nºs129-131 (nº2311) ;
- 南/東 - 大街 135-137號 (nºs3212及2353) ;
- S/E - Rua dos Mercadores nºs135-137 (nºs3212 e 2353) ;
- 西 - 大街。
- W - Rua dos Mercadores.

面積 = 19 m²
Área



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準：平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 117/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局 (DSMG) 局長馮瑞權碩士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「新華空調工程有限公司」簽訂有關氣象局辦公大樓冷氣系統，氣象雷達塔、氣象局分站和其他空氣質量監察站內的冷氣機之保養合約。

二零零一年十一月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 118/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局 (DSMG) 局長馮瑞權碩士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「奧的斯電梯 (香港) 有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局升降機設備之保養合約。

二零零一年十一月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十月八日作出的批示：

陳少芳——根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款 (七) 項、第十八條和第十九條，並按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款和第五款的規定，其編制外合同獲續期兩年，由二零零一年十二月二十日起生效，並在本辦公室執行第二職階一等技術輔導員之職務。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 117/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado instalado na Sede da DSMG, da Torre do Radar, da Delegação das Ilhas e de todas as estações automáticas de vigilância da qualidade do ar, a celebrar com a «Sociedade de Engenharia de Ar-Condicionado San Wa, Lda.».

27 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 118/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de «elevadores», a celebrar com a «OTIS Elevator Co. (H.K.) Ltd.».

27 de Novembro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro de 2001:

Chan Sio Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 7), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十一月二十二日作出的批示：

趙鎮昌及李鎮東——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(二)項和第十八條的規定，續訂其在本辦公室顧問職位之定期委任兩年，由二零零一年十二月二十日起生效。

李少容、黃佩芬和Regina Teresa Ritchie ——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(四)項和第十八條的規定，續訂其在本辦公室司長秘書職位之定期委任兩年，由二零零一年十二月二十日起生效。

盧貴妹——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(三)項和第十八條的規定，續訂其在本辦公室技術顧問職位之定期委任兩年，由二零零二年一月一日起生效。

黃振東——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(一)項和第十八條的規定，續訂其在本辦公室主任職位之定期委任兩年，由二零零一年十二月二十日起生效。

馮美蓮，行政暨公職局人員編制確定委任第二職階二等傳譯暨翻譯員——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(七)項、第十八條和第十九條的規定，以定期委任方式委任為第一職階顧問高級技術員，為期兩年，由二零零一年十二月二十日起生效，並繼續在本辦公室執行職務。

二零零一年十二月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自代廉政專員於二零零一年十月二十九日批示如下：

梁富華學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，自二零零一年十一月一日起，以定期委任方式續委任為行政財政處處長，為期一年，並維持現時之職務。

摘錄自廉政專員於二零零一年十一月七日批示如下：

羅景祥——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2001:

Chiu Chan Cheong e Lei Chan Tong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, ambos a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Lei Sio Iong, Vong Pui Fan e Regina Teresa Ritchie — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Lou Kuai Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como técnica agregada deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Wong Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Fong Mei Lin, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSAFP — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica superior assessora, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 7), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 29 de Outubro de 2001:

Licenciado Leong Fu Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e n.º 4 do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Novembro de 2001:

Lo Keng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, passando do 3.º para o 4.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/

定，自二零零一年十一月二十五日起，以定期委任方式續委任為熟練助理員，並由第三職階轉至第四職階，為期一年。

二零零一年十一月二十六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零一年十一月二十六日的批示：

梁紅虹學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第四條第一款、第十五條、第十六條、第十七條，以及經第 25/97/M 號法令修訂的第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任首席審計師的定期委任，自二零零一年十二月二十日起續期二年。

何振樑學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第五條第五款、第十五條、第十六條，以及經第 25/97/M 號法令修訂的第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任行政暨財政處處長的定期委任，自二零零二年一月一日起續期一年。

吳敬欣，第一職階二等技術輔導員，屬編制外合約——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關編制外合約獲續期一年，由二零零二年一月五日起生效。

根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署工作人員徐偉良、莊寶山、高炳偉、鄭秀蓮及 Antonio Gonçalves Lourenço 的散位合約獲續期一年，首位為第四職階熟練工人，薪俸點為 180，第二及第三位為第四職階半熟練工人，薪俸點為 160，其餘兩位分別為第四及第六職階助理員，薪俸點為 130 及 150，由二零零二年一月一日起生效。

二零零一年十一月三十日於審計署

首席審計師 高展鵬

/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 25 de Novembro de 2001, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 26 de Novembro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 26 de Novembro de 2001:

Licenciada Leong Hung Hung — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor principal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 4.º, n.º 1, 15.º, 16.º e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Licenciado Ho Chan Leong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 5, 15.º e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Ung Keng Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2002.

Choi Wai Leong, Chong Pou San, Kou Peng Wai, Cheang Sao Lin e Antonio Gonçalves Lourenço — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, para o primeiro, operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, para o segundo e terceiro, e auxiliares, 4.º e 6.º escalão, índices 130 e 150, para os restantes, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Novembro de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

嘉獎

Armando Lo Isaac 學士在立法會的顧問職務已終止。他多年來工作投入、熱誠、忠厚，堪稱是立法會顧問團內一名極為重要的成員。

他自一九九五年起在立法會任職，曾負責多項對澳門法律體系十分重要的工作，是一位經驗豐富的法學者，不論為立法會制定法律或是為執行委員會提供顧問服務，也表現得深思熟慮、認真嚴謹，實為一位難能可貴的合作者。

Armando Lo Isaac 學士分析能力極強，專業知識深邃，隨時候命，並具有高度的責任感，以其個人優點，贏得了同事的信任、愛戴和敬佩。

此外，他執行職務時表現能幹、高效，處事公正誠實，為立法會的聲譽和工作效率作出了毋庸置疑的貢獻。

Armando Lo Isaac 學士憑藉其個人才能和優點，取得了重大的功績，他對立法會的貢獻顯著，在此予以公開嘉許。

立法會執行委員會——主席：曹其真，副主席：劉焯華，第一秘書：歐安利，第二秘書：高開賢

立法會技術顧問關冠芬學士，在執行本會的工作上，特別在去屆立法會內，表現勤奮，能力卓越，故立法會執行委員會特予表揚。

在過去八年間，無論在翻譯辦公室的協調工作——經多年擔任此項職務，與口譯及筆譯工作兩方面，其能力強、效率高、反應快捷，種種優點，素為曾與共事的工作人員所認同。

關冠芬學士一直以來在工作上表現出高度專業精神和水平，其熱誠投入，公爾忘私的表現，使其成為立法會翻譯隊伍中最重要的一名成員，但很多時難免令其個人家庭生活受到影響。

關冠芬學士對服務充滿熱誠、處事有條不紊，講求效率、有高度的責任感與傑出的溝通能力，令所有與其共事者自然產生信心和尊重。

Louvores

No termo das suas funções como assessor da Assembleia Legislativa, é de toda a justiça destacar a colaboração do dr. Armando Lo Isaac, pela dedicação, empenho e lealdade com que sempre exerceu as suas funções, constituindo um elemento do maior valor na equipa da assessoria da Assembleia Legislativa.

Na Assembleia Legislativa desde 1995, foi responsável por múltiplas iniciativas de grande interesse para o ordenamento jurídico de Macau. A sua prestação como jurista de sólida, vasta e reconhecida experiência profissional, pautou-se sempre por invulgares critérios de ponderação e rigor que o tornaram, no âmbito da produção legislativa da responsabilidade da Assembleia e na assessoria à Mesa, num colaborador inestimável.

A excepcional capacidade de análise, os invejáveis conhecimentos técnico-jurídicos, a disponibilidade constante, o elevado sentido de responsabilidade e as suas qualidades humanas, tornaram o dr. Armando Lo Isaac credor da confiança, estima e consideração de todos os que partilharam o seu trabalho.

É ainda de destacar a competência e eficiência com que sempre efectuou as tarefas de que foi incumbido, bem como a isenção e honestidade de que, a todo o tempo, deu provas, contribuindo o seu trabalho de forma inequívoca para a eficiência e prestígio da Assembleia Legislativa.

As aptidões e predicados que adjectivam o desempenho do dr. Armando Lo Isaac sustentam o reconhecimento do grande mérito profissional que faz distinguir este licenciado e fazem inteira justiça ao presente e público louvor, devendo os seus serviços ser considerados muito relevantes para a Assembleia Legislativa.

A Mesa da Assembleia Legislativa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º secretário.

A Mesa da Assembleia Legislativa louva a técnica agregada Kuan Kun Fan, pelo trabalho, competência e empenhamento incedíveis colocados ao serviço da Assembleia, nomeadamente durante a última legislatura.

A eficácia, prontidão e competência postas no seu desempenho durante os últimos oito anos, quer no que respeita à coordenação do Gabinete de Tradução — função que tem desempenhado nos últimos anos com grande eficiência e dinamismo — quer aos trabalhos de tradução oral e escrita em que tem estado envolvida, são unanimemente reconhecidos por todos quantos com ela têm convivido e trabalhado.

A dra. Kuan Kun Fan demonstrou sempre grande profissionalismo e rigor no exercício das suas funções, uma excepcional dedicação ao serviço, assim como uma inquestionável disponibilidade, a maior parte das vezes com prejuízo da sua vida familiar, tornando-se num elemento da maior importância, na equipa de tradução da Assembleia.

O empenhamento entusiasta e eficiente aliado a um elevado sentido de responsabilidade e dedicação e a uma constante capacidade de diálogo, tornaram a dra. Kuan Kun Fan credora da confiança e estima de todos os que com ela convivem e partilham o seu trabalho.

對於這位人員在工作上的優異表現，立法會執行委員會非常讚賞，認為絕對值得給予公開表揚以彰顯對其工作表現的重視。

立法會執行委員會——主席：曹其真，副主席：劉焯華，第一秘書：歐安利，第二秘書：高開賢

立法會執行委員會認為鄧志強學士在立法會任職期間表現能幹、投入和認真，應予以嘉獎。

他自一九九三年開始在立法會工作，八年來其對工作的高度責任感、投入的熱誠、豐富的專業知識、高效和嚴謹，不論在立法會輔助部門的翻譯辦公室內擔當協調工作時，抑或負責各項重要法規的翻譯工作時，均表露無遺。

他在執行職務時，總要求盡善盡美、富責任感、工作能力高，處處表現出熱誠投入的態度和高度的使命感。

除了專業素質外，在立法會工作期間，鄧志強學士還懂得如何在人際關係和工作方面，贏得人們的敬重和愛戴。

基於上述理由，以及其忠誠的合作態度和傑出的才幹，立法會執行委員會認為應公開加以表揚。

立法會執行委員會——主席：曹其真，副主席：劉焯華，第一秘書：歐安利，第二秘書：高開賢

立法會執行委員會對助理員何德成執行職務時表現能幹、有效率且態度極之投入，予以嘉獎。

他在立法會工作已超過二十年，一直以來態度熱誠、待人接物友善親切，對所委派的工作總是以積極的態度完成。

工作嚴謹、高效、正直，與同事和上司間相處融洽，使他在立法會工作期間深受同事的愛戴和敬重。

值得強調的是他對立法會工作的熱誠投入，當有需要時，即使在辦公時間以外，仍願意犧牲私人時間提供服務。

A Mesa da Assembleia considera, assim, digna do maior destaque, a forma como esta trabalhadora tem desempenhado o seu trabalho, pelo que muito lhe apraz, por ser de inteira justiça, expressar publicamente o seu apreço e consideração por tão meritória e valiosa colaboração.

A Mesa da Assembleia Legislativa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º secretário.

A Mesa da Assembleia Legislativa considera de toda a justiça louvar, no termo das suas funções nesta Assembleia, o dr. Tang Chi Keong, pela competência, dedicação e zelo que sempre demonstrou no exercício das suas funções.

Trabalhando para a Assembleia Legislativa desde 1993, demonstrou, ao longo dos últimos oito anos, um extremo sentido de responsabilidade e dedicação, a par de incedível profissionalismo, imprimindo um elevado nível de eficiência e rigor, não só na coordenação do Gabinete de Tradução dos Serviços de Apoio à Assembleia, como nas diversas responsabilidades que assumiu no âmbito da tradução de diversos e importantes diplomas legislativos.

No cumprimento das suas funções revelou ainda, e sempre, um assinalável espírito de bem-servir e um elevado sentido de responsabilidade, a par de uma notável capacidade de trabalho, evidenciando, em todas as circunstâncias, total disponibilidade e uma exacta noção do dever.

A par das suas grandes qualidades profissionais, o dr. Tang Chi Keong soube, igualmente, ao longo da sua carreira na Assembleia Legislativa, granjear a consideração e estima de todos quantos com ele contactaram, quer a nível pessoal, quer profissional.

Pelas razões expostas e pela colaboração leal e competente prestada, muito nos apraz expressar publicamente o apreço da Assembleia Legislativa pelas suas qualidades profissionais e humanas.

A Mesa da Assembleia Legislativa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º secretário.

A Mesa da Assembleia Legislativa louva o auxiliar Ho Tak Seng, pela forma competente, eficiente e extremamente dedicada com que tem desempenhado as suas funções.

Encontrando-se ao serviço da Assembleia Legislativa desde há mais de duas décadas, tem-se distinguido pela simpatia e afabilidade de tratamento, a par de uma clara vontade de bem desempenhar as tarefas que lhe têm sido cometidas.

O trabalho discreto e eficiente e a sua rectidão de carácter, aliada ao bom relacionamento sempre mantido com os colegas e superiores hierárquicos, granjearam-lhe, ao longo dos anos em que tem exercido funções na Assembleia, grande estima e consideração de todos os que com ele convivem e trabalham.

É ainda de destacar a sua total disponibilidade e zelo para com a Assembleia, sacrificando a sua vida pessoal sempre que, fora do período normal de funcionamento desta, os seus serviços são solicitados.

基於上述理由，以及其熱誠和投入的工作態度，立法會執行委員會認為應公開加以表揚。

立法會執行委員會——主席：曹其真，副主席：劉焯華，第一秘書：歐安利，第二秘書：高開賢

一般行政及財政管理處處長 Raquel de Fátima 於立法會輔助部門曾擔任多項職務，向來盡忠職守，表現能幹，立法會執行委員會對此深表嘉許。

從她在一九七七年晉入行政領域的職程開始，期間曾擔任多項行政職務，以其卓越才幹和豐富知識，贏得上司的信任，因而獲委任擔當目前的主管職務。

作為一般行政及財政管理處處長，她深具專業精神，高效率地管理立法會輔助部門的財政及行政事務，並一直表現出高度的責任感和工作熱忱。

Raquel de Fátima 領導有方且人際關係良好，在立法會工作的近二十年期間無論在私人或工作上都深得同事的敬重和愛戴。

基於上述原因，立法會執行委員會對一直以來熱誠工作、表現傑出的工作人員 Raquel de Fátima 公開表示讚許和敬重。

立法會執行委員會——主席：曹其真，副主席：劉焯華，第一秘書：歐安利，第二秘書：高開賢

議 決 摘 錄

按照立法會執行委員會二零零一年十一月十九日的議決：

Ana Paula D'Assumpção Neves 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本部門之編制外合同獲續期兩年，並以附註形式修改其合同第三條，轉為擔任第一職階一等高級技術員之職務，由二零零二年一月六日起生效。

冼行健學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本部門擔任第一職階二等高級技術員職務之編制外合同獲續期兩年，由二零零二年一月十七日起生效。

É pelos motivos expostos, pela excepcional dedicação ao serviço e empenho no exercício das suas funções, que muito apraz à Mesa da Assembleia Legislativa expressar o seu apreço e consideração pelo trabalho desenvolvido por este trabalhador.

A Mesa da Assembleia Legislativa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º secretário.

A Mesa da Assembleia Legislativa louva a chefe da Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira, Raquel de Fátima, pela valiosa colaboração, mérito e competência com que vem desempenhando as várias funções que lhe têm sido confiadas, no âmbito dos Serviços de Apoio desta Assembleia.

Tendo iniciado a sua carreira na área administrativa em 1977, foi no desempenho das várias funções a esta área ligadas que a sua extraordinária capacidade de trabalho e conhecimentos lhe granjearam a confiança dos seus superiores, o que motivou a sua nomeação para o cargo de chefia que ocupa actualmente.

Como chefe da Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira tem gerido com grande profissionalismo e eficiência a área financeira e administrativa dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, demonstrando sempre um elevado sentido de responsabilidade e dedicação no desempenho deste cargo.

Demonstrando excelentes capacidades de chefia e de relacionamento humano, a trabalhadora Raquel de Fátima granjeou, no decurso das cerca de duas décadas em que vem exercendo funções na Assembleia Legislativa, a consideração e estima de todos os que com ela contactam, quer a nível pessoal quer profissional.

Por estas razões, é grato à Mesa da Assembleia Legislativa expressar publicamente o seu apreço e consideração à trabalhadora Raquel de Fátima, pelo mérito e empenho com que sempre desempenhou as suas funções.

A Mesa da Assembleia Legislativa. — *Susana Chou*, presidente. — *Lau Cheok Va*, vice-presidente. — *Leonel Alberto Alves*, 1.º secretário. — *Kou Hoi In*, 2.º secretário.

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Novembro de 2001:

Licenciada Ana Paula D'Assumpção Neves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2002.

Licenciado Sin Hang Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2002.

繆炳培——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條規定，修改散位合同的第三條，在本部門擔任第一職階熟練助理員的職務晉升為第二職階，由二零零一年十二月十三日起生效。

按照立法會執行委員會二零零一年十一月十九日的議決，及按照行政長官同年同月二十一日的批示：

李寒霖學士、劉德學學士、孫同鵬學士及鄭偉學士——根據八月二十四日第60/92/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本部門擔任第一職階一等高級技術員職務之散位合同以附註形式續期一年，由二零零一年十二月二十日起生效，合同之其他條件維持不變。

二零零一年十二月五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零零一年十一月九日批准及行政長官於同年同月二十一日核准之終審法院院長辦公室二零零一年財政年度本身預算之第二次修改：

Mio Peng Pui — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, progredindo para o 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2001.

Por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Novembro de 2001, e por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 do mesmo mês e ano:

Licenciados Li Hanlin, Liu Dexue, Sun Tongpeng e Zheng Wei, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Dezembro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2001, autorizada por deliberação de 9 de Novembro de 2001, do Conselho Administrativo deste Gabinete, e aprovada por despacho de 21 do mesmo mês e ano, de S. Ex.ª o Chefe do Executivo:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		320,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	20,000.00	
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	300,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-01-00	建設及大型修葺 Construções e grandes reparações		1,000,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		250,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	1,000,000.00	
	合計 Total	1,570,000.00	1,570,000.00

二零零一年十一月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

摘錄自終審法院院長於二零零一年十一月十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零零一年十二月二十日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十一月二十七日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第三職階半熟練工人梁錦勝之散位合同獲更改為第四職階，薪俸點160，由二零零一年十一月十日起生效。

二零零一年十二月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Novembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

Por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente, de 14 de Novembro de 2001:

Chan Kak, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão no mesmo lugar, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Novembro de 2001:

Leong Kam Seng, operário semiqualeficado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete. — alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

澳門基金會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由行政長官二零零一年十一月二十六日批示許可之二零零一年度澳門基金會本身預算之第一次修改：

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental da Fundação Macau, autorizada por despacho de 26 de Novembro de 2001, de S. Ex.ª o Chefe do Executivo:

代號 Código	開支名稱 Designação das despesas	增加 (MOP) Reforços	取銷 (MOP) Anulações
	支出 Custos		
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos	2,000,000	
61	活動支出 Custos das actividades		2,000,000
	合計 Total.....	MOP 2,000,000	MOP 2,000,000

二零零一年十一月二十三日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮恪，委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 23 de Novembro de 2001. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei Song Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉振洪在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年十一月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級的薪俸點 540 點。

摘錄自本局局長於二零零一年十一月十二日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳開好在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零二年一月一日起續期一年。

二零零一年十一月二十九日於行政暨公職局

局長 李麗如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Novembro de 2001:

Lao Chan Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2001.

Por despacho da signatária, de 12 de Novembro de 2001:

Ng Hoi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Novembro de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年十一月十四日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Novembro de 2001:

Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, como oficial administrativo principal, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos

二十五條及第二十六條之規定，Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda 在本局擔任第二職階首席行政文員的編制外合同自二零零一年十二月十六日起續期一年。

二零零一年十一月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄本辦公室主任分別於二零零一年九月五日及十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陳國安的散位合同第三條款自二零零一年八月五日起獲更改為熟練助理員第七職階，其他合同條件維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，郭志軍的編制外合同第三條款自二零零一年九月一日起獲更改為一等技術輔導員第一職階，其他合同條件維持不變。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十月一日作出的批示：

應首席高級技術員第一職階 Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa 學士的要求，由二零零一年十一月一日起解除其在本辦公室的編制外合同。

二零零一年十二月五日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 5 e 11 de Setembro de 2001, respectivamente:

Chan Kuok On — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para auxiliar qualificado, 7.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2001.

Kuok Chi Kuan — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 1 de Outubro de 2001:

Licenciado Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa, técnico superior principal, 1.º escalão — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, neste Gabinete, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

臨時澳門市政局

批示摘錄

按主席於二零零一年十一月十四日作出，並於同年同月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，法律暨公證辦公室第

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 14 de Novembro de 2001, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Licenciada To Sok I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Ana Wong Martins e U Weng Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª

一職階二等高級技術員杜淑儀學士，以及行政暨財務部及文化暨康體部第一職階二等技術輔導員 Ana Wong Martins 及余永鴻，獲確定委任擔任上述職務，首位自二零零一年十一月十五日及其餘兩位自二零零一年十一月一日起生效。

按副主席於二零零一年十一月十四日作出，並於同年同月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，組織暨資訊部第一職階二等資訊督導員方錫源，自二零零一年十月十八日起，獲確定委任擔任上述職務。

按全職委員於二零零一年十一月十四日作出，並於同年同月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，市政執行委員會辦公室第一職階二等技術輔導員陳嘉詠，自二零零一年十一月一日起，獲確定委任擔任上述職務。

聲 明

茲聲明根據十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款a)項及b)項之規定及按照二零零一年十一月十五日市議會決議，三月十三日第59/2001號行政長官批示所核准之臨時澳門市政局本身預算之支出表修改如下：

二零零一財政年度本身預算——第三次預算修改 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2001

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
	經常性支出	Despesas correntes		
01-00-00-00-00	第一章	CAPÍTULO I		
	人員	<i>Pessoal</i>		
01-01-00-00-00	固定及長期薪酬	Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00-00	編制外人員	Pessoal além do quadro		
01-01-02-01-00	薪酬	Remunerações		250,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬	Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01-00	薪酬	Remunerações		180,000.00

classe, 1.º escalão, dos GJN, SAF e SRC, respectivamente — nomeados, definitivamente, para os referidos cargos, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 para a primeira, e 1 de Novembro de 2001, para os restantes.

Por despacho do vice-presidente, de 14 de Novembro de 2001, presente na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Fong Sek Un, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SOI — nomeado, definitivamente, para o referido cargo, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2001.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 14 de Novembro de 2001, presente na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Chan Ka Weng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da CM — nomeada, definitivamente, para o referido cargo, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, de 15 de Novembro de 2001, a tabela de despesa do orçamento privativo da Câmara Municipal de Macau Provisória, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2001, de 13 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		95,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		260,000.00
01-02-00-00-00	附加薪酬	Remunerações acessórias		
01-02-03-00-00	超時津貼	Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	超時工作	Trabalho extraordinário	320,000.00	
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	60,000.00	
01-03-00-00-00	物料津貼	Abonos em espécie		
01-03-01-00-00	個人電話	Telefones individuais		22,000.00
01-03-03-00-00	個人服裝及用品——物料	Vestuário e artigos pessoais — Espécie		46,000.00
01-05-00-00-00	員工福利	Previdência social		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	30,000.00	
01-06-00-00-00	負擔補償	Compensação de encargos		
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償	Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		200,000.00
01-06-03-00-00	公幹——負擔補償	Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		170,000.00
02-00-00-00-00	第二章 資產及服務	CAPÍTULO II Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用資產	Bens duradouros		
02-01-05-00-00	工廠、工場及化驗所的物料	Material fabril, oficial e de laboratório		130,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用資產	Outros bens duradouros		
02-01-08-00-04	其他耐用資產——雜項	Outros bens duradouros — Diversos		27,600.00
02-02-00-00-00	非耐用資產	Bens não duradouros		
02-02-01-00-00	原料及附屬物	Matérias-primas e subsidiárias		66,000.00
02-02-02-00-00	燃料及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00
02-02-04-00-00	辦公室用品	Consumos de secretaria		250,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用資產	Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-01	清潔用品	Material de limpeza		30,000.00
02-02-07-00-02	油漆用品及漆油	Material de pintura e tintas		150,000.00
02-02-07-00-03	電器用品	Material de electricidade		133,700.00
02-02-07-00-05	工場用品	Material de oficina	39,000.00	
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具	Material de serralharia, carpintaria e canalização	152,000.00	
02-03-00-00-00	承包服務	Aquisição de serviços		
02-03-01-00-00	資產的保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	108,000.00	
02-03-02-00-00	設施的負擔	Encargos das instalações		
02-03-02-02-00	設施的其他負擔	Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-02	清潔費	Limpeza	110,000.00	
02-03-02-02-03	保安費	Segurança		384,500.00
02-03-04-00-00	資產租賃	Locação de bens		
02-03-04-00-02	不動產	Imóveis		23,000.00

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
02-03-05-00-00	運輸及通訊	Transportes e comunicações		
02-03-05-01-00	特別假期的交通費	Transportes por motivo de licença especial	660,000.00	
02-03-05-02-00	其他原因的交通費	Transportes por outros motivos		170,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳費	Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-02	防瘋狗症運動	Campanha anti-rábica	10,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	計劃的制定	Elaboração de projectos		150,000.00
02-03-08-00-02	其他工作	Outros trabalhos		6,952,200.00
02-03-09-00-00	未指定項目之負擔	Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	文化及康樂活動——展覽	Actividades culturais e recreativas — Exposições	100,000.00	
02-03-09-00-03	文化及康樂活動——其他	Actividades culturais e recreativas — Outras	45,000.00	
02-03-09-00-04	培訓課程	Formação	352,000.00	
02-03-09-00-06	公廁運作負擔	Encargos com o funcionamento de sanitários públicos	92,000.00	
02-03-09-00-07	其他負擔	Outros encargos	234,000.00	
04-00-00-00-00	第四章 經常性轉移	CAPÍTULO IV Transferências correntes		
04-02-00-00-00	私人機構	Instituições particulares		
04-02-00-00-03	其他機構	Outras instituições		45,000.00
05-00-00-00-00	第五章 其他經常性支出	CAPÍTULO V Outras despesas correntes		
05-04-00-00-00	雜項	Diversas		
05-04-00-00-01	倘有及未指定的支出	Despesas eventuais e não especificadas	50,000.00	
05-04-00-00-02	備用金	Dotação provisional	8,725,700.00	
	資本支出	Despesas de capital		
07-00-00-00-00	第七章 投資	CAPÍTULO VII Investimentos		
07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		
07-03-00-00-03	市政街市的重建，保養及改良	Reconstrução, conservação e melhoramentos em mercados municipais		430,000.00
07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas		
07-06-00-00-01	市政花園及公園之保養及改良	Conservação e melhoramentos em jardins e parques municipais		160,000.00
07-06-00-00-02	綜藝館之保養及改良	Conservação e melhoramentos do Fórum	50,000.00	
07-06-00-00-04	小販區	Área de venda de rua	160,000.00	
07-06-00-00-05	公廁之保養及改良	Conservação e melhoramentos em sanitários públicos	225,000.00	
07-06-00-00-06	街道綠化區之保養及改良	Conservação e melhoramentos em espaços verdes nos arruamentos	80,000.00	
07-06-00-00-07	路環衛生堆填區	Aterro sanitário de Coloane	132,300.00	

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
07-06-00-00-09	其他	Diversas		1,067,000.00
07-10-00-00-00	設備及機械	Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-06	資訊設備	Equipamento de informática		308,000.00
07-10-00-00-07	花園設備	Equipamento para jardins		250,000.00
07-10-00-00-08	工程設備	Equipamento para obras	75,000.00	
07-10-00-00-10	其他	Diversos	180,000.00	
總數 Total			\$ 11,990,000.00	\$ 11,990,000.00

二零零一年十一月二十九日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

更正

因本局文誤，刊登於十一月十四日第46/2001期《澳門特別行政區公報》第二組關於飲食場所“海棠粥麵咖啡”（位於土地廟前地33號，海棠閣地下F舖）之准照摘錄中文版有不確之處，現更正如下：

原文為：“…海棠粥麵咖啡…”

應改為：“…海棠粥麵咖啡…”。

（是項刊登費用為 MOP372.00）

二零零一年十二月五日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年十一月十六日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 209/45/CMIP/2001 號所作出之決議：

Albertina Maria Jorge 學士，本市政局財產、准照暨稽查處處長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

二零零一年十一月二十三日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 29 de Novembro de 2001. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso desta Câmara, a versão chinesa do extracto de licença, referente ao estabelecimento de comidas «Hoi Tong», sito no Largo do Pagode do Patane, n.º 33, edifício Hoi Tong Kok, r/c, loja F, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2001, II Série, de 14 de Novembro, se rectifica:

Onde se lê: «... 海棠粥麵咖啡»

deve ler-se: «... 海棠粥麵咖啡».

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 209/45/CMIP/2001, na sessão realizada em 16 de Novembro do mesmo ano:

Licenciada Albertina Maria Jorge, chefe da Divisão de Património, Licenciamento e Fiscalização, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 23 de Novembro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零一年十一月十四日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2001:

本局第二職階一等高級技術員吳錦松學士，在二零零一年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中排名第一位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，及根據六月二日第20/97/M號法令之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，並繼續處於超額狀況。

Licenciado Ng Kam Chong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2001, II Série, de 24 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, mantendo-se na situação de supranumerário.

本局第二職階一等高級技術員戴天來學士，在二零零一年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中排名第二，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

Licenciado Tai Tin Loi, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2001, II Série, de 24 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

劉傑麟學士——自二零零二年二月二日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局本地貿易暨消費稅處處長之職務。

Licenciado Lau Kit Lon — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão do Comércio Interno e Imposto de Consumo destes Serviços, a partir de 2 de Fevereiro de 2002.

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零一年十二月九日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務。

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2001.

梁超俊及龐雪霏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別自二零零一年十二月二日及二十七日起，其散位合同獲續期一年，分別擔任本局第二職階熟練助理員及第三職階助理員之職務。

Leong Chio Chon e Pong Sut Fei — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado e auxiliar, 2.º e 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 27 de Dezembro de 2001, respectivamente.

按照本局代局長於二零零一年十一月二十日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 20 de Novembro de 2001:

本局第二職階二等督察鄺國安——應其個人要求，自二零零一年十一月十五日起，免除其在本局之職務。

Kuong Kuok On, inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 15 de Novembro de 2001.

二零零一年十一月二十九日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年十月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用吳韻賢在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期三個月，自二零零一年十一月二十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零一年十一月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Pedro Zeferino de Souza、Rosa Maria dos Santos Gomes及Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes在本局擔任職務的散位合同續期一年，首位為第七職階熟練助理員，其餘兩位為第四職階熟練助理員，皆自二零零二年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Adelaide Maria Lei Ferreira Marques在本局擔任第三職階首席行政文員職務的編制外合同自二零零一年十二月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零零一年十一月十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任三等文員Ricardo da Rocha Vai自二零零一年十一月八日起獲確定委任出任該職位。

按照行政長官於二零零一年十一月十九日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，楊寶儀在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零二年一月一日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零一年十一月二十日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人首席技術輔導員周美卿，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2001:

Ng Wan In — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2001:

Pedro Zeferino de Souza, Rosa Maria dos Santos Gomes e Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 7.^o escalão, para o primeiro, e 4.^o escalão, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Adelaide Maria Lei Ferreira Marques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Novembro de 2001:

Ricardo da Rocha Vai, terceiro-oficial, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2001.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2001:

Leong Pou Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2001:

Amélia Chao, adjunto-técnico principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2001, II Série, de 24 de Outubro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（副刊）的十二月十三日第13/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組開支功能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, de 13 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcionais 1-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費	70,000.00		“26/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2001.”
01-01-01-02	年資獎金	1,000.00		
01-01-02-01	報酬		20,000.00	
01-01-06-00	重疊薪俸	93,000.00		
01-01-07-00	固定及長期酬勞		80,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼	2,000.00		
01-01-10-00	假期津貼	8,000.00		
01-02-06-00	房屋津貼			
01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物		5,000.00	
01-06-03-02	日津貼		8,000.00	
02-01-08-00	其他耐用用品		90,000.00	
02-03-02-01	電費	45,000.00	50,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔		30,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	72,000.00		
05-02-04-00	車輛		8,000.00	
	總額	291,000.00	291,000.00	Total

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap.	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	10	1-01-1	02-01-07-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 辦事處設施 燃油及潤滑劑 交通及通訊之其他負擔 廣告及宣傳	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Equipamento de secretaria Combustíveis e lubrificantes Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda	100,000.00 20,000.00 20,000.00 140,000.00			“28/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 28/11/2001.”
		1-01-1	02-02-02-00						
		1-01-1	02-03-05-03						
		1-01-1	02-03-07-00						
總 額						Total	140,000.00	140,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap.	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	11	8-01-0	01-02-03-00	一般事務 - 大型建設協調辦公室 額外工作 啓程津貼 日津貼	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos Trabalho extraordinário Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	8,000.00 75,000.00 83,000.00			“21/11/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 21/11/2001.”
		8-01-0	01-06-03-01						
		8-01-0	01-06-03-02						
		總 額							

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	06	5-02-0	04-01-02-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 澳門公共行政福利基金	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Fundo Social de Administração Pública de Macau		4,275,000.00	“10/10/2001 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/10/2001.”
01	09	3-02-1	04-01-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 澳門理工學院	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Instituto Politécnico de Macau		13,690,638.80	
12	00	1-02-1	04-01-01-00	共用開支	Despesas Comuns		52,449,600.00	
		9-03-0	05-04-00-00	終審法院院長辦公室 備用撥款	Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância Dotação provisional	70,415,238.80	70,415,238.80	
總額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
11	00	5-03-0	02-03-05-02	退休金及退休金 其他原因之交通費（新項目）	Pensões e Reformas Transportes por outros motivos (nova rubrica)	500,000.00		“26/11/2001 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/11/2001.”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		500,000.00	
總額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		375,160.00	“14/11/2001 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/11/2001.”
27	02	7-01-0	02-03-01-00	港務局 - 海事博物館 資產之保養及利用	Capitania dos Portos - Museu Marítimo Conservação e aproveitamento de bens	325,160.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	50,000.00		
總 額					Total		375,160.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alin.					
19	00	8-01-0	01-01-01-01	經濟局 薪俸或服務費	Direcção dos Serviços de Economia Vencimentos ou honorários		150,000.00	“20/11/2001 之經 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/11/2001.”
		8-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	150,000.00		
總 額					Total		150,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap.	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
23	00	8-08-0	01-01-01-01	旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo				<p>“21/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 21/11/2001.”</p>
		8-08-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	250,000.00	5,000.00		
		8-08-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		260,000.00		
		8-08-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações		1,000.00		
		8-08-0	01-01-03-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		105,000.00		
		8-08-0	01-01-03-02	報酬	Remunerações		1,000.00		
		8-08-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		1,000.00		
		8-08-0	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		35,000.00		
		8-08-0	01-01-07-00	工資	Salários		21,000.00		
		8-08-0	01-01-10-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		60,000.00		
		8-08-0	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias	722,200.00			
		8-08-0	01-02-04-00	額外工作	Trabalho extraordinário		3,000.00		
		8-08-0	01-02-06-00	錯算補助	Abono para falhas		115,000.00		
		8-08-0	01-03-01-00	房屋津貼	Subsídio de residência		3,500.00		
		8-08-0	01-05-01-00	私人電話	Telefones individuais		136,000.00		
		8-08-0	01-06-02-00	家庭津貼	Subsídio de família				
		8-08-0	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	40,000.00			
		8-08-0	01-06-03-03	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		600.00		
		8-08-0	02-02-04-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		27,000.00		
		8-08-0	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	30,000.00			
		8-08-0	02-03-01-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	20,000.00			
		8-08-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	20,000.00			
		8-08-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	20,000.00			
						1,102,200.00	774,100.00		

轉下頁 A transportar.....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
		8-08-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	承上頁	1,102,200.00	774,100.00	
		8-08-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Outros encargos das instalações		32,000.00	
		8-08-0	02-03-08-00	各項特別工作	Publicidade e propaganda	110,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Trabalhos especiais diversos		400,000.00	
		8-08-0	05-02-01-00	人員	Encargos não especificados	10,000.00		
		8-08-0	05-02-03-00	不動產	Pessoal		4,000.00	
		8-08-0	05-02-04-00	車輛	Imóveis		6,300.00	
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付	Viaturas		1,100.00	
					總 額	1,222,200.00	1,222,200.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
25	00			警察總局	Serviços de Polícia Unitários			"21/11/2001之局長批示"
		2-01-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	10,000.00	10,000.00	"Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 21/11/2001."
		2-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas			
					總 額	10,000.00	10,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
27	01			港務局	Capitania dos Portos			"21/11/2001之局長批示"
		1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00	100,000.00	"Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 21/11/2001."
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias			
					總 額	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgán.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica					
27	03	1-01-3	02-01-04-00	港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			“ 27/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/11/2001.”
		1-01-3	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	432.500.00		
		1-01-3	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	40.000.00		
		1-01-3	02-02-02-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	600.000.00		
		1-01-3	02-03-01-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		500.00	
		1-01-3	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	57.000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		15.000.00	
		1-01-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		3.000.00	
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		4.500.00	
		1-01-3	02-03-06-00	招待費	Representação		21.500.00	
		1-01-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		10.000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	02 其他負擔	Outros encargos		30.000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	04 支付培訓導師	Pagamento aos formadores		1.040.000.00	
1-01-3	02-03-09-00	05 支付會議發言人	Pagamento aos conferencistas		5.000.00			
總 額					Total	1,129,500.00	1,129,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgán.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica					
28	01	2-01-0	01-01-01-01	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			*27/11/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/11/2001.”
		2-01-0	01-01-07-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500.000.00	500.000.00	
		2-01-0	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	500.000.00	500.000.00	
總 額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項 Alin.					
28	01	2-01-0	02-01-03-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“26/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2001.”
		2-01-0	02-01-07-00	營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	100,000.00	100,000.00	
		2-01-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	210,000.00		
		2-01-0	02-02-01-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	120,000.00		
		2-01-0	02-02-07-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	30,000.00		
		2-01-0	02-03-02-01	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	300,000.00		
		2-01-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		30,000.00	
		2-01-0	02-03-09-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		630,000.00	
					未列明之負擔	Encargos não especificados		
總 額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項 Alin.					
29	01	7-07-0	01-01-01-01	勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			“06/11/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 06/11/2001.”
		7-07-0	01-01-02-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		7-07-0	01-01-06-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
		7-07-0	01-02-03-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00		
		7-07-0	01-02-06-00	額外工作	Trabalho extraordinário		200,000.00	
		7-07-0	01-05-01-00	房屋津貼	Subsidio de residência		20,000.00	
		7-07-0	01-01-01-01	家庭津貼	Subsidio de família		20,000.00	
		3-03-0	01-01-01-01	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			
		3-03-0	01-01-10-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		20,000.00	
					假期津貼	Subsidio de férias	10,000.00	
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職章 Cap. Div.	分類 Orgân. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Código					
31	00	7-05-0	01-01-01-01	地圖繪製暨地籍局	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro			“26/11/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2001.”
		7-05-0	01-01-04-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	80,000.00	80,000.00	
		7-05-0	01-02-01-00	工資	Salários			
		7-05-0	01-06-03-03	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais			
		7-05-0	02-01-01-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	4,000.00	304,000.00	
		7-05-0	02-01-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			
		7-05-0	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio			
		7-05-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	20,000.00		
		7-05-0	02-02-04-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	45,000.00		
		7-05-0	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
		7-05-0	02-03-01-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros			
		7-05-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	150,000.00		
		7-05-0	02-03-06-00	電費	Energia eléctrica	150,000.00		
		7-05-0	02-03-09-00	招待費	Representação	20,000.00		
				未列明之負擔	Encargos não especificados	13,000.00		
總 額						482,000.00	482,000.00	482,000.00

二零零一年十二月五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年十月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局二等高級技術員第一職階湯惠均及二等資訊技術員第一職階黃傑新的編制外合同續期一年，薪俸點分別為 430 及 350，自二零零二年一月二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，本局助理技術員第三職階蔣華勝、熟練助理員第四職階李啟雄、半熟練工人第三職階馬日添及助理員第四職階李馮穎芬的散位合同續期一年，薪俸點分別為 330、160、150 及 130，首兩位自二零零二年一月七日及其餘兩位自二零零二年一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零一年十月二十四日和二十九日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局顧問高級技術員第三職階吳炳銹及特級技術輔導員第三職階 Lurdes Maria Sales，分別擔任本局技術研究暨職業健康處處長及行政暨財政處處長的定期委任，各自二零零二年二月一日及二月十一日起續期一年。

二零零一年十二月五日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博彩監察暨協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改 Alcina Oliveira Monteiro 散位合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Outubro de 2001:

Tong Wai Kuan e Wong Kit Sun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior e técnico de informática, ambos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índices 430 e 350, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2002.

Cheong Wa Seng, Lei Kai Hong, Ma Iat Tim e Lei Fong Weng Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar, 3.^o escalão, auxiliar qualificado, 4.^o escalão, operário semiqualeficado, 3.^o escalão, e auxiliar, 4.^o escalão, índices 330, 160, 150 e 130, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 para os dois primeiros, e 1 de Janeiro de 2002, para os seguintes.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 e 29 de Outubro de 2001, respectivamente:

Ng Peng Chi, técnico superior assessor, e Lurdes Maria Sales, adjunto-técnico especialista, ambos do 3.^o escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Estudos Técnicos e Saúde Ocupacional e da Divisão Administrativa e Financeira, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 e 11 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2001:

Alcina Oliveira Monteiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para oficial administrativo principal, 3.^o escalão, índice 330, a partir de 1 de Novembro, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 2001, nos termos dos artigos

首席行政文員的薪俸點330，自二零零一年十一月一日起生效，並且將有關合同續期一年，自二零零一年十二月二十日起生效。

27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零一年十一月二十二日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 22 de Novembro de 2001. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第七職階熟練助理員戴明發及第七職階工人梁榮在社會保障基金擔任職務的散位合同續期一年，薪俸點分別為 210 及 180 點，自二零零二年一月一日起生效。

二零零一年十一月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2001:

Tai Meng Fat e Leong Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado e operário, ambos do 7.º escalão, índices 210 e 180, respectivamente, neste Fundo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Novembro de 2001. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

按照二零零一年十一月十五日退休基金會行政管理委員會決議及經同年同月二十日經濟財政司司長確認：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，配合九月二十八日第 45/98/M 號法令核准的《退休基金會章程》第二十一條的規定，本會人員編制第一職階二等高級技術員 Fátima Maria da Conceição da Rosa 學士及第三職階二等技術員鍾日暖學士，在本會分別擔任財政管理廳廳長及人事、行政事務暨總務部主管的定期委任，皆自二零零二年一月十三日起續期一年。

二零零一年十一月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 15 de Novembro de 2001, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 do mesmo mês e ano:

Licenciadas Fátima Maria da Conceição da Rosa e Chong Ut Nun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, respectivamente, do quadro de pessoal deste Fundo de Pensões — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Gestão Financeira e do Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 21.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 13 de Janeiro de 2002.

Fundo de Pensões, aos 29 de Novembro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零一年十一月二十七日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，聯同十月十一日第 57/99/M 號法令所核准之《行政程序法典》第一百一十八條第一款之規定，與本局第七職階半熟練工人容桂芳之散位合同續約一年，追溯自二零零一年十一月八日起生效，薪俸點為 210。

批准保安學員編號 2202/2001，徐浩民，退出二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班，並由保安司司長批示之翌日起生效。

二零零一年十一月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長二零零一年十一月二十日第 123/2001 號批示：

Chan Chan Chun，警員編號 197781，按照十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款 a) 項之規定，以定期委任方式，在市政警察服務，由二零零一年十一月五日起，轉回本局人員編制中並處於“編制內”狀況。

二零零一年十一月二十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零一年十月三十一日作出的批示：

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，以編制外合同形式任用，根據十二月二

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Novembro de 2001:

Iong Kuai Fong — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualeficado, 7.º escalão, índice 210, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 1, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Novembro de 2001.

Choi Hou Man, instruendo n.º 2 202/2001 — autorizado a desistir da frequência do 2.º Turno/SST/Normal/Masculino/2001, a partir do dia imediato ao despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituído, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 123/2001, de 20 de Novembro:

Chan Chan Chun, guarda n.º 197 781, do CPSP, que prestou serviço na PM, em comissão de serviço — transita para o quadro de pessoal deste Corpo de Polícia, e passa à situação de «no quadro», nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Novembro de 2001. — O Comandante, substituído, Lei Siu Peng, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2001:

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como ad-

十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，由二零零一年十二月二十日起續期半年。

Manuela do Rosário de Assunção、黃亞妹及蘇兆明均在本局擔任第四職階熟練工人，並以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，首兩位自二零零一年十二月二十六日、而後者自同年同月二十三日起續期一年。

二零零一年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自本監獄代副獄長於二零零一年十一月十九日作出的批示：

許志明，本監獄第一職階一等助理技術員，屬散位合同，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二及第五款的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級之第二職階，由二零零一年十二月十四日起生效。

二零零一年十一月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零一年十月二十三日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指期間起獲續約一年：

Lorela Bulusan Simon、Ramona Simon Diaz、Amor Secretario Dela Cruz、Domingo Fibre Balaton Jr.、Eloida Acuna Alvarez、Eva Lyn Rosário de La Cruz及Rhodora G.

junto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2001.

Manuela do Rosário de Assunção, Wong A Mui e Sou Sio Meng, operários qualificados, 4.º escalão, assalariados, desta Polícia — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 para as duas primeiras, e 23 de Dezembro de 2001, para o último.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora, substituta, de 19 de Novembro de 2001:

Hoi Chi Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Novembro de 2001. — O Director, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 23 de Outubro de 2001:

Os assalariados, abaixo mencionados — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Lorela Bulusan Simon, Ramona Simon Diaz, Amor Secretario Dela Cruz, Domingo Fibre Balaton Jr., Eloida Acuna Alvarez, Eva Lyn Rosário de La Cruz e Rhodora G. Gamotea, enfer-

Gamotea, 為第三職階護士, 首兩位由二零零一年十一月九日、隨後一位由二零零一年十一月十一日及其餘由二零零一年十二月一日起生效;

區佐偉、謝志威及梁健國, 為第二職階第二職等衛生服務助理員, 由二零零一年十一月二十五日起生效;

朱對英及李惠霞, 為第二職階第一職等衛生服務助理員, 分別由二零零一年十一月二十一日及二十五日起生效。

按社會文化司司長於二零零一年十一月六日之批示:

許萍學士及 Maria Noémia Marques Rodrigues 學士——按六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定, 以定期委任方式, 由二零零一年十二月一日起, 分別獲續任為本局捐血中心主任及藥物事務廳廳長, 為期壹年。

按社會文化司司長於二零零一年十一月七日之批示:

葉志權、黃維、梁君彥、胡俊文及李燕芳, 本局散位合同第三職階第二職等衛生服務助理員, 首位由二零零一年十二月十九日及其餘由二零零一年十二月十五日起更改合同第三條款, 轉為同一職級之第四職階。

按本人於二零零一年十一月十四日之批示:

本局應編制外合同第一職階三等文員 Eduardo Dillon de Jesus Freitas 之要求, 已於二零零一年十一月十五日起解除其合同。

按照本人於二零零一年十一月十五日之批示:

王錦詠學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定, 確定委任為本局醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生, 並由二零零一年十二月十七日起生效。

Nuno Fernando Amada Ung 和劉少梅——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定, 確定委任為本局專業技術員組別第一職階二等助理技術員, 並由二零零一年十二月十五日起生效。

按本局局長於二零零一年十一月十九日之批示:

核准名稱為“怡豐行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動, 牌照編號 135, 以及其經營地點為澳門祐漢新邨第八街 31 號 E 地下。東主潘秋恩, 居住於澳門馬場大馬路 86 號南暉大廈第一座 13 樓 J 座。

(是項刊登費用為 MOP353.00)

meiros, 3.º escalão, a partir de 9 para os dois primeiros, 11 de Novembro para o seguinte, e 1 de Dezembro de 2001, para os restantes;

Ao Cho Wai, Che Chi Wai e Leung Kin Kuok, auxiliares de serviços de saúde, grau 2, 2.º escalão, a partir de 25 de Novembro de 2001;

Chu Toi Ieng e Lei Vai Ha, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, a partir de 21 e 25 de Novembro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2001:

Licenciadas Hui Ping e Maria Noémia Marques Rodrigues — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue e chefe do Departamento de Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, ambas a partir de 1 de Dezembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Novembro de 2001:

Ip Chi Kun, Wong Wai, Leong Kuan In, Wu Chon Man e Lei In Fong, auxiliares de serviços de saúde, grau 2, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 19 para o primeiro, e 15 de Dezembro de 2001, para os restantes.

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2001:

Eduardo Dillon de Jesus Freitas, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 15 de Novembro de 2001.

Por despachos do signatário, de 15 de Novembro de 2001:

Licenciada Wong Kam Weng — nomeada, definitivamente, assistente hospitalar, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2001.

Nuno Fernando Amada Ung e Lau Sio Mui — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2001:

É autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Yi Fung Hong», alvará n.º 135, com o local de funcionamento na Rua Oito, Bairro Iao Hon, n.º 31, E, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Pun Chao Ian, residente na Avenida do Hipódromo, n.º 86, edifício Nam Fai, bloco I, 13.º andar, J, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照二零零一年十一月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃順霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1293。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

取消Rodolfo Suwandi Tjahajamulia第M-0165號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP314.00)

王威立——應其要求，取消第M-1045號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年十一月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

李佩儀、談凱兒——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1068、M-1069。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年十二月五日於衛生局

局長 瞿國英

旅遊局

准照摘錄

“新九記”餐廳在二零零一年十一月二十二日獲發准照第428/2001號，公司為“群發投資有限公司”，葡文名稱為“Kwan Fat Investimento, Limitada”及英文名稱為“Kwan Fat Investment, Limited”。該餐廳被評定為一級，其葡文名稱為“Nove”，位於澳門飛南第街4號，倫斯泰特大馬路272號、276號和284號地下，飛南第街16號以及科英布拉街409號二字樓。

(是項刊登費用為 MOP372.00)

二零零一年十一月二十二日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十一月二十一日作出之批示：

根據十二月二十一日的第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Novembro de 2001:

Wong Son Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1293.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rodolfo Suwandi Tjahajamulia — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0165.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Wai Lap — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1045.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Novembro de 2001:

Lei Pui I e Tam Hoi I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1068 e M-1069.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 428/2001, em 22 de Novembro, em nome da sociedade «群發投資有限公司», em português «Kwan Fat Investimento, Limitada», e em inglês «Kwan Fat Investment, Limited», para o restaurante denominado «新九記», e em português «Nove» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Francisco H. Fernandes, n.º 4, e Avenida Sir Anders Ljungsted, n.ºs 272, 276 e 284, r/c, e Rua Francisco H. Fernandes, n.º 16, e Rua Cidade de Coimbra, n.º 409, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Novembro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2001:

Fu Lai Meng, Vitória Fátima de Carvalho, Tang Sao Fong e Lam Sut Hong, classificados em 1.º, 2.º, 5.º e 6.º lugares, respectiva-

門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零零一年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名第一、第二、第五及第六名的應考人傅麗明、Vitória Fátima de Carvalho、鄧秀芳及林雪紅，獲臨時委任為本局人員編制專業技術員職程第一職階二等技術輔導員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 b) 項、第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款的規定，在二零零一年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中排名第三及第四名的應考人李焯輝及黃秀娟，獲定期委任為本局人員編制專業技術員職程第一職階二等技術輔導員。

摘錄自本局局長於二零零一年十一月二十二日作出的批示：

應 André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo 的請求，其在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零二年一月七日起予以解除。

二零零一年十一月二十六日於社會工作局

代局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十一月二十二日作出的批示：

王威立學士，本局體育醫學中心處長——應其請求，由二零零一年十一月十九日起終止其擔任該職位之定期委任。

二零零一年十一月二十七日於體育發展局

局長 蕭威利

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任於二零零一年十一月十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通

則》，在二零零一年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名第一、第二、第五及第六名的應考人傅麗明、Vitória Fátima de Carvalho、鄧秀芳及林雪紅，獲臨時委任為本局人員編制專業技術員職程第一職階二等技術輔導員。

Lei Cheok Fai e Vong Sao Kun, classificados em 3.º e 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2001, II Série, de 24 de Outubro — nomeados, em comissão de serviço, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do presidente, de 22 de Novembro de 2001:

André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 7 de Janeiro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Novembro de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2001:

Licenciado Wong Wai Lap, chefe da Divisão do Centro de Medicina Desportiva, deste Instituto — dada por finda, a seu pedido, a sua comissão de serviço no referido cargo, a partir de 19 de Novembro de 2001.

Instituto do Desporto, aos 27 de Novembro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvêrio*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 12 de Novembro de 2001:

Lam Mei Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

則》第二十五條及第二十六條之規定，林美寶在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零二年一月十日起續期一年，薪俸點260。

二零零一年十二月五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

澳門理工學院

批示摘錄

經徵詢行政長官的意見，並根據第14/2000號行政命令第一款的規定，社會文化司司長於二零零一年十一月二十九日作出如下的批示：

1. 批准澳門理工學院設立公積金計劃。
2. 批准“中國人壽保險股份有限公司澳門分公司”為澳門理工學院設立及管理公積金，並追溯至二零零一年一月一日開始。
3. 授予一切所需的權限予澳門理工學院院長李向玉或其法定代理人，以便與“中國人壽保險股份有限公司澳門分公司”簽訂有關為澳門理工學院設立及管理公積金的合約。

二零零一年十一月二十九日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，何亮豪在本局擔任第一職階二等資訊技術員職務的散位合同自二零零一年十一月七日起續期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Dezembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Novembro de 2001, após a anuência de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000:

1. É aprovada a criação do Fundo de Previdência do Instituto Politécnico de Macau.
2. É autorizada a sociedade «China Life Insurance Co., Ltd. Macau Branch» a criar e gerir o Fundo de Previdência do Instituto Politécnico de Macau, com efeitos retroactivos a 1 de Janeiro de 2001.
3. São delegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Instituto Politécnico de Macau, como outorgante, no contrato de criação e gestão do Fundo de Previdência do Instituto Politécnico de Macau, a celebrar entre este e a sociedade «China Life Insurance Co., Ltd. Macau Branch».

Instituto Politécnico de Macau, aos 29 de Novembro de 2001.
— A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Novembro de 2001:

Ho Leong Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Novembro de 2001:

Chan Sok Wa e Au Io On — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 3.º e 2.º escalão, índices 220 e 205, nestes Serviços, nos termos dos

二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階三等文員陳淑華及第二職階三等文員區耀安的編制外合同續期一年，薪俸點分別為220及205點，各自由二零零一年十二月二十三日及二零零二年一月二十六日起生效。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，下列公務員在本局擔任如下職務的定期委任獲續期一年：

第一職階二高等級技術員吳美琪學士、康經維學士及陳念慈學士，分別為集郵處處長、郵政經營組組長及郵務廳廳長，首兩位自二零零二年一月一日及最後一位自二零零二年三月一日起續期；

第二職階一等郵務輔導技術員梁敬賢副學士及第二職階特級技術員區惠華，分別為郵政處理及派遞科科長及副局長，各自二零零二年一月一日及三月一日起續期。

二零零一年十二月五日於郵政局

局長 羅庇士

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第四十七條並經配合第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零一年十月三十日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別名列第一及第二之應考人，梁永權及徐敏貞獲臨時委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階二等氣象高級技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程顧問氣象高級技術員陳國耀，擔任本局地震監察中心主任的定期委任，自二零零二年二月十一日起續期一年。

二零零一年十一月二十八日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2001 e 26 de Janeiro de 2002, respectivamente.

Os funcionários, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Licenciados Ng Mei Kei, Hong Keng Wai e Chan Nim Chi, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, como chefes da Divisão de Filatelia, do Sector de Exploração Postal e do Departamento de Operações Postais, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro para os dois primeiros, e 1 de Março de 2002, para a última;

Bacharel Leung Keng In, técnico-adjunto postal de 1.ª classe, 2.º escalão, e Au Vai Va, técnica especialista, 2.º escalão, como chefe da Secção de Tratamento e Distribuição e subdirectora, a partir de 1 de Janeiro e 1 de Março de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Dezembro de 2001.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2001:

Leong Weng Kun e Choi Man Cheng, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2001, II Série, de 3 de Outubro — nomeados, provisoriamente, meteorologistas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2001:

Chan Koc Io, meteorologista assessor, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Vigilância Sísmica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Novembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名單

按照二零零一年七月四日第二十七期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺之及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
梁結貞	7.39

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零一年十一月十九日議決確認)

二零零一年十一月二十日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

按照二零零一年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門行政人員組別第一職階二等文員一缺之及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
鄭穎怡	7.69

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零一年十一月十九日議決確認)

二零零一年十一月二十日於立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Kit Cheng	7,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Novembro de 2001).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Luzia Wing Yee Cheang	7,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Novembro de 2001).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Novembro de 2001.

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 Sílvia Barradas

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Barradas, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

臨時澳門市政局

公告

本局透過二零零一年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階一等翻譯員兩缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於臨時澳門市政局行政處的佈告欄張貼准考人臨時名單。

二零零一年十一月二十一日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

(是項刊登費用為 MOP813.00)

本局透過二零零一年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階一等助理技術員一缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於臨時澳門市政局行政處的佈告欄張貼准考人臨時名單。

二零零一年十一月二十一日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 MOP725.00)

告示

茲有周海峰申請其配偶李倩玉死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。李倩玉曾為環保暨綠化部第五職階助理員，屬散位制度，於二零零一年十月二十三日身故。

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 21 de Novembro de 2001.

A Presidente do júri, *Isabel Celeste Jorge*, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 21 de Novembro de 2001.

A Presidente do júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

Éditos

Faz-se público que Chao Hoi Fong requereu os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias do seu cônjuge, Lei Sin Iok, que foi auxiliar, 5.º escalão, dos DPZV/SAZV, em regime de assalariamento, falecida em 23 de Outubro de 2001.

倘有對上述津貼及補償具同等權利者，限自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計的三十天期內，證明具有關資格。否則，逾期後申請人的請求將獲確定批准，特此公告。

二零零一年十一月二十七日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

(是項刊登費用為 MOP783.00)

Correm éditos de trinta dias, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* para que, se houver outro interessado com igual direito, se habilite aos citados subsídios e compensações no prazo indicado, findo o qual será definitivamente deferida a pretensão do requerente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 27 de Novembro de 2001.

O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

臨時海島市政局

告示

茲通告，經二零零一年十一月一日之市政執行委員會會議通過為以下位於氹仔之公共街道命名：

奧林匹克游泳館圓形地

位於運動場道與排角路交界處。

本告示將刊登於《澳門特別行政區公報》及張貼於常貼告示處，俾眾知悉。

二零零一年十一月二十三日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Edital

Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho, presidente da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, faz público que foi aprovada, na sessão camarária de 1 de Novembro de 2001, a atribuição da designação à seguinte via pública situada na Taipa:

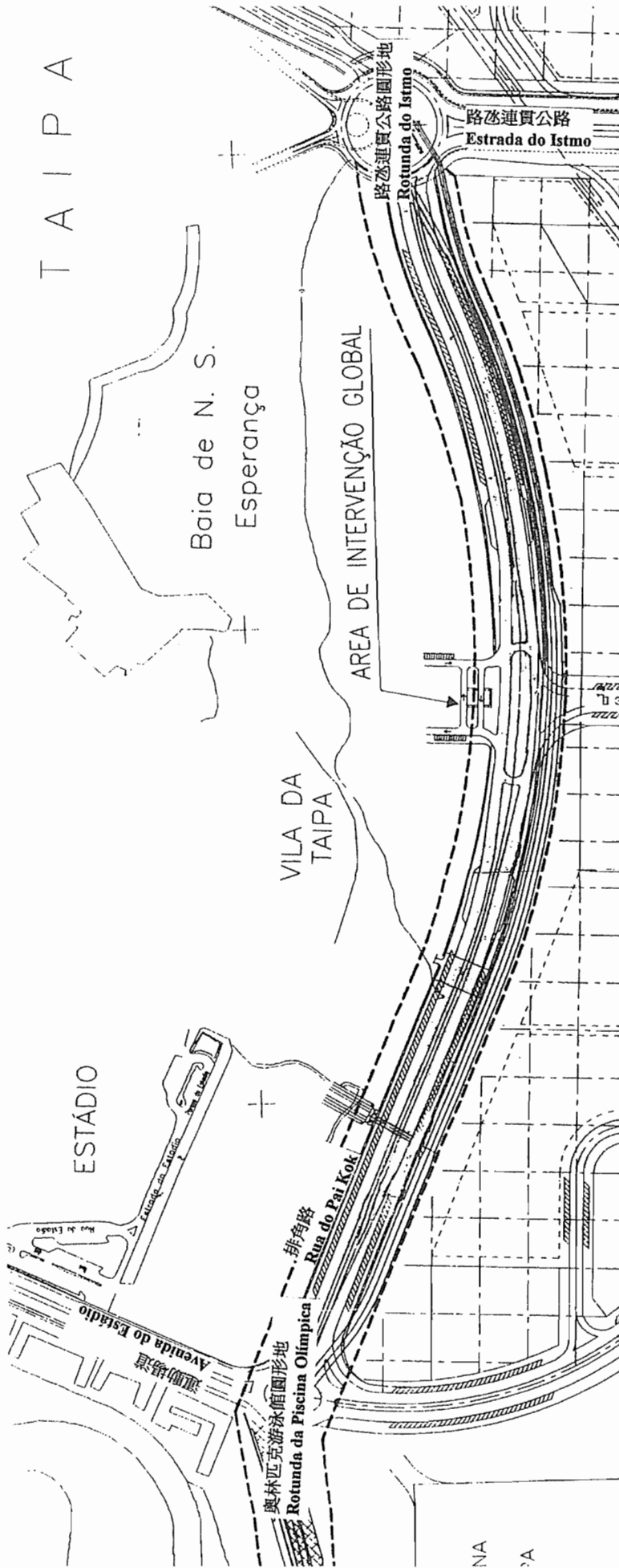
- Rotunda da Piscina Olímpica

Situada no cruzamento da Avenida do Estádio e da Rua do Pai Kok.

Para conhecimento público, é publicado este edital no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afirmando-se outros nos locais de estilo.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 23 de Novembro de 2001.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.



(是項刊登費用為 MOP2,953.00)
(Custo desta publicação \$ 2 953,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/7 659 類別：32
 申請人：Cerveceria Modelo, S.a de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11 320, México, D.F., México.
 國籍：墨西哥
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/23
 產品：啤酒。
 商標構成：

Marca n.º N/7 659 Classe: 32.ª
 Requerente: Cerveceria Modelo, S.a de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11 320, México, D.F., México.
 Nacionalidade: mexicana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/23
 Produtos: cerveja.
 A marca consiste em:

CORONA

CORONA

商標編號：N/7 660 類別：32
 申請人：Cerveceria Modelo, S.a de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11 320, México, D.F., México.
 國籍：墨西哥
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/23
 產品：啤酒。
 商標構成：

Marca n.º N/7 660 Classe: 32.ª
 Requerente: Cerveceria Modelo, S.a de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11 320, México, D.F., México.
 Nacionalidade: mexicana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/23
 Produtos: cerveja.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 039 類別：25
 申請人：Chemilt AG., CH-6 536 Roveredo (GR), Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/18
 產品：服裝用品。

Marca n.º N/8 039 Classe: 25.ª
 Requerente: Chemilt AG., CH-6 536 Roveredo (GR), Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/18
 Produtos: artigos de vestuário.

商標構成：

KITON

A marca consiste em:

KITON

商標編號：N/8 165

類別：30

Marca n.º N/8 165

Classe: 30.ª

申請人：Lea & Perrins Limited, 3 Midland Road, Worcester, WR5 1DT, Inglaterra.

Requerente: Lea & Perrins Limited, 3 Midland Road, Worcester, WR5 1DT, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/06/07

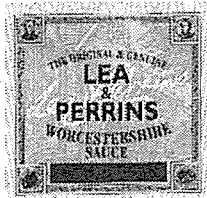
Data do pedido: 2001/06/07

產品：醬汁，醋，茄汁，調味香料，佐料，醬汁用粉狀製品，香劑，濃縮及脫水醬汁。

Produtos: molhos, vinagre, «ketchup», especiarias, temperos, preparações em pó para molhos, aromas, molhos concentrados e desidratados.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：底部、圖案及邊線均為橙色；文字及圖案為黑色；正方形及邊線為綠色；底部的文字為白色。

Reivindicação de cores: cor de laranja para fundo/desenho/rebordo; cor preta para letras/desenhos; cor verde para quadro/rebordo; cor branca para letras de fundo.

商標編號：N/8 472

類別：9

Marca n.º N/8 472

Classe: 9.ª

申請人：Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1898, CH-1215, Geneva 15, Suíça.

Requerente: Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1 898, CH-1 215, Geneva 15, Suíça.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: da Holanda

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/10

Data do pedido: 2001/08/10

產品：電氣及電子元件，尤指半導體，電子電路，微型電路，集成電路，微型處理器，微型控制器，記憶電路及由該等元件構成的組件；設計、製造及測試上述元件的儀器和工具；集成電路的設計、製造或運作用的模板機件、軟件、程序及空白記憶卡。

Produtos: componentes eléctricos e electrónicos, nomeadamente semicondutores, circuitos electrónicos, microcircuitos, circuitos integrados, microprocessadores, microcontroladores, circuitos de memória e montagens compreendendo tais componentes; aparelhos e instrumentos para desenhar, fabricar e testar tais componentes; «mask works», «software», programas e cartões de memória em branco para uso em desenho, fabricação ou operação de circuitos integrados.

商標構成：

A marca consiste em:

意法**意法**

商標編號：N/8 473 類別： 42
 申請人：Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1898, CH-1215, Geneva 15, Suíça.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/10

服務：設計、製造及測試電氣及電子元件和為他人提供設備；工程服務，尤指提供電氣及電子元件設計、製造及測試的分析和發出報告，為他人設計和測試設備。

商標構成：

意法

Marca n.º N/8 473 Classe: 42.ª
 Requerente: Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1 898, CH-1 215, Geneva 15, Suíça.

Nacionalidade: da Holanda

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/10

Serviços: desenho, fabricação e teste de componentes eléctricos e electrónicos e fornecimento de instalações para terceiros; serviços de engenharia, nomeadamente o fornecimento de análises e a emissão de relatórios de desenho e operações de fabricação de componentes eléctricos e electrónicos, desenho e teste de instalações para terceiros.

A marca consiste em:

意法

商標編號：N/8 474 類別： 9
 申請人：Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1898, CH-1215, Geneva 15, Suíça.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/10

產品：電氣及電子元件，尤指半導體，電子電路，微型電路，集成電路，微型處理器，微型控制器，記憶電路及由該等元件構成的組件；設計、製造及測試上述元件的儀器和工具；集成電路的設計、製造或運作用的模板機件、軟件、程序及空白記憶卡。

商標構成：



Marca n.º N/8 474 Classe: 9.ª
 Requerente: Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1 898, CH-1 215, Geneva 15, Suíça.

Nacionalidade: da Holanda

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/10

Produtos: componentes eléctricos e electrónicos, nomeadamente semicondutores, circuitos electrónicos, microcircuitos, circuitos integrados, microprocessadores, microcontroladores, circuitos de memória e montagens compreendendo tais componentes; aparelhos e instrumentos para desenhar, fabricar e testar tais componentes; «mask works», «software», programas e cartões de memória em branco para uso em desenho, fabricação ou operação de circuitos integrados.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 475 類別： 42
 申請人：Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1898, CH-1215, Geneva 15, Suíça.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/10

服務：設計、製造及測試電氣及電子元件和為他人提供設備；

Marca n.º N/8 475 Classe: 42.ª
 Requerente: Stmicroelectronics, N.V., Route de Pre-Bois, 20, P.O. Box 1 898, CH-1 215, Geneva 15, Suíça.

Nacionalidade: da Holanda

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/10

Serviços: desenho, fabricação e teste de componentes eléctricos e electrónicos e fornecimento de instalações para terceiros; serviços de engenharia, nomeadamente o fornecimento de aná-

工程服務，尤指提供電氣及電子元件設計、製造及測試的分析和發出報告，為他人設計和測試設備。

商標構成：



lises e a emissão de relatórios de desenho e operações de fabricação de componentes eléctricos e electrónicos, desenho e teste de instalações para terceiros.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 529

類別： 34

申請人：British American Tobacco (Brands) Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Inglaterra.

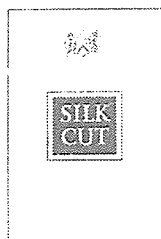
國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/23

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：



顏色之要求：徽章標誌、文字及四方框架為金黃色；四方形內部為紫色。

Marca n.º N/8 529

Classe: 34.ª

Requerente: British American Tobacco (Brands) Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Inglaterra.

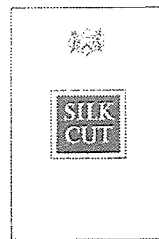
Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/23

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: braço, letras e moldura do quadrado em amarelo dourado; interior do quadrado em roxo.

商標編號：N/8 539

類別： 9

申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/08/28

產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

商標構成：

OT700

Marca n.º N/8 539

Classe: 9.ª

Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/08/28

Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

A marca consiste em:

OT700

商標編號：N/8 540 類別： 9
 申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
 75 008 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/28
 產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電
 話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚
 聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

商標構成：

OT500

Marca n.º N/8 540 Classe: 9.ª
 Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
 75 008 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/28
 Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações
 e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones
 móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias;
 conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência
 manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores;
 teclados para telefones móveis; estojos para telefones
 móveis.

A marca consiste em:

OT500

商標編號：N/8 541 類別： 9
 申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
 75 008 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/28
 產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電
 話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚
 聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

商標構成：

OT303

Marca n.º N/8 541 Classe: 9.ª
 Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
 75 008 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/28
 Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações
 e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones
 móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias;
 conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência
 manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores;
 teclados para telefones móveis; estojos para telefones
 móveis.

A marca consiste em:

OT303

商標編號：N/8 542 類別： 9
 申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
 75 008 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/28
 產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電

Marca n.º N/8 542 Classe: 9.ª
 Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
 75 008 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/28
 Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações
 e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones
 móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias;
 conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência
 manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores;

話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

商標構成：

OT302

dores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

A marca consiste em:

OT302

商標編號：N/8 543

類別： 9

Marca n.º N/8 543

Classe: 9.ª

申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.

Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/08/28

Data do pedido: 2001/08/28

產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

商標構成：

A marca consiste em:

OT301

OT301

商標編號：N/8 634

類別： 9

Marca n.º N/8 634

Classe: 9.ª

申請人：Lucent Technologies Inc., 600 Mountain Avenue Murray Hill, New Jersey 07974-0636, Estados Unidos da América.

Requerente: Lucent Technologies Inc., 600 Mountain Avenue Murray Hill, New Jersey 07 974-0 636, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/05

Data do pedido: 2001/09/05

產品：通訊產品，尤指光纖。

Produtos: produtos de telecomunicações, nomeadamente fibra óptica.

商標構成：

A marca consiste em:

ULTRAWAVE

ULTRAWAVE

商標編號：N/8 635

類別： 3

Marca n.º N/8 635

Classe: 3.ª

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis da Suíça, Beaumont 20 CH-1701 Fribourg, Suíça.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis da Suíça, Beaumont 20 CH-1 701 Fribourg, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

產品：香水，精油，化妝品，髮水。

商標構成：

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 636

類別： 3

Marca n.º N/8 636

Classe: 3.ª

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis da Suíça, Beaumont 20 CH-1 701 Fribourg, Suíça.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis da Suíça, Beaumont 20 CH-1 701 Fribourg, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：香水，精油，化妝品，髮水。

Produtos: perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 637

類別： 9

Marca n.º N/8 637

Classe: 9.ª

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: da França

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：光學用品，太陽眼鏡，眼鏡鏡片框，眼鏡盒。

Produtos: artigos de óptica, óculos de sol, armações para lentes oculares, estojos para óculos.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 638 類別： 14
 申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：袖口鈕，領帶夾，領帶針，錢夾，鎖匙扣，盒子，所有這些均為貴重金屬所製，鏈，戒指，項鏈，屬第14類的煙具，鐘錶及掛牆鐘。

商標構成：

Marca n.º N/8 638 Classe: 14.ª
 Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: botões de punho, grampos para gravatas, alfinetes de gravata, grampos para prender dinheiro, porta-chaves, caixas, todos estes artigos em metais preciosos, correntes, anéis, colares, artigos para fumadores incluídos na classe 14.ª, relógios e relógios de parede.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 639 類別： 16
 申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2001/09/06

產品：書寫工具（自來水筆，原子筆，軟嘴筆，鉛筆，鉛芯筆），墨水，鉛筆刨，信盤，書寫墊，鋼筆盒，鉛筆座。

商標構成：

Marca n.º N/8 639 Classe: 16.ª
 Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: instrumentos de escrita (canetas de tinta permanente, esferográficas, canetas de ponta macia, lápis, lapiseiras), tintas, corta-papéis, tabuleiros para cartas, bases para escrita, caixas para canetas, recipientes para lápis.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 640 類別： 18
 申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2001/09/06

產品：口袋錢包，硬幣包，錢袋，卡片座，鎖匙套，手袋，旅

Marca n.º N/8 640 Classe: 18.ª
 Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: carteiras de bolso, porta-moedas, bolsas, suportes para cartões, estojos para chaves, malas de mão, malas de via-

行袋，小公文袋，公事包，皮箱，衣箱，雨傘，手杖。

商標構成：

gem, pequenas malas para documentos, pastas, malas, baús, chapéus-de-chuva, bengalas.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 641

類別： 25

Marca n.º N/8 641

Classe: 25.^a

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：服裝，成衣，腰帶，鞋，帽。

Produtos: vestuário, vestuário de «pronto-a-vestir», cintos, calçado, chapéus.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 642

類別： 34

Marca n.º N/8 642

Classe: 34.^a

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：煙草，雪茄煙，香煙，煙具，打火機。

Produtos: tabaco, charutos, cigarros, artigos para fumadores, isqueiros.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 643

類別： 9

Marca n.º N/8 643

Classe: 9.^a

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

國籍：法國
 活動：商業
 申請日期：2001/09/06
 產品：光學用品，太陽眼鏡，眼鏡鏡片框，眼鏡盒。

商標構成：

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Produtos: artigos de óptica, óculos de sol, armações para lentes oculares, estojos para óculos.
 A marca consiste em:

商標編號：N/8 644 類別： 14
 申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：袖口鈕，領帶夾，領帶針，錢夾，鎖匙扣，盒子，所有這些均為貴重金屬所製，鏈，戒指，項鍊，屬第14類的煙具，鐘錶及掛牆鐘。

商標構成：

Marca n.º N/8 644 Classe: 14.ª
 Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: botões de punho, grampos para gravatas, alfinetes de gravata, grampos para prender dinheiro, porta-chaves, caixas, todos estes artigos em metais preciosos, correntes, anéis, colares, artigos para fumadores incluídos na classe 14.ª, relógios e relógios de parede.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 645 類別： 16
 申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2001/09/06

產品：書寫工具（自來水筆，原子筆，軟嘴筆，鉛筆，鉛芯筆），墨水，鉛筆刨，信盤，書寫墊，鋼筆盒，鉛筆座。

Marca n.º N/8 645 Classe: 16.ª
 Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: instrumentos de escrita (canetas de tinta permanente, esferográficas, canetas de ponta macia, lápis, lapiseiras), tintas, corta-papéis, tabuleiros para cartas, bases para escrita, caixas para canetas, recipientes para lápis.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 646

類別： 18

Marca n.º N/8 646

Classe: 18.ª

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：口袋錢包，硬幣包，錢袋，卡片座，鎖匙套，手袋，旅行袋，小公文袋，公事包，皮箱，衣箱，雨傘，手杖。

Produtos: carteiras de bolso, porta-moedas, bolsas, suportes para cartões, estojos para chaves, malas de mão, malas de viagem, pequenas malas para documentos, pastas, malas, baús, chapéus-de-chuva, bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 647

類別： 25

Marca n.º N/8 647

Classe: 25.ª

申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/09/06

Data do pedido: 2001/09/06

產品：服裝，成衣，腰帶，鞋，帽。

Produtos: vestuário, vestuário de «pronto-a-vestir», cintos, calçado, chapéus.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 648 類別： 34
 申請人：S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75014 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2001/09/06

產品：煙草，雪茄煙，香煙，煙具，打火機。

商標構成：



Marca n.º N/8 648 Classe: 34.ª
 Requerente: S.T. Dupont S.A., uma sociedade anónima organizada e existindo de acordo com as leis de França, 92 Boulevard du Montparnasse 75 014 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: tabaco, charutos, cigarros, artigos para fumadores, isqueiros.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 649 類別： 28
 申請人：Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.

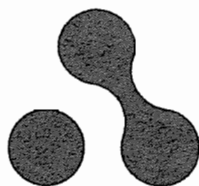
國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：運動用品。

商標構成：



Marca n.º N/8 649 Classe: 28.ª
 Requerente: Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.

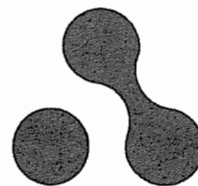
Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: artigos de desporto.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 650 類別： 25
 申請人：Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.

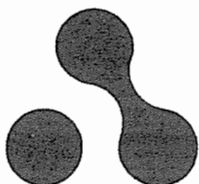
國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/06

產品：外衣，帽，鞋。

商標構成：



Marca n.º N/8 650 Classe: 25.ª
 Requerente: Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.

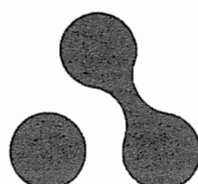
Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

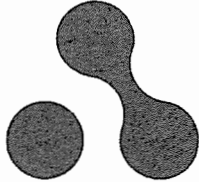
Data do pedido: 2001/09/06

Produtos: vestuário de exterior, chapelaria, calçado.

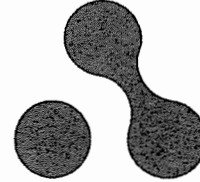
A marca consiste em:



商標編號：N/8 651
 類別： 18
 申請人：Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive,
 Golden, CO 80401, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 產品：袋及背包。
 商標構成：



Marca n.º N/8 651
 Classe: 18.^a
 Requerente: Airwalk International, LLC, 603 Park Point
 Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Produtos: sacos e mochilas.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 652
 類別： 25
 申請人：Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive,
 Golden, CO 80401, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 產品：外衣，帽，鞋。
 商標構成：

Marca n.º N/8 652
 Classe: 25.^a
 Requerente: Airwalk International, LLC, 603 Park Point
 Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Produtos: vestuário de exterior, chapelaria, calçado.
 A marca consiste em:

GENETIC

GENETIC

商標編號：N/8 653
 類別： 28
 申請人：Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive,
 Golden, CO 80401, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06
 產品：運動用品。
 商標構成：

Marca n.º N/8 653
 Classe: 28.^a
 Requerente: Airwalk International, LLC, 603 Park Point
 Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06
 Produtos: artigos de desporto.
 A marca consiste em:

GENETIC

GENETIC

商標編號：N/8 654
 類別： 18
 申請人：Airwalk International, LLC, 603 Park Point Drive,
 Golden, CO 80401, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/09/06

Marca n.º N/8 654
 Classe: 18.^a
 Requerente: Airwalk International, LLC, 603 Park Point
 Drive, Golden, CO 80 401, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/09/06

產品：袋及背包。

商標構成：

Produtos: sacos e mochilas.

A marca consiste em:

GENETIC

GENETIC

商標編號：N/8 685

類別： 5

申請人：Sanofi-Synthelabo, uma sociedade organizada segundo as leis de França, 174, Avenue de France, 75013 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/17

產品：治療癌症的藥物。

商標構成：

Marca n.º N/8 685

Classe: 5.ª

Requerente: Sanofi-Synthelabo, uma sociedade organizada segundo as leis de França, 174, Avenue de France, 75 013 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/17

Produtos: produtos farmacêuticos para o tratamento do cancro.

A marca consiste em:

樂沙定

樂沙定

商標編號：N/8 686

類別： 5

申請人：Sanofi-Synthelabo, uma sociedade organizada segundo as leis de França, 174, Avenue de France, 75 013 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/17

產品：治療癌症的藥物。

商標構成：

Marca n.º N/8 686

Classe: 5.ª

Requerente: Sanofi-Synthelabo, uma sociedade organizada segundo as leis de França, 174, Avenue de France, 75 013 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/17

Produtos: produtos farmacêuticos para o tratamento do cancro.

A marca consiste em:

ELOXATIN

ELOXATIN

商標編號：N/8 687

類別： 5

申請人：Sanofi-Synthelabo, uma sociedade organizada segundo as leis de França, 174, Avenue de France, 75013 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/17

產品：治療癌症的藥物。

Marca n.º N/8 687

Classe: 5.ª

Requerente: Sanofi-Synthelabo, uma sociedade organizada segundo as leis de França, 174, Avenue de France, 75 013 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/17

Produtos: produtos farmacêuticos para o tratamento do cancro.

商標構成：

乐沙定

A marca consiste em:

乐沙定

商標編號：N/8 725

類別： 9

Marca n.º N/8 725

Classe: 9.ª

申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
75 008 Paris, França.

Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
75 008 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/25

Data do pedido: 2001/09/25

產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

商標構成：

A marca consiste em:

OT310

OT310

商標編號：N/8 726

類別： 9

Marca n.º N/8 726

Classe: 9.ª

申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
75008 Paris, França.

Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
75 008 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/25

Data do pedido: 2001/09/25

產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

商標構成：

A marca consiste em:

OT501

OT501

商標編號：N/8 727

類別： 9

Marca n.º N/8 727

Classe: 9.ª

申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
75008 Paris, França.

Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume,
75 008 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/25

產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

商標構成：

OT511

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/25

Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

A marca consiste em:

OT511

商標編號：N/8 728

類別： 9

Marca n.º N/8 728

Classe: 9.ª

申請人：Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.

Requerente: Alcatel Business Systems, 10/12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/09/25

Data do pedido: 2001/09/25

產品：電訊用的工具、儀器、設備、設施和軟件，尤指流動電話；流動電話電池；充電器；車輛用流動電話免提套裝，尤指揚聲器，附耳機的麥克風；流動電話鍵盤；流動電話套。

Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» para telecomunicações, nomeadamente telefones móveis; baterias para telefones móveis; carregadores de baterias; conjuntos para telefones móveis em viaturas sem interferência manual, nomeadamente altifalantes, microfones com auscultadores; teclados para telefones móveis; estojos para telefones móveis.

商標構成：

A marca consiste em:

OT701

OT701

商標編號：N/8 746

類別： 30

Marca n.º N/8 746

Classe: 30.ª

申請人：李敏矩，地址：賣草地街錦興大廈 2/A，中國澳門

Requerente: Lei Man Kei, Rua da Palha, s/n, edifício Kam Heng, 2.º andar A, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/10/03

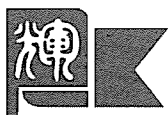
Data do pedido: 2001/10/03

產品：蛋卷，杏仁餅，月餅，通心粉，麵類，肉乾，涼果，糕點類，糖果。

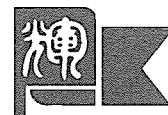
Produtos: brioques, bolacha de amêndoa, bolo lunar, macarrão, massa, folha de carne assada, achares, pastelaria, confeitaria.

商標構成：

A marca consiste em:



永輝
WING FEI



永輝
WING FEI

顏色之要求：中文字紅色；圖案紅色；英文字黑色；旗底紅色，旗內輝字黃色。

Reivindicação de cores: os caracteres chineses são vermelhos; a figura é vermelha; as letras inglesas são pretas; o fundo da bandeira é vermelho; o caracter chinês «Fai» é amarelo.

商標編號：N/8 749 類別： 34
申請人：Republic Technologies (NA) LLC, 2301 Ravine Way, Glenview, Illinois 60 025, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/8 749 Classe: 34.ª
Requerente: Republic Technologies (NA) LLC, 2 301 Ravine Way, Glenview, Illinois 60 025, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/04

Data do pedido: 2001/10/04

產品：煙草，煙具，包括小本卷煙紙，紙管式卷煙紙，濾嘴。

Produtos: tabaco, artigos para fumadores incluindo mortalhas em livrinhos ou em tubos de papel, pontas-filtros.

商標構成：

A marca consiste em:

JOB

JOB

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“捲煙機，填滿後紙管壓機”等項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «máquinas para enrolar cigarros, máquinas para calcar os tubos de papel depois de cheios», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/8 794 類別： 9
申請人：Clarion Co., Ltd, No. 35-2, Hakusan, 5-Chome, Bunkyo-Ku, Tokyo, Japão.

Marca n.º N/8 794 Classe: 9.ª
Requerente: Clarion Co., Ltd, n.º 35-2, Hakusan, 5-Chome, Bunkyo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：汽車用電腦及多媒體功能網絡控制單元，尤指：聲音，視像，倒後鏡，導航，車輛診斷，交通及其他與智能運輸、無線及／或互聯網數據及語音通訊、電子郵件及線上連結等有關的資訊系統——這些單元是由中央處理器、激光唱片播放機、唯讀光碟播放機或多功能數碼碟片播放機、數碼訊號控制處理器、多媒體聲音晶片、視像控制晶片、速度感應器、附天線的全球定位接收系統、智能卡介面及附件(尤指：激光唱片交換器，VGA顯示屏，電視調諧器，攝像機，擴音器，天線，揚聲器，麥克風及語音通訊、數據通訊、車輛導航、娛樂及／或互聯網、電子郵件及線上連結的插電即可運作組模)組成；以及上述所有產品的組件。

Produtos: computadores para automóveis e unidades de controlo de rede para funções multimédia, nomeadamente: som, vídeo, visão traseira, navegação, diagnóstico de bordo, trânsito e outros sistemas de informação relativos a transportes inteligentes, comunicação de dados e de voz sem fios, e/ou «Internet», conexões de correio electrónico e «on line» — cujas unidades são compostas pela unidade de processamento central, leitor de discos compactos, leitor de disco compacto somente para leitura ou leitor digital de discos versáteis, processador controlador de sinal digital, «chips» de som multimédia, «chips» controladores de vídeo, sensores de velocidade, sistema receptor de localização global com antena, «interface» de «smart card», e acessórios, nomeadamente: comutadores de discos compactos, monitores tipo «VGA», sintonizadores de televisão, câmaras de vídeo, amplificadores, antenas, altifalantes, microfones, e módulos «plug in» para comunicações de voz, comunicações de dados, navegação de veículos, entretenimento e/ou «Internet», conexões de correio electrónico e «on line»; e componentes para todos os precedentes.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 795

類別： 9

Marca n.º N/8 795

Classe: 9.ª

申請人：Clarion Co., Ltd, No. 35-2, Hakusan, 5-Chome, Bunkyo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Clarion Co., Ltd, n.º 35-2, Hakusan, 5-Chome, Bunkyo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：自動收音機，立體聲接收器，收音機傳送器、接收器及立體聲調諧器，聲音卡式帶播放器，激光唱片播放器，微型唱片播放器，數碼微型卡式帶播放器，流動電話，及上述所有產品的零件。

Produtos: auto-rádios, receptores «stereo», transmissores, receptores e sintonizadores «stereo» para rádios, leitores de cassetes de som, leitores de discos compactos, leitores de mini-discos de som, leitores de cassetes compactos digitais, telefones celulares, e partes para todos os precedentes.

商標構成：

A marca consiste em:

MAGI-TUNE

MAGI-TUNE

商標編號：N/8 796

類別： 42

Marca n.º N/8 796

Classe: 42.ª

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫療、衛生及美容護理；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業研究；電腦編程。

Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e industrial; programação para computadores.

商標構成：

A marca consiste em:

RICOH

RICOH

商標編號：N/8 797

類別： 41

Marca n.º N/8 797

Classe: 41.ª

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

服務：教育；培訓；娛樂；體育和文化活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

RICOH

A marca consiste em:

RICOH

商標編號：N/8 798

類別：40

Marca n.º N/8 798

Classe: 40.^a

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

服務：材料處理。

Serviços: tratamento de materiais.

商標構成：

A marca consiste em:

RICOH**RICOH**

商標編號：N/8 799

類別：39

Marca n.º N/8 799

Classe: 39.^a

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

服務：運輸；貨物包裝和貯藏；組織旅行。

Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:

RICOH**RICOH**

商標編號：N/8 800

類別：38

Marca n.º N/8 800

Classe: 38.^a

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

RICOH**RICOH**

商標編號：N/8 801 類別： 37
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome,
 Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/15
 服務：建築；修理；安裝服務。
 商標構成：

Marca n.º N/8 801 Classe: 37.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-
 -Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/15
 Serviços: construção; reparações; serviços de instalação.
 A marca consiste em:




商標編號：N/8 802 類別： 36
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome,
 Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/15
 服務：金融業務；貨幣業務；不動產業務。
 商標構成：

Marca n.º N/8 802 Classe: 36.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-
 -Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/15
 Serviços: negócios financeiros; negócios monetários; negócios
 imobiliários.
 A marca consiste em:




商標編號：N/8 803 類別： 35
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome,
 Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/15
 服務：商業貿易經營；商業管理。
 商標構成：

Marca n.º N/8 803 Classe: 35.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-
 -Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/15
 Serviços: gestão dos negócios comerciais; administração co-
 mercial.
 A marca consiste em:




商標編號：N/8 804 類別： 21
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome,
 Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本

Marca n.º N/8 804 Classe: 21.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-
 -Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/15

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製、也非鍍有貴重金屬等）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/15

Produtos: utensílios e recipientes para a casa ou para a cozinha (não em metal precioso, nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (com excepção dos pincéis); material para a fabricação de escovas; material de limpeza; palha-de-aço; vidro em bruto ou semiacabado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança, não incluídas noutras classes.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 805

類別：16

Marca n.º N/8 805

Classe: 16.^a

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具家庭用粘合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos).

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 806

類別：14

Marca n.º N/8 806

Classe: 14.^a

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶、首飾、寶石、珍珠；鐘錶和計時儀器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; joalheria, bijutaria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/8 807 類別： 11
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/15
 產品：照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置。

商標構成：



Marca n.º N/8 807 Classe: 11.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/15
 Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 808 類別： 10
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/15
 產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器及器械；義肢，假眼和假牙；矯形用品；縫合用材料。

商標構成：



Marca n.º N/8 808 Classe: 10.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/15
 Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, médicos, dentários e veterinários, membros, olhos e dentes artificiais; artigos ortopédicos; material de sutura.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 809 類別： 9
 申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/15
 產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；錄製、通訊、重放聲音和形象的器具；磁性數據載體、唱碟；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機、計算機，數據處理裝置和電腦；滅火器械。

Marca n.º N/8 809 Classe: 9.ª
 Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/15
 Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular; equipamentos para o tratamento da informação e computadores; extintores.

商標構成：

RICOH

A marca consiste em:

RICOH

商標編號：N/8 810

類別： 7

Marca n.º N/8 810

Classe: 7.ª

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：機器和機床；馬達（車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動帶（車輛用的除外）；農業工具；孵卵器。

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; motores (à excepção dos motores para veículos terrestres); uniões e correias de transmissão (à excepção das que são para veículos terrestres); instrumentos agrícolas; chocadeiras para os ovos.

商標構成：

A marca consiste em:

RICOH**RICOH**

商標編號：N/8 811

類別： 2

Marca n.º N/8 811

Classe: 2.ª

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：顏料、清漆、漆；防鏽劑和木材防腐劑；著色劑；媒染劑；未加工的天然樹脂；畫家、裝飾家、印刷商和藝術家用金屬箔及金屬粉。

Produtos: tintas, vernizes, lacas; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira; matérias tinturiais; mordentes; resinas naturais no estado bruto; metais em folhas e em pó para pintores, decoradores, impressores e artistas.

商標構成：

A marca consiste em:

RICOH**RICOH**

商標編號：N/8 812

類別： 1

Marca n.º N/8 812

Classe: 1.ª

申請人：Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Ricoh Company, Ltd, 3-6, 1-Chome, Naka-Magome, Ohta-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/15

Data do pedido: 2001/10/15

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品；未加工人造合成樹脂、未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物；

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, à horticultura e à silvicultu-

淬火和金屬焊接用制劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用粘合劑。

商標構成：

RIGOH

ra; resinas artificiais no estado bruto, matérias plásticas no estado bruto; adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera e a soldadura dos metais; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria.

A marca consiste em:

RIGOH

商標編號：N/8 813 類別： 35
申請人：United Power Asia Limited, Unit 811-813, Block A, Regent Centre, 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法律成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/15

服務：進出口代理服務，分銷服務，零售及批發服務(眼鏡，太陽眼鏡，首飾，人造首飾，手錶，筆，文具，服裝，鞋，靴，拖鞋，襪子，帽，頭巾，衣服用腰帶，錢包，皮包，沙灘袋，手袋，旅行袋，髮飾)；上述所有服務全屬第35類。

商標構成：

BLUES HEROES

Marca n.º N/8 813 Classe: 35.^a
Requerente: United Power Asia Limited, Unit 811-813, Block A, Regent Centre, 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/15

Serviços: serviços de importação e exportação, serviços de distribuição, serviços de venda a retalho e por grosso (óculos, óculos de sol, joalheria, joalheria artificial, relógios de pulso, canetas, papelaria, vestuário, calçado, botas, chinelos, meias, chapelaria, lenço de cabeça, cinto para as roupas, carteiras, carteiras de pele, saco de praia, mala de mão, mala de viagem, ornamentos de cabelo); todos os serviços acima mencionados estão incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

BLUES HEROES

商標編號：N/8 814 類別： 29
申請人：Taco Bell Corp., 17901 Von Karman, Irvine, California 92614, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/16

產品：墨西哥食品，米，豆，辣汁，炸玉米餅、玉米粉薄烙餅及烤乾酪辣味玉米片用的模殼；肉，魚，家禽和野味；肉汁；乾製及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍，果醬，水果汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂。

商標構成：

塔可鐘

Marca n.º N/8 814 Classe: 29.^a
Requerente: Taco Bell Corp., 17 901 Von Karman, Irvine, California 92 614, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/16

Produtos: produtos alimentares mexicanos, arroz, feijões, molho picante, formas para tacos, tortilhas e nacos; carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; fruta e vegetais em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis.

A marca consiste em:

塔可鐘

商標編號：N/8 815 類別：30
 申請人：Taco Bell Corp., 17901 Von Karman, Irvine, California 92614, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/16

產品：墨西哥食品餐食，炸玉米餅、麵餅卷、油炸玉蜀黍餅、玉米粉薄烙餅及烤乾酪辣味玉米片等用的乳酪醬，fatija三文治；含豆、辣醬、烤乾酪辣味玉米片及烤乾酪辣味玉米片用的乳酪醬、炸玉米餅用的肉和調味料的餐食材料包；咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母，發酵粉；鹽、芥末、醋、醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

商標構成：

塔可鐘

Marca n.º N/8 815 Classe: 30.^a
 Requerente: Taco Bell Corp., 17 901 Von Karman, Irvine, California 92 614, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/16

Produtos: refeições de comida mexicana, molho de queijo para tacos, «burritos», tostadas, tortilhas e nacos, sanduíches envolvidas em «fajitas»; conjuntos para preparar refeições contendo feijões, molho picante, «nachos» e molhos de queijo para «nachos», carne e temperos para «tacos»; café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pasteleria e confeitos, gelos; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

塔可鐘

商標編號：N/8 816 類別：42
 申請人：Taco Bell Corp., 17 901 Von Karman, Irvine, California 92 614, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/16

服務：餐廳服務，咖啡小吃店服務，咖啡廳服務，咖啡店服務，酒吧服務，小酒吧服務，小吃店服務，提供開胃小吃的酒吧服務，咖啡館服務，提供餐食服務，食堂服務和即食餐廳服務；飲食服務，可堂食或帶走；快餐店服務；餐廳、提供飲食的場所和設施的室內和室外裝飾；提供與上述所有服務有關的資訊和顧問服務。

商標構成：

塔可鐘

Marca n.º N/8 816 Classe: 42.^a
 Requerente: Taco Bell Corp., 17 901 Von Karman, Irvine, California 92 614, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/16

Serviços: serviços de restaurante, serviços de café, serviços de «coffee-shop», serviços de loja de café, serviços de bar, serviços de botequim, serviços de «snack-bar», serviços de «cocktail lounge», serviços de cafeteria, serviços de fornecimento de refeições, cantinas, serviços e restaurante de pronto-a-comer serviços; serviço de refeições e bebidas para consumir no local ou para levar; serviços de restaurante de refeições rápidas; serviços de decoração interior e exterior de restaurantes, estabelecimentos e instalações dedicadas ao fornecimento de comidas e bebidas; serviços de prestação de informações e assessoria para todos os supramencionados serviços.

A marca consiste em:

塔可鐘

商標編號：N/8 821 類別：37
 申請人：美國聯和有限公司，香港新界大埔工業村大富街五號，中國香港

Marca n.º N/8 821 Classe: 37.^a
 Requerente: Builders Federal (Hong Kong) Limited, uma incorp. de respons. limitada seg. as leis de Hong Kong SAR, 5 Dai Fu Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong, China.

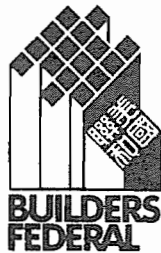
國籍：按照香港法例成立

活動：工業

申請日期：2001/10/19

服務：樓宇建築；樓宇頂層及外牆維修；安裝樓宇頂層及外牆；樓宇建築監督；樓宇絕熱；樓宇防漏；清洗樓宇外牆；清潔樓宇內部；建築；建築廠房；玻璃幕牆的裝置。

商標構成：



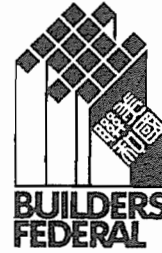
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial

Data do pedido: 2001/10/19

Serviços: construção de edifícios; reparação de telhados e revestimento exterior de edifícios; instalação de telhados e revestimentos exteriores de edifícios; supervisão de construção de edifícios, isolamento de edifícios; vedação de edifícios; limpeza de superfície exterior de edifícios; limpeza interior de edifícios; construção; construção de fábricas e instalação de cortinas de paredes.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 822

類別： 4

申請人：美國聯和有限公司，香港新界大埔工業村大富街五號，中國香港

國籍：按照香港法例成立

活動：工業

申請日期：2001/10/19

產品：玻璃幕牆的設計及供應。

商標構成：



Marca n.º N/8 822

Classe: 4.ª

Requerente: Builders Federal (Hong Kong) Limited, uma incorp. de respons. limitada seg. as leis de Hong Kong SAR, 5 Dai Fu Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial

Data do pedido: 2001/10/19

Produtos: desenho, fornecimento de cortinas de paredes.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 823

類別： 31

申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/19

產品：動物食糧。

Marca n.º N/8 823

Classe: 31.ª

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean, Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/19

Produtos: alimentos para animais.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 824

類別： 31

Marca n.º N/8 824

Classe: 31.ª

申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean, Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/19

Data do pedido: 2001/10/19

產品：動物食糧。

Produtos: alimentos para animais.

商標構成：

A marca consiste em:

FROLIC

FROLIC

商標編號：N/8 825

類別： 34

Marca n.º N/8 825

Classe: 34.ª

申請人：American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/23

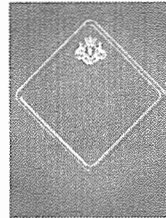
Data do pedido: 2001/10/23

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 826

類別： 34

Marca n.º N/8 826

Classe: 34.ª

申請人：American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

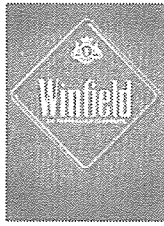
申請日期：2001/10/23

Data do pedido: 2001/10/23

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 827

類別： 34

Marca n.º N/8 827

Classe: 34.ª

申請人：American-Cigarette Company (Overseas) Limited,
Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited,
Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/23

Data do pedido: 2001/10/23

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para
fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 828

類別： 34

Marca n.º N/8 828

Classe: 34.ª

申請人：American-Cigarette Company (Overseas) Limited,
Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited,
Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/23

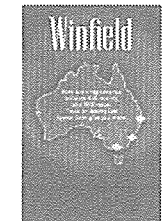
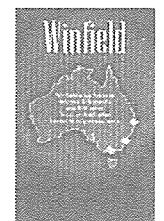
Data do pedido: 2001/10/23

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para
fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 829

類別： 14

Marca n.º N/8 829

Classe: 14.ª

申請人：Artwork International Ltd, uma comp. de responsab.
limitada org. e existindo segundo as leis de H.K., Unit 12, 17/F,

Requerente: Artwork International Ltd, uma comp. de
responsab. limitada org. e existindo segundo as leis de H.K., Unit

Cheung Fung Industrial Bldg., 23=39 Pak Tin Par Street, Tsuen Wanm New Territories, Hong Kong, China.

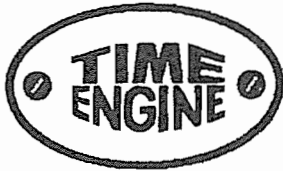
國籍：按照香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/23

產品：鐘錶；手錶；錶鏈及錶帶；不可攜鐘錶；珠寶；計時工具及其構件；全屬第14類。

商標構成：



12, 17/F, Cheung Fung Industrial Bldg., 23-39 Pak Tin Par Street, Tsuen Wanm, New Territories, Hong Kong, China.

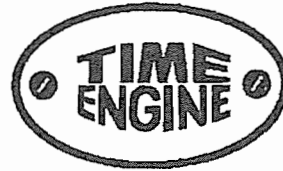
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/23

Produtos: relógios; relógios de pulso; pulseiras e correias para relógios; relógios não portáteis; joalharia; instrumentos cronométricos e suas partes componentes, todos incluídos na classe 14.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/8 834

類別：32

Marca n.º N/8 834

Classe: 32.^a

申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3 013 AL Rotterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/26

產品：以茶製的有汽及無汽飲料。

商標構成：



Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3 013 AL Rotterdam, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/26

Produtos: bebidas gaseificadas e não gaseificadas à base de chá.

A marca consiste em:



顏色之要求：黃色底配橙紅色調。“Lipton”一詞為紅色底，“Ice Tea”一詞網藍色邊。

Reivindicação de cores: fundo amarelo com nuances laranja-avermelhado. Palavra Lipton em fundo vermelho. Palavra Ice Tea com contorno azul.

商標編號：N/8 835

類別：34

Marca n.º N/8 835

Classe: 34.^a

申請人：馬有仁，澳門南灣大馬路693號大華大廈19樓，中國澳門

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/29

產品：煙草。

商標構成：



Requerente: Ma Iao Ian, Avenida Praia Grande, n.º 693, Edf. Tai Wah, 19.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/29

Produtos: tabaco.

A marca consiste em:



顏色之要求：深綠色底，圖案用白色構成一對窗戶，中間為紅色，內置兩隻用白色繪畫的鳳在雲霞中向着太陽，黑眼睛，雙鳳朝陽四個漢字為白色，置在右邊窗內。

Reivindicação de cores: fundo a verde escuro, a figura é um par de janelas constituídas pelas linhas brancas com cor de vermelho no meio. Dentro do qual existem duas fenixes com olhos pretos em nuvens pintadas com linhas brancas em face do sol.

Os quatro caracteres chineses «Seong Fong Chio Ieong» estão dentro da janela direita.

商標編號：N/8 836

類別： 34

Marca n.º N/8 836

Classe: 34.ª

申請人：馬有仁，澳門南灣大馬路693號大華大廈19樓，中國澳門

Requerente: Ma Iao Ian, Avenida Praia Grande, n.º 693, Edf. Tai Wah, 19.º andar, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/29

Data do pedido: 2001/10/29

產品：煙草。

Produtos: tabaco.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：深紅色底，中間有一個白色圓形，一隻展翅金鷹置於其中，下方大紅鷹三個漢字為白色。

Reivindicação de cores: fundo a vermelho, existe no meio um círculo branco, dentro do qual há uma águia com asas estendidas; os três caracteres chineses «Tai Hong Ieng» em baixo são brancos.

商標編號：N/8 837

類別： 39

Marca n.º N/8 837

Classe: 39.ª

申請人：Lufthansa Cargo AG, Flughafen-Bereich West, Building 451, D-60546, Frankfurt, Alemanha.

Requerente: Lufthansa Cargo AG, Flughafen-Bereich West, Building 451, D-60 546, Frankfurt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/29

Data do pedido: 2001/10/29

服務：運輸；貨物的包裝和貯藏；組織旅遊。

Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:

WOW

WOW

優先權之要求：申請日期：2001/04/30；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：002.199.388。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 30 de Abril de 2001, sob o n.º 002.199.388.

商標編號：N/8 841

類別： 30

Marca n.º N/8 841

Classe: 30.ª

申請人：甄雅芬，Rua da Alfândega, n.º 38, Edf. Man Hong, 8.º andar, Macau, China.

Requerente: Ian Nga Fan, Rua da Alfândega, n.º 38, Edf. Man Hong, 8.º andar, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/10/29

Data do pedido: 2001/10/29

產品：花生糖類。

商標構成：



顏色之要求：白色底色，圖案及字體淺啡色。

Produtos: rebuçados de amendoim.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo a branco, figura e carecteres a castanho claro.

商標編號：N/8 842

類別： 3

申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/05

產品：化妝品及香水；肥皂梳妝用製劑；化妝品用顏料及自動曬黑產品除外。

商標構成：



Marca n.º N/8 842

Classe: 3.ª

Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/05

Produtos: cosméticos e perfumaria; sabões e preparações para «toilette»; excluindo tintas para cosmética e produtos para auto-bronzamento.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 843

類別： 9

申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/05

產品：眼鏡框，眼鏡片，太陽眼鏡，眼鏡盒，保護眼睛用的帽簷，運動用保護眼鏡。

商標構成：



Marca n.º N/8 843

Classe: 9.ª

Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/05

Produtos: armações de óculos, lentes para óculos, óculos de sol, estojos para óculos, palas para protecção dos olhos, óculos de protecção para desporto.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 844

類別： 14

申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/05

Marca n.º N/8 844

Classe: 14.ª

Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/05

產品：不屬別類的珠寶及包括由貴重金屬及非貴重金屬製的珠寶；手錶，掛牆鐘及計時器。

商標構成：



Produtos: joalharia não incluída noutras classes e incluindo joalharia feita de metais preciosos e não preciosos; relógios de pulso, relógios de parede e temporizadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 845

類別： 18

Marca n.º N/8 845

Classe: 18.ª

申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/05

Data do pedido: 2001/11/05

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；箱子，袋，旅行箱，大衣箱，雨傘，手提袋，輔幣包，鎖匙包，旅行用衣袋，沙灘袋，錢包。

Produtos: couro e imitações de couro e produtos feitos nestas matérias não incluídos noutras classes; malas, sacos, malas de viagem, baús, chapéus-de-chuva, malas de mão, porta-moedas, estojos para chaves, sacos para vestuário para viagem, sacos de praia, carteiras.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 846

類別： 24

Marca n.º N/8 846

Classe: 24.ª

申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/05

Data do pedido: 2001/11/05

產品：桌布，餐巾及個人餐布（桌布）；床單，床上用品，包括床單及枕頭袋，浴衣（服裝除外），浴室墊及織物（件裝）及不屬別類的家用紡織用品。

Produtos: toalhas de mesa, guardanapos e bases individuais (roupa de mesa); coberturas para cama, roupa de cama, incluindo lençóis e fronhas, roupa de banho (com excepção de vestuário), tapetes para banho e têxteis (em peça) e artigos têxteis para a casa e não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 847

類別： 25

Marca n.º N/8 847

Classe: 25.ª

申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia

活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/05
 產品：服裝，鞋，帽，腰帶。
 商標構成：



Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/05
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, cintos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 848 類別： 35
 申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.
 國籍：美國加利福尼亞州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/05
 服務：廣告及宣傳服務以及零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/8 848 Classe: 35.ª
 Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/05
 Serviços: serviços de anúncios e publicidade e serviços de venda a retalho.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 849 類別： 39
 申請人：Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.
 國籍：美國加利福尼亞州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/05
 服務：組織旅行。
 商標構成：



Marca n.º N/8 849 Classe: 39.ª
 Requerente: Esprit International, 584 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Est. de Califórnia
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/05
 Serviços: organização de viagens.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 850 類別： 1
 申請人：Innovase LLC, 5501 Oberlin Drive, San Diego, California 92121, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/05
 產品：在化學、製藥、生物技術、農業及食物製造領域內用於研究、製造、農業、工業及科學的生物活躍的分子及酵素。

Marca n.º N/8 850 Classe: 1.ª
 Requerente: Innovase LLC, 5 501 Oberlin Drive, San Diego, California 92 121, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/05
 Produtos: moléculas e enzimas biologicamente activas para pesquisa, uso fabril, agrícola, industrial e científico no campo da química, farmacêutica, biotecnologia, agricultura e preparação de produtos alimentares.

商標構成：

INNOVASE

A marca consiste em:

INNOVASE

商標編號：N/8 851

類別： 42

Marca n.º N/8 851

Classe: 42.ª

申請人：Innovase LLC, 5 501 Oberlin Drive, San Diego,
California 92 121, Estados Unidos da América.

Requerente: Innovase LLC, 5 501 Oberlin Drive, San Diego,
California 92 121, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/05

Data do pedido: 2001/11/05

服務：為他人開發和研究新產品和新程序服務。

Serviços: serviços de desenvolvimento e de pesquisa, relativa-
mente a novos produtos e processos para terceiros.

商標構成：

A marca consiste em:

INNOVASE**INNOVASE**

商標編號：N/8 852

類別： 34

Marca n.º N/8 852

Classe: 34.ª

申請人：Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244, Southville,
Bristol BS99 7UJ, Reino Unido.

Requerente: Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244,
Southville, Bristol BS99 7UJ, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/05

Data do pedido: 2001/11/05

產品：加工或未加工煙草；煙草製品；非醫用或治療用的煙草
代用品；香煙；火柴及煙具。

Produtos: tabaco manufacturado ou não manufacturado; pro-
dutos de tabaco; substitutos de tabaco nenhum para fins medici-
nais ou curativos; cigarros; fósforos e artigos para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

帝中寶**帝中寶**

商標編號：N/8 853

類別： 34

Marca n.º N/8 853

Classe: 34.ª

申請人：Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244, Southville,
Bristol BS99 7UJ, Reino Unido.

Requerente: Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244,
Southville, Bristol BS99 7UJ, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/05

Data do pedido: 2001/11/05

產品：加工或未加工煙草；煙草製品；非醫用或治療用的煙草
代用品；香煙；火柴及煙具。

Produtos: tabaco manufacturado ou não manufacturado; pro-
dutos de tabaco; substitutos de tabaco nenhum para fins medici-
nais ou curativos; cigarros; fósforos e artigos para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

威哥**威哥**

商標編號：N/8 854 類別：14
 申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece, organizado e existindo segundo as leis da Malásia, No.2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/30

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；鐘錶及計時儀器；鐘錶及手錶；上述所有產品的零配件。

商標構成：



Marca n.º N/8 854 Classe: 14.ª
 Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece, organizado e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Nacionalidade: da Malásia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/30

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou revestidos com metais preciosos, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; instrumentos horológicos e cronométricos; relógios e relógios de pulso; partes e acessórios para os produtos mencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 855 類別：9
 申請人：Specsavers B.V., Goylaan 13 3525 AA, Utrrecht, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/31

產品：光學工具和儀器；眼鏡，雙目鏡，太陽眼鏡，眼鏡片，眼鏡盒，眼鏡鏈，眼鏡框，眼鏡托及眼鏡座；光學或用於保護眼睛的眼鏡，望遠鏡之接目鏡，眼鏡保護器及眼鏡收縮帶；眼鏡盒及眼鏡框；光學工具及包含眼鏡的工具；單目鏡；夾鼻眼鏡；眼睛保護器及眼睛用附件；清洗眼睛的小杯；保護眼睛的運動設備；眼睛保護器；游泳眼鏡及保護眼鏡；自動折射儀器；放大鏡；強光線及強光度過濾器；眼鏡用盒；鏈；繩及框；隱形眼鏡托及座，隱形眼鏡用座，容器及盒；牙齒保護器；上述所有產品的零配件，全屬第9類。

商標構成：

SPECSAVERS

Marca n.º N/8 855 Classe: 9.ª
 Requerente: Specsavers B.V., Goylaan 13 3525 AA, Utrrecht, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/31

Produtos: instrumentos e aparelhos ópticos; óculos, binóculos, óculos de sol, lentes, estojos, correntes, armações, apoios e suportes para óculos; óculos para fins ópticos ou adaptados para a protecção dos olhos, oculares de telescópio, protectores de óculos e fita restrigente para óculos; caixas para óculos e armações; instrumentos ópticos e instrumentos que contenham oculares; monóculos; lunetas; protectores de olhos e acessórios para os olhos; copinhos para lavagem dos olhos; equipamento desportivo para a protecção dos olhos; protectores de olhos; óculos para natação e óculos para protecção; aparelhos auto-refractores; lupas; filtros para luz e luminosidade intensa; caixas; correntes; cordões e armações para óculos; apoios e suportes para lentes de contacto, suportes, recipientes e caixas para lentes de contacto; protectores para dentes; partes e acessórios para todos os referidos produtos, todos incluídos na classe 9.ª

A marca consiste em:

SPECSAVERS

商標編號：N/8 856 類別：34
 申請人：福建七匹狼集團公司，地址：福建省晉江市金井中興南路655號，中國

Marca n.º N/8 856 Classe: 34.ª
 Requerente: FuJian Septwolves Group Corp., n.º 655, Zhong-Xing Nanlu, JinJing, JinJiang, Fujian, R. P. China.

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2001/11/05

產品：煙草，雪茄煙，香煙，煙斗，非金屬香煙盒，非貴重金屬製香煙嘴，火柴，吸煙用打火機，香煙濾嘴，卷煙紙。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2001/11/05

Produtos: tabaco, charutos, cigarros, cachimbos, caixas para cigarros não metálicas, boquilhas não em metal precioso, fósforos, isqueiros para fumar, filtros para cigarros, papel para cigarros.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 863

類別： 35

申請人：The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45202, Estados Unidos da América.

國籍：美國俄亥俄州

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/07

服務：與藥物、衛生及美容護理、香水及濃香水、女士衛生及月經用品、嬰兒尿片、嬰兒小毛巾、洗衣及家庭清潔用品、食物及飲料、紙巾及毛巾等有關產品的零售服務；批發服務；分銷服務（運輸除外）。

商標構成：



Marca n.º N/8 863

Classe: 35.ª

Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, 45 202, Estados Unidos da América.

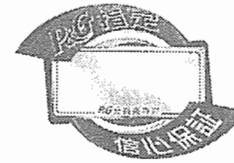
Nacionalidade: Estado de Ohio, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/07

Serviços: serviços de venda a retalho relacionados com produtos farmacêuticos, cuidados de saúde e beleza, perfumes e fragrâncias, produtos para higiene feminina e «catameniais», fraldas para bebés, toalhinhas para bebés, produtos para lavagem da roupa e para limpeza doméstica, comida e bebidas, lenços de papel e toalhas; serviços de venda por grosso; serviços de distribuição (excluindo transporte).

A marca consiste em:



商標編號：N/8 866

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人

Marca n.º N/8 866

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para compu-

數位助理)玩耍的遊戲;由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物;由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

商標構成:

M-stage

tadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

M-stage

商標編號: N/8 867

類別: 16

申請人: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 2001/11/09

產品: 不屬別類的紙、紙板及其製品;裝訂用品;照片;文具;文具或家庭用黏合劑;美術用品;畫筆;打字機及辦公室用品(家具除外);教育或教學用品(儀器除外);包裝用塑料物品(不屬別類的);紙牌;印刷鉛字;印版;印刷品;插圖明信片;音樂譜;歌書;目錄;日曆;雜誌;時間表;書籍;報章;地圖;日記;小冊子;紙卡;信封;宣傳用印刷刊物;曆書;圖片冊;日光膠版印刷複製本;小記事本;紙板製品;花環;連環圖;控制籌;圖案印刷品;手冊;期刊;平面圖;明信片;海報;印刷刊物;印刷日曆;圖紙;教學用品;撕頁日曆。

商標構成:

M-stage

Marca n.º N/8 867

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:

M-stage

商標編號: N/8 868

類別: 28

申請人: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Marca n.º N/8 868

Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，不適用於只與電視接收器連用的玩具；十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：

M-stage

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, que não sejam adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:

M-stage

商標編號：N/8 869

類別： 35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商業管理輔助；商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及

Marca n.º N/8 869

Classe: 35.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, apoio de gestão de negócios; avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de infor-

推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：

M-stage

mações relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

M-stage

商標編號：N/8 870 類別： 36
申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

Marca n.º N/8 870 Classe: 36.ª
Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: serviços de cartões de crédito; fornecimento de informações relacionadas com acções, assuntos financeiros e situações do mercado de valores estrangeiros, imobiliário e seguros; serviços de administração de imobiliário; serviços bancários conduzidos através de uma rede global de computador ligado por protocolos comuns; transferências electrónicas de dinheiro; fornecimento de serviços comerciais electrónicos; recolha de passivos (para terceiros), fornecimento de informação através de computadores; serviços de facturação mundiais; transferência de fundos e transacções electrónicas; fornecimento de sistemas bancários electrónicos; serviços de informações relacionados com finança e seguros, fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados computadorizados ou de uma rede global de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela «Internet») através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

M-stage

M-stage

商標編號：N/8 871 類別： 37
申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器

Marca n.º N/8 871 Classe: 37.ª
Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de

和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

商標構成：

M-stage

redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultoria e supervisão no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

A marca consiste em:

M-stage

商標編號：N/8 872

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊连接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊连接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

商標構成：

M-stage

Marca n.º N/8 872

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligado a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado («VAN»); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

A marca consiste em:

M-stage

商標編號：N/8 873 類別： 39
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/09
 服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及／或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：

M-stage

Marca n.º N/8 873 Classe: 39.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/09
 Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.
 A marca consiste em:

M-stage

商標編號：N/8 874 類別： 40
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/09
 服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：

M-stage

Marca n.º N/8 874 Classe: 40.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/09
 Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «online» duma base de dados de computador ou duma rede global de computador.
 A marca consiste em:

M-stage

商標編號：N/8 875 類別： 41
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/09
 服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）

Marca n.º N/8 875 Classe: 41.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/09
 Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio;

的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador para computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone, de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento de informação; ensino no campo da técnica de telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou numa rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não-descarregáveis «downloadable»), publicação «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat-rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») numa rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

M-stage

M-stage

商標編號：N/8 876

類別：42

Marca n.º N/8 876

Classe: 42.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電腦網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web

電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) numa rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

M-stage

M-stage

商標編號：N/8 877

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

Marca n.º N/8 877

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/8 878

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Marca n.º N/8 878

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

商標構成：



Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 879

類別：28

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，不適用於只與電視接收器連用的玩具；十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：



Marca n.º N/8 879

Classe: 28.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos, que não sejam adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robôs para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:



商標編號：N/8 880

類別：35

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商業管理輔助；商貿評估；商業調查；企業資源規劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

Marca n.º N/8 880

Classe: 35.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

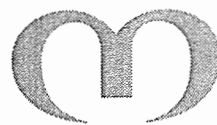
Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, apoio de gestão de negócios; avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informações relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios para processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標構成：



S T A G E



S T A G E

商標編號：N/8 881

類別：36

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

Marca n.º N/8 881

Classe: 36.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

商標構成：



Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios, construção de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela «Internet») através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

商標編號：N/8 882

類別： 37

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和

Marca n.º N/8 882

Classe: 37.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação; e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios, construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisão no campo da construção e trabalhos de cons-

租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

商標構成：



trução civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 883

類別：38

Marca n.º N/8 883

Classe: 38.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligadas a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado («VAN»); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 884

類別：39

Marca n.º N/8 884

Classe: 39.^a

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou duma rede global de computador; serviços

訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及 / 或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

商標構成：



商標編號：N/8 885 類別： 40
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/09
 服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

商標構成：



商標編號：N/8 886 類別： 41
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/09
 服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博

de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.

A marca consiste em:



Marca n.º N/8 885 Classe: 40.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/09
 Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» numa base de dados de computador ou numa rede global de computador.

A marca consiste em:



Marca n.º N/8 886 Classe: 41.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/09
 Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem

物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador para computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone, de seminários relacionados com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento informação; ensino no campo da técnica da telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não-descarregáveis «downloadable»), publicação «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat-rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 887 類別： 42
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁

Marca n.º N/8 887 Classe: 42.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso a base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) duma rede global de computador; identificação de clientes em co-

和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

mércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro, imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 888

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：通訊和電訊儀器和工具；流動電話，數據機，PDA（個人數位助理），電腦，汽車導航儀器和工具，電腦搜尋引擎軟件，可自全球電腦網絡下載的電腦軟件；提供可使用PDA（個人數位助理）玩耍的遊戲；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的可下載電子刊物；由全球電腦網絡提供的可下載數位音樂。

Marca n.º N/8 888

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: aparelhos e instrumentos de comunicação e telecomunicação; telefones celulares, «PDA» (assistência pessoal digital), computadores, aparelhos e instrumentos de navegação para automóveis, «software» de motores de busca para computadores, «software» de computador que se pode descarregar («downloadable») a partir de uma rede global de computador; fornecimento de jogos que se podem jogar usando «PDA» (assistência pessoal digital); publicações electrónicas que se podem descarregar («downloadable») fornecidas «on-line» a partir de bases de dados ou de redes globais de computadores; música digital que se pode descarregar («downloadable»), fornecida a partir de uma rede global de computador.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 889

類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

Marca n.º N/8 889

Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

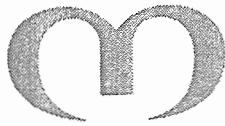
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版；印刷品；插圖明信片；音樂譜；歌書；目錄；日曆；雜誌；時間表；書籍；報章；地圖；日記；小冊子；紙卡；信封；宣傳用印刷刊物；曆書；圖片冊；日光膠版印刷複製本；小記事本；紙板製品；花環；連環圖；控制籌；圖案印刷品；手冊；期刊；平面圖；明信片；海報；印刷刊物；印刷日曆；圖紙；教學用品；撕頁日曆。

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos); produtos de impressão; postais ilustrados, folhas de música, livros de canções, catálogos, calendários, revistas, horários, livros, jornais, mapas, diários, panfletos, cartões, envelopes, publicações impressas para publicidade, almanaques, atlas, cópias heliográficas, livretes, artigos de papelão, grinaldas, banda desenhada, fichas de controlo, impressões gráficas, manuais, periódicos, plantas, postais, cartazes, publicações impressas, horários impressos, prospectos, material de ensino, calendários de folhas de arrancar.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 890

類別：38

Marca n.º N/8 890

Classe: 38.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：電訊，包括透過流動電話、無線電及電話留言進行的通訊；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供透過流動電話電訊連接到全球電腦網絡；電子郵件；加增網絡（VAN）服務；電腦終端機通訊；出租電話、傳真機及其他電訊儀器和工具；在具瀏覽數據庫功能的流動電話內出版；透過電訊提供數碼音樂。

Serviços: telecomunicações, comunicações através de telefones celulares, rádio e serviços de mensagens por telefone; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computador por computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações ligadas a uma rede global de computador através de telefones celulares; correio electrónico; serviços de redes de valor acrescentado («VAN»); comunicações através de terminais de computador; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações; publicações em telefones móveis com funções de pesquisa em bancos de dados («browsing»); fornecimento de música digital através de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 891

類別：37

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：電訊網絡安裝，通訊設備安裝，電訊網絡的保養和維修，通訊設備的保養和維修；電腦硬件的安裝和維修；電訊儀器和工具的維修和保養；電腦維修和保養；海底電纜、傳送能源的空中電線、樓宇內控制用的通訊設備、電訊系統、樓宇內控制用電訊、電訊設施、數據通訊設施及電腦系統的安裝、維修和保養；樓宇建築，建造通訊設施；電話和電話線的安裝和修理；地下建築；建築設備、土木工程機械、推土設備和挖掘機的出租和租賃；提供建築資訊；建築和民用建築工作領域的諮詢和監督；裝設在樓宇內的電力設施及設施的建築物之保養，電話裝置消毒。

商標構成：



Marca n.º N/8 891

Classe: 37.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instrumentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios, construção de instalações de comunicações; instalação e reparação de telefones e fios de telefone; construção subterrânea; aluguer e locação de equipamento de construção, maquinaria de engenharia civil, equipamento para mover terras e escavadoras; fornecimento de informações sobre construção; consultadoria e supervisão no campo da construção e trabalhos de construção civil; manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de construção de instalações, desinfecção de aparelhos de telefone.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 892

類別：36

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：信用卡服務；提供與股票、金融事務及外地股票市場情況、不動產和保險有關的資訊；不動產管理服務；透過由共同議定書連接的全球電腦網絡操控的銀行服務；電子資金轉移；提供電子商貿服務；收取債務（為他人），透過電腦提供資訊；環球

Marca n.º N/8 892

Classe: 36.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

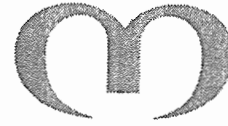
Serviços: instalação de uma rede de telecomunicações, instalação de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicações; instalação e reparação de aparelhos de telecomunicação; instalação e reparação de «hardware» de computador; reparação e manutenção de aparelhos e instru-

開發票服務；基金轉移和電子交易；提供電子銀行系統；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與金融和保險有關的資訊服務；家居銀行；透過全球電腦網絡進行的互聯網銀行服務。

mentos de telecomunicação; reparação e manutenção de computadores; instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, fios aéreos de transmissão de energia, equipamento de comunicação para o controlo em edifícios, sistemas de telecomunicações, telecomunicações para o controlo em edifícios, instalações de telecomunicações, instalações de comunicação de dados, sistemas de computador; construção de edifícios, construção de computador; «home banking» (o banco em casa); «Internet banking» (serviços de banco pela Internet) através de uma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 893 類別： 35
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Marca n.º N/8 893 Classe: 35.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：提供與廣告、產品銷售、以業務分類商店及以銷售量分類商店有關的資訊；貿易資訊；提供商業資訊；為他人作廣告；為他人利益透過全球電腦網絡虛擬商業中心展示多種產品和服務讓顧客能觀看和購買該等產品和服務；透過電話及電腦終端機為他人作電腦化訂購多種多樣貨物的服務；以廣告為目的之展覽管理；出租以廣告為目的之展覽場地；電話接線生服務；接聽電話的秘書公司服務；透過電腦數據庫作市場調查；商貿管理和顧問；促銷和廣告規劃；商貿經營，商貿管理；商貿經營顧問，商貿組織顧問，商業管理輔助；商貿評估；商業調查；企業資源規

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com publicidade, com a venda de produtos, com lojas classificadas pelo tipo de negócios e pelo rasteio do volume de vendas; informação de negócios; fornecimento de informação comercial; publicidade para terceiros; apresentação de uma variedade de produtos e serviços, para o benefício de terceiros, através de uma rede global de computador de um centro comercial virtual, para permitir aos clientes ver e adquirir esses produtos e serviços; serviços computadorizados de encomendas para terceiros, através do telefone e terminais de computador, para uma vasta variedade de produtos; gestão de exposições para fins de publicidade; aluguer de locais de exposições para fins de publicidade; serviços de atendedores telefónicos; serviços de agências de secretariado para receber chamadas telefónicas; pesquisas de mercado através de uma base de dados computadorizada; gestão de negócios e consultadoria; planeamento de promoção de vendas e publicidade; gestão de negócios, administração de negócios; consultadoria de gestão de negócios, consultadoria de organização de negócios, apoio de gestão de negócios; avaliações de negócios; pesquisa de negócios; planeamento de recursos de empresas; peritos em eficiência; serviços de aconselhamento em gestão de negócios; serviços de mudanças para negócios; serviços de publicidade e promoção e serviços de informações relacionados com os mesmos; serviços de administração de negócios

劃；效率專家；商貿經營顧問服務；商業搬遷服務；廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；處理透過全球電腦網絡進行銷售的商貿管理服務；透過全球電腦網絡提供拍賣服務。

商標構成：



para processamento de vendas feitas numa rede global de computador; fornecimento de serviços de leilões através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 894

類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

產品：遊戲和玩意；不屬別類的健身和體育用品；聖誕樹裝飾物，不適用於只與電視接收器連用的玩具；十五子棋；玩具娃娃；多米諾骨牌；桌球記分牌；流動電話（玩具）；集體遊戲；玩具氣球；娛樂儀器和只與電視接收器同用的電子遊戲機，包括那些可透過電訊網絡相互通訊的；娛樂機械人（包括那些可透過全球電腦網絡通訊的）。

商標構成：



Marca n.º N/8 894

Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, brinquedos que não sejam adaptados para usar somente com receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de salão; balões de brinquedo; aparelhos de divertimento e aparelhos para jogos electrónicos adaptados para usar somente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros através de redes de telecomunicação; robos para divertimento (incluindo aqueles capazes de comunicar através de rede global de computador).

A marca consiste em:



商標編號：N/8 895

類別： 39

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：運輸；產品包裝和貯藏；預訂旅遊；預訂旅遊及有關資訊，全自電腦數據庫或全球電腦網絡提供；以電腦及/或流動電話為移動物，如汽車或個人作定位服務。

Marca n.º N/8 895

Classe: 39.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de produtos; reservas de viagens; reservas de viagens e informações sobre as mesmas, todas fornecidas a partir de uma base de dados de computador ou numa rede global de computador; serviços de posicionamento por computadores e/ou telefones celulares para objectos móveis, tais como automóveis ou indivíduos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 896

類別：40

Marca n.º N/8 896

Classe: 40.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：材料處理；自電腦數據庫或全球電腦網絡在線提供與材料處理有關的資訊服務。

Serviços: tratamento de materiais; serviços de informação relacionados com o tratamento de materiais, providenciados «on-line» numa base de dados de computador ou numa rede global de computador.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/8 897

類別：41

Marca n.º N/8 897

Classe: 41.ª

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

服務：利用電腦圖案製作電視節目；利用電腦開發和散發兒童教學材料；提供與教學及娛樂、影片、運動、旅遊點、具歷史價值地點和消遣地點有關的資訊；戲劇訂位代理；指導使用及提供各類設備，包括電腦、照相機、通訊儀器及影音設備；出版書籍和雜誌；透過電腦電訊終端機提供電腦遊戲；電視玩具（遊戲）的出租和租賃；出租配備遊戲機的娛樂設施；提供報章、雜誌、相片、圖片、音樂、動畫娃娃、經連接網絡的電腦電子預錄的電腦程序的電子圖書館；銷售技巧方面的電話教學；電話組織關於銷售技巧方面的座談會；教學服務，尤指組織資訊處理方面的座談會；電訊技術方面的教學；組織及安排關於教育方面的座談會、專題討論會和研討會；組織以文化和教育為目的之展覽；出租預錄磁帶、遊戲盒帶、磁碟及預錄了遊戲程序的錄製光學媒

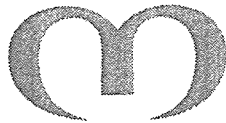
Serviços: produção de programas de televisão usando gráficos de computador; desenvolvimento e disseminação de material de ensino para crianças usando computadores; fornecimento de informação relacionada com ensino e divertimento, filmes, desporto, locais turísticos, locais de interesse histórico e de recreio; agências de reservas para o teatro; instrução no uso e funcionamento de uma vasta variedade de equipamento incluindo computadores, câmaras, aparelhos de comunicação e equipamento áudio-vídeo; publicação de livros, revistas; fornecimento de um jogo de computador através de um terminal de telecomunicações de computador; aluguer e locação de brinquedos (jogos) de televisão; aluguer de instalações de divertimento equipadas com máquinas de jogos; bibliotecas electrónicas que fornecem jornais, revistas, fotografias, gravuras, música, bonecos animados, programas de computador para computadores ligados a uma rede; ensino, fornecido por telefone, no campo da técnica de vendas; organização, por telefone, de seminários relacionados

體，錄像帶；聲音、收音機及電視錄製品；借書圖書館；提供博物館設施；出租展覽廳及運動場設施；由數據庫或全球電腦網絡在線提供的娛樂或教育資訊；透過全球電腦網絡提供電子遊戲服務；提供在線電子刊物（不可下載的）；在線出版電子書籍和報章；製作聊天室；由全球電腦網絡提供數位音樂（不可下載的）。

com técnicas de vendas; serviços de ensino, nomeadamente organização de seminários no campo do processamento informação; ensino no campo da técnica de telecomunicação; organização e condução de seminários, simpósios e conferências sobre educação; organização de exposições para fins culturais e de educação; aluguer de fitas magnéticas gravadas, cassetes de jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais se encontram gravados programas de jogos, fitas de vídeo, gravações de som, de rádios e de televisão; bibliotecas para empréstimos de livros; fornecimento de instalações de museus; aluguer de salas de exposições e de instalações de estádios; informações relacionadas com divertimentos ou educação fornecidas «on-line» de uma base de dados ou duma rede global de computador; serviços de jogos electrónicos fornecidos através de uma rede global de computador; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não-descarregáveis «downloadable»), publicação «on-line» de livros e jornais electrónicos; produção de «chat-rooms» (locais de conversação); fornecimento de música digital (não descarregável «downloadable») duma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 898 類別： 42
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/09

服務：電腦數據處理；出租電腦；出租電腦軟件；更新電腦軟件；租賃或提供進入電腦數據庫的時間；互聯網站，首頁及他人的留言板；電腦顧問服務；電腦編程；網絡及電訊設施設計；由全球電網絡提供可下載的電腦軟件；電子商貿中的顧客識別；電腦服務，尤指進入電腦數據庫的時間租賃，提供互聯網站、主頁

Marca n.º N/8 898 Classe: 42.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/09

Serviços: processamento de dados de computador; aluguer de computadores; aluguer de «software» de computador; actualização de «software» de computador; locação ou fornecimento de tempo de acesso à base de dados de computadores; «Web sites», «home pages» e «bulletin board» (quadros de mensagens) de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e de instalações de telecomunicações; fornecimento de «software» de computador («downloaded») (descarregado) duma rede global de computador; identificação de clientes em comércio electrónico; serviços de computador, nomeadamente locação de tempo de acesso a base de dados de computador, fornecimento de «Web sites», «home pages» e «bulletin boards» (quadros de mensagens) todos sobre pesquisa e materiais de referência no campo dos filmes, divertimento, peças teatrais, teatro,

和留言板，全是關於影片、娛樂、話劇、戲劇、影像、新聞及遊戲的搜尋及參考材料；電腦軟件的安裝和保養。

商標構成：



imagens, notícias e jogos; instalação e manutenção de «software» de computador.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 900

類別： 5

Marca n.º N/8 900

Classe: 5.ª

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Provo, Utah
84 601, Estados Unidos da América.

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Provo, Utah
84 601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/09

Data do pedido: 2001/11/09

產品：營養補充品，尤指植物製劑。

Produtos: suplementos nutritivos, nomeadamente preparações botânicas.

商標構成：

A marca consiste em:

OPTIMUM OMEGA

OPTIMUM OMEGA

商標編號：N/8 903

類別： 34

Marca n.º N/8 903

Classe: 34.ª

申請人：馬有仁，地址：南灣大馬路693號大華大廈19樓，中國澳門

Requerente: Ma Iao Ian, Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edf. Tai Wah, 19.º andar, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/12

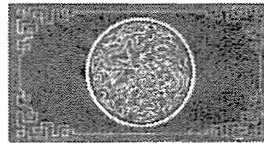
Data do pedido: 2001/11/12

產品：煙草。

Produtos: tabaco.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色底，四周環繞淺紅色綫框，中間有一個細白邊的深綠色圓形，內置的兩條龍及雲霞均用白色繪畫，紅眼睛。

Reivindicação de cores: fundo a vermelho com contorno constituído pelas linhas a vermelho claro. No meio existe um círculo verde escuro com contorno branco, dentro do qual estão dois dragões com olhos vermelhos e nuvens pintados em branco.

商標編號：N/8 904

類別： 34

Marca n.º N/8 904

Classe: 34.ª

申請人：馬有仁，地址：南灣大馬路693號大華大廈19樓，中國澳門

Requerente: Ma Iao Ian, Av. Praia Grande, n.º 693, Edf. Tai Wah, 19.º andar, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/12

Data do pedido: 2001/11/12

產品：煙草。

Produtos: tabaco.

商標構成：



顏色之要求：四周為金色綫框，中間有一個紅色圓形，外網金白顏色，內置一條金龍在雲霞中。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: o contorno em linhas douradas. No meio existe um círculo vermelho com contornos dourado e branco, dentro do qual está um dragão dourado em nuvens.

商標編號：N/8 905

類別：30

申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc., 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/12

產品：咖啡；茶；麵包，糕點，糖果，三文治；調味品，調味料，芥末及醬汁；備用餐食及備用餐食用製品；開胃品。

商標構成：

ZINGER

Marca n.º N/8 905

Classe: 30.^a

Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/12

Produtos: café; chá; pão, pastelaria, confeitaria, sanduíches; condimentos, temperos, mostardas e molhos; refeições preparadas e produtos para refeições preparadas; aperitivos.

A marca consiste em:

ZINGER

商標編號：N/8 906

類別：29

申請人：Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc., 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/12

產品：肉，魚，家禽；保存裝、乾製及煮熟的碎肉牛排，水果，蔬菜泥及蔬菜糊；備用餐食及備用餐食用製品；開胃品。

商標構成：

ZINGER

Marca n.º N/8 906

Classe: 29.^a

Requerente: Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc., 1 441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40 213, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/12

Produtos: carne, peixe, aves; bifos de carne picada, frutos, purés e pastas de legumes, em conserva, secos e cozinhados; refeições preparadas e produtos para refeições preparadas; aperitivos.

A marca consiste em:

ZINGER

商標編號：N/8 907

類別：9

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

Marca n.º N/8 907

Classe: 9.^a

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/12
 產品：自動售賣機。
 商標構成：

Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/12
 Produtos: máquinas automáticas de vendas.
 A marca consiste em:

NESCAFE

NESCAFE

商標編號：N/8 908 類別： 35
 申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/12
 服務：廣告，商貿管理及商貿管理顧問，為消費者作連鎖供應業的管理，行政管理，商貿資訊，商貿問卷調查，市場研究，商貿管理輔助，辦公室職務及電腦檔案管理，訂貨及有關售貨訂單處理廣告及直接市場營銷服務，全自互聯網數據庫在線提供，匯編廣告材料及目錄作互聯網頁之用。

商標構成：

NESCAFE

Marca n.º N/8 908 Classe: 35.ª
 Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/12
 Serviços: publicidade, gestão de negócios e consultadoria de gestão de negócios, gestão do sector de fornecimentos em cadeia ao consumidor, gestão administrativa, informação de negócios, inquéritos de negócios, estudos de mercado, assistência na gestão de negócios, gestão de funções de escritório e de ficheiros computadorizados, processamento de encomendas e das correspondentes ordens de venda, serviços de publicidade e de «marketing» directo, todos providenciados «on line» via uma base de dados na «Internet», compilação de matérias publicitárias e catálogos usados como páginas de «web» na «Internet».
 A marca consiste em:

NESCAFE

商標編號：N/8 909 類別： 38
 申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/12
 服務：電訊，電腦終端機通訊，互聯網電子郵件，透過電腦、電纜或數據傳送工具傳送信息、影像或數據，透過電子工作網絡工具作通訊和交易，提供進入電腦伺服器途徑以作商貿管理，透過電訊途徑（如為人所認識的互聯網）散播資訊。

商標構成：

NESCAFE

Marca n.º N/8 909 Classe: 38.ª
 Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/12
 Serviços: telecomunicações, comunicações por terminais de computador, correio electrónico via «Internet», transmissão de mensagens, imagens ou dados por computador, por cabo ou por meios de transmissão de dados, comunicações e transacções por meio de redes de trabalho electrónicas, providenciar acesso a um servidor computadorizado para gestão de negócios, disseminação de informação por meios de telecomunicações (conhecido como a «Internet»).

A marca consiste em:

NESCAFE

營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publica o pedido de registo de nome e insígnia de estabelecimento para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

營業場所名稱或標誌公佈

Publicação de nome ou insígnia de estabelecimento

編號：E/22

Número: E/22

申請人：Companhia Etar das Ilhas, Limitada

Requerente: Companhia Etar das Ilhas, Limitada

地址：Av. Son On, s/n, Etar da Taipa, Macau

Sede: Av. Son On, s/n, Etar da Taipa, Macau

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/10/18

Data do pedido: 2001/10/18

行業類別：提供污水處理服務。

Tipo de actividade: prestação de serviços de tratamento de águas residuais.

顏色要求：標誌僅為色版 313 cvc。

Reivindicação de cores: a insígnia é composta pela cor Pantone 313 cvc, apenas.

名稱 / 標誌：

Nome/insígnia:



根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條第一款 d) 項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e n.º 2 do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de Marcas

批示

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/6743	19-10-2001	19-10-2001	Virgin Enterprises Limited	GB	09
N/6744	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/7674	“	“	BP Amoco p.l.c.	GB	01
N/7678	“	“	同上 O mesmo	GB	04
N/7679	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/7681	“	“	同上 O mesmo	GB	11
N/7824	09-11-2001	09-11-2001	2cube Holdings Limited	VG	36
¹ N/7837	19-10-2001	19-10-2001	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	33

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7871	19-10-2001	19-10-2001	Binding-Brauerei AG	DE	32
N/7873	09-11-2001	09-11-2001	Veeko Fashion Overseas Company Limited	VG	25
N/7874	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/7897	14-11-2001	14-11-2001	Alfred Dunhill Limited	GB	14
N/7898	“	“	同上 O mesmo	GB	16
N/7899	“	“	同上 O mesmo	GB	18
N/7900	“	“	同上 O mesmo	GB	25
N/7901	“	“	同上 O mesmo	GB	34
N/7923	09-11-2001	09-11-2001	Excellent Mark Limited	VG	28
N/7924	“	“	同上 O mesmo	VG	28
N/7925	“	“	同上 O mesmo	VG	28
N/7926	“	“	同上 O mesmo	VG	28
N/7927	14-11-2001	14-11-2001	同上 O mesmo	VG	28
N/7928	09-11-2001	09-11-2001	同上 O mesmo	VG	28
N/7966	14-11-2001	14-11-2001	D. Jacobson & Sons Limited	GB	18
N/7967	09-11-2001	09-11-2001	同上 O mesmo	GB	25
N/7969	14-11-2001	14-11-2001	Mulhens GMBH & C° KG	DE	03
N/7975	19-10-2001	19-10-2001	Pharmanex, LLC	US	41
N/7976	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7989	09-11-2001	09-11-2001	Baron Philippe de Rothschild SA	FR	33
N/7990	“	“	同上 O mesmo	CH	33
N/7991	“	“	同上 O mesmo	CH	33
N/7992	“	“	同上 O mesmo	CH	33
N/7993	“	“	同上 O mesmo	CH	33
N/7999	19-10-2001	19-10-2001	Walton International Limited	KY	18
N/8040	“	“	A. A. Ferreira, S.A.	PT	33
N/8041	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/8086	09-11-2001	09-11-2001	BASF Aktiengesellschaft	DE	05
N/8091	19-10-2001	19-10-2001	四川省成都全興酒廠 Sichuan Chengdu Quan Xing Distillery	CN	33
N/8100	09-11-2001	09-11-2001	Halls Creek Pte Ltd.	SG	38
N/8101	“	“	同上 O mesmo	SG	36
N/8102	“	“	同上 O mesmo	SG	09
N/8120	19-10-2001	19-10-2001	Montres Rolex SA	CH	14
N/8125	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/8126	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/8127	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/8128	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/8172	09-11-2001	09-11-2001	Lolo Group Co., Ltd	CN	32
N/8173	“	“	同上 O mesmo	CN	32
N/8181	“	“	安泰人壽保險（澳門）股份有限公司 Seguradora East Asia Aetna (Macau) Sarl	MO	36
N/8198	“	“	The Lipstick Café, Inc.	US	42
N/8201	“	“	澳亞衛視有限公司 Companhia de Televisão por Satélite MASTV, Limitada	MO	35
N/8202	“	“	同上 O mesmo	MO	38
N/8203	“	“	同上 O mesmo	MO	41
N/8215	“	“	Asprey & Garrard Limited	GB	18
N/8216	“	“	同上 O mesmo	GB	08
N/8225	19-10-2001	19-10-2001	Montres Tudor SA	CH	14
N/8228	09-11-2001	09-11-2001	Southern Comfort Properties, Inc.	US	33
N/8247	“	“	Miller Brewing Company	US	32
N/8248	“	“	同上 O mesmo	US	32
N/8249	“	“	Baron Philippe de Rothschild S.A.	FR	33
N/8250	“	“	Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited	HK	05
N/8251	“	“	同上 O mesmo	HK	05

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8252	09-11-2001	09-11-2001	同上 O mesmo	HK	05
N/8253	“	“	同上 O mesmo	HK	05
N/8254	“	“	同上 O mesmo	HK	05
N/8258	“	“	Sony Kabushiki Kaisha (Sony Corporation)	JP	09
N/8265	“	“	Eli Lilly and Company	US	05
N/8274	“	“	新晨醫葯企業（澳門）有限公司 Indústria Farmacêutica Alvorada de Macau Limitada	MO	05
N/8276	“	“	Credit Suisse Group	CH	36
N/8284	“	“	Intel Corporation	US	09
N/8286	“	“	Arthur Andersen LLP	US	09
N/8287	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/8289	14-11-2001	14-11-2001	同上 O mesmo	US	36
N/8290	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/8291	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/8300	“	“	楊壽華 Jeong Sao Wa	MO	30
N/8307	“	“	Expressco, Inc.	US	25
N/8308	“	“	同上 O mesmo	US	18
N/8311	“	“	Hutchison Whampoa Enterprises Limited	VG	09
N/8312	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8313	“	“	同上 O mesmo	VG	36
N/8316	“	“	同上 O mesmo	VG	37
N/8317	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/8318	“	“	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	09
N/8319	“	“	Hutchison Whampoa Enterprises Limited	VG	39
N/8320	“	“	同上 O mesmo	VG	40
N/8321	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/8322	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8323	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/8324	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8325	“	“	同上 O mesmo	VG	37
N/8326	“	“	同上 O mesmo	VG	36
N/8327	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/8328	“	“	同上 O mesmo	VG	39
N/8329	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/8330	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8331	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/8332	“	“	Hutchison Whampoa Enterprises Limited	VG	35
N/8333	“	“	同上 O mesmo	VG	36
N/8334	“	“	同上 O mesmo	VG	37
N/8335	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/8336	“	“	同上 O mesmo	VG	39
N/8337	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/8338	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8339	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/8340	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8341	“	“	同上 O mesmo	VG	36
N/8342	“	“	同上 O mesmo	VG	37
N/8343	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/8344	“	“	同上 O mesmo	VG	39
N/8345	“	“	同上 O mesmo	VG	40
N/8346	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/8347	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8348	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/8349	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8350	“	“	同上 O mesmo	VG	36

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8351	14-11-2001	14-11-2001	同上 O mesmo	VG	37
N/8352	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/8353	“	“	同上 O mesmo	VG	39
N/8354	“	“	同上 O mesmo	VG	40
N/8355	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/8356	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8357	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8359	“	“	同上 O mesmo	VG	37
N/8360	“	“	同上 O mesmo	VG	05
N/8361	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/8362	“	“	同上 O mesmo	VG	39
N/8363	“	“	同上 O mesmo	VG	40
N/8364	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/8365	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8366	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8367	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8368	“	“	同上 O mesmo	VG	05
N/8369	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/8370	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/8371	“	“	同上 O mesmo	VG	05
N/8372	“	“	同上 O mesmo	VG	35

不批給“中山米酒 . Zhong Shan Mijiu” 詞語的專屬使用權利
 Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “中山米酒 . Zhong Shan Mijiu”

拒絕

Recusas

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/8002	17-10-2001	澳門出版社有限公司 Edições Macau, Limitada	MO	16	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款e)項 Nos termos da alínea e) do n° 2 do art. 214°, do D.L. n° 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/8027	08-11-2001	Monitor Ltd.	VG	29	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條及第199條第1款b)項 Nos termos da alínea a) do n° 2 do art. 214°, conjugada com o art. 197° e a alínea b) do n° 1 do art. 199°, do D.L. n° 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/8123	16-10-2001	Montres Rolex SA	CH	14	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條及第199條第1款b)及c)項 Nos termos da alínea a) do n° 2 do art. 214°, conjugada com o art. 197° e as alíneas b) e c) do n° 1 do art. 199°, do D.L. n° 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/8129	“	同上 O mesmo	CH	14	同上 Idem
N/8166	24-10-2001	Morinda, Inc.	US	32	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條及第199條第1款b)項 Nos termos da alínea a) do n° 2 do art. 214°, conjugada com o art. 197° e a alínea b) do n° 1 do art. 199°, do D.L. n° 97/99/M, de 13 de Dezembro

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/8167	24-10-2001	同上 O mesmo	US	05	同上 Idem
N/8168	“	同上 O mesmo	US	03	同上 Idem

續展

Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
504/INPI	449-M	18-10-2001	Sanyo Electric Co., Ltd.	JP
505/INPI	450-M	“	同上 O mesmo	JP
1441/INPI	1345-M	07-11-2001	Paco Rabanne Parfums, Société anonyme	FR
1913/INPI	1817-M	16-11-2001	Mastercard International Inc.	US
1914/INPI	1818-M	“	同上 O mesmo	US
2256/INPI	2159-M	31-10-2001	Assicurazioni Generali, S.p.A.	IT
2658/INPI	2554-M	16-11-2001	Pioneer Kabushiki Kaisha (também comerciando como Pioneer Electronic Corporation)	JP
2727/INPI	2623-M	31-10-2001	Guerlain, Société Anonyme	FR
3055/INPI	2950-M	“	Lenbrook Industries Limited	CA
3323/INPI	3202-M	07-11-2001	Jockey International, Inc.	US
3324/INPI	3203-M	“	同上 O mesmo	US
3576/INPI	3447-M	18-10-2001	Otis Elevator Company	US
3577/INPI	3448-M	“	同上 O mesmo	US
3578/INPI	3449-M	“	同上 O mesmo	US
3864/INPI	3735-M	14-11-2001	X/Open Company Limited	GB
3865/INPI	3736-M	“	同上 O mesmo	GB
4085/INPI	3955-M	31-10-2001	Kimberly – Clark Corporation	US
4086/INPI	3956-M	“	同上 O mesmo	US
4087/INPI	3957-M	“	同上 O mesmo	US
4259/INPI	4128-M	“	BNP Paribas	FR
4323/INPI	4192-M	16-11-2001	Luxottica S.P.A.	IT
4332/INPI	4201-M	31-10-2001	Empresa Cubana del Tabaco	CU
4804/INPI	4665-M	“	Rothmans of Pall Mall Limited	CH
4805/INPI	4666-M	“	同上 O mesmo	CH
4806/INPI	4667-M	“	同上 O mesmo	CH
4807/INPI	4668-M	“	同上 O mesmo	CH
4808/INPI	4669-M	16-11-2001	同上 O mesmo	CH
4810/INPI	4671-M	31-10-2001	同上 O mesmo	CH
4811/INPI	4672-M	“	同上 O mesmo	CH
5784/INPI	5643-M	“	L’Oreal	FR
6434/INPI	6259-M	07-11-2001	British American Tobacco (Brands) Inc.	US
6435/INPI	6260-M	“	同上 O mesmo	US
6436/INPI	6261-M	“	同上 O mesmo	US
6520/INPI	6306-M	“	同上 O mesmo	US
6522/INPI	6308-M	“	同上 O mesmo	US
6556/INPI	6342-M	18-10-2001	L’Oréal, Société anonyme	FR
6557/INPI	6343-M	“	同上 O mesmo	FR
6558/INPI	6344-M	“	同上 O mesmo	FR
7509/INPI	7279-M	07-11-2001	British American Tobacco (Brands) Inc.	US
7511/INPI	7281-M	“	同上 O mesmo	US
7512/INPI	7282-M	“	同上 O mesmo	US
7917/INPI	7687-M	14-11-2001	Tung Fong Hung Medicine Company Limited	HK

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
8191/INPI	7901-M	07-11-2001	Omega S.A.	CH
8587/INPI	8333-M	“	Mary Quant Limited	GB
8589/INPI	8335-M	“	同上 O mesmo	GB
8592/INPI	8338-M	“	同上 O mesmo	GB
9057/INPI	8789-M	18-10-2001	Tecumseh Europe SA	FR
9058/INPI	8790-M	“	同上 O mesmo	FR
9308/INPI	9076-M	14-11-2001	Chan Wai Hung, que comercialmente também usa Hung Kee & Co.	HK
9309/INPI	9077-M	“	同上 O mesmo	HK
9324/INPI	9092-M	18-10-2001	Bigpoint Limited	VG
9325/INPI	9093-M	“	Bigpoint Limited	VG
10935/INPI	10758-M	“	J.S. Staedtler GmbH & Co.	DE
11327/INPI	11300-M	07-11-2001	Emerson Radio Corporation	US
13914/DSE	15508-M	31-10-2001	Mio Lok Tin	MO

部分放棄

Renúncia parcial

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 País resid.	保留部分 Parte mantida
N/3048	14-11-2001	Lucent Technologies Inc.	US	用於獲許可的蜂窩式或PCS式頻譜而非用於獲許作傳呼頻譜的無線電訊產品·尤指能讓無線電通訊經營者自單一網絡為不同的最終使用者提供標準化服務的電腦·電腦硬件·電腦軟件。 Produtos de telecomunicações sem fios, utilizados no espectro celular ou PCS licenciado, não se destinando ao espectro licenciado para serviços de “paging”, nomeadamente computadores, “hardware” de computadores, “software” de computadores, que permitam às operadoras de comunicações sem fios fornecer serviços normalizados aos utilizadores finais a partir de uma rede única.

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
2658/INPI (2554-M)	16-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Pioneer Kabushiki Kaisha (também comerciando como Pioneer Electronic Corporation)	Pioneer Kabushiki Kaisha (também comercializando como Pioneer Corporation)
3022/INPI (2917-M)	09-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
3022/INPI (2917-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
3055/INPI (2950-M)	31-10-2001	轉讓 Transmissão	Nad Electronics, Inc., com sede em 575 University Avenue, Norwood, Massachusetts 02062, Estados Unidos da América	Lenbrook Industries Limited, com sede em 633 Granite Court, Pickering, Ontario, L1W 3K1 Canada

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3468/INPI (3339-M)	09-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, S.A.	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
3468/INPI (3339-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
4323/INPI (4192-M)	16-11-2001	同上 Idem	Luxottica S.P.A.	Luxottica S.R.L.
4804/INPI (4665-M)	31-10-2001	更改地址 Modificação de sede	Rothmans of Pall Mall Limited	Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6300, Suíça
4805/INPI (4666-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4806/INPI (4667-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4807/INPI (4668-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4808/INPI (4669-M)	16-11-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4810/INPI (4671-M)	31-10-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4811/INPI (4672-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4873/INPI (4734-M)	09-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
4873/INPI (4734-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
6315/INPI (6140-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
6315/INPI (6140-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
6316/INPI (6141-M)	16-11-2001	轉讓 Transmissão	Alarm Device Manufacturing Company, Division of Pittyway Corporation, com sede em 165 Eileen Way, Syosset, New York 11 791, Estados Unidos da América	Pittyway Corporation, com sede em 200 South Wacker Drive, Chicago, Illinois, Estados Unidos da América
8191/INPI (7901-M)	07-11-2001	更改地址 Modificação de sede	Omega S.A.	Jakob-Stampfli-Strasse 96, 2502 Biel/Bienne, Suíça
9057/INPI (8789-M)	18-10-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	L'Unite Hermétique S.A. (Société anonyme)	Tecumseh Europe SA
9058/INPI (8790-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9116/INPI (8864-M)	16-11-2001	同上 Idem	Andreas Stihl	Andreas Stihl AG & Co.
9903/INPI (9731-M)	“	同上 Idem	Playmates Holdings Limited	Playmates IP Limited
9922/INPI (9750-M)	18-10-2001	更改地址 Modificação de sede	Mr. Daniel Hechter	16, rue Salomon Reinach, 92100 Boulogne-Billancourt, França
9922/INPI (9750-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	22, avenue de l'Amandolier, 1208 Genève, Suíça

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
10217/INPI (10138-M)	09-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10217/INPI (10138-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10218/INPI (10139-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10218/INPI (10139-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10508/INPI (10412-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10508/INPI (10412-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10509/INPI (10413-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10509/INPI (10413-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10510/INPI (10414-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10510/INPI (10414-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10598/INPI (10481-M)	31-10-2001	更改地址 Modificação de sede	General Motors Corporation	300 Renaissance Center, Cidade de Detroit, Estado de Michigan 48265-3000, Estados Unidos da América
10751/INPI (10586-M)	09-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10751/INPI (10586-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10752/INPI (10587-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10752/INPI (10587-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10753/INPI (10588-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
10753/INPI (10588-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
10763/INPI (10598-M)	16-11-2001	更改地址 Modificação de sede	Apollinaris Brunnen Aktiengesellschaft	Landskroner Strasse 175, D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, República Federal da Alemanha
11327/INPI (11300-M)	07-11-2001	同上 Idem	Emerson Radio Corporation	9 Entin Road, P.O. Box 430, Parsippany, New Jersey, Estados Unidos da América
12384/INPI (12332-M)	09-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
12384/INPI (12332-M)	09-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
13405/INPI (13308-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
13405/INPI (13308-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
13631/INPI (13570-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell, Société Anonyme	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
13631/INPI (13570-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
14171/INPI (14112-M)	16-11-2001	轉讓 Transmissão	Shandong Delisi (Group) Corporation	Shandong Delisi Food Co., Ltd., com sede em Xilaozhuang Village Changcheng Town Zhucheng City, Shandong, República Popular da China
14691/INPI (14610-M)	18-10-2001	同上 Idem	Ecom Treasury Ltd.	EF English First B.V., com sede em De Boelelaan 28, NL-1083 HJ Amsterdam, Holanda
14692/INPI (14611-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
14693/INPI (14612-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
14788/DSE (15099-M)	07-11-2001	同上 Idem	The Procter & Gamble Company	Prestige Brands International, Inc., com sede em 26811 South Bay Drive, Suite 300, Bonita Springs, Florida 34134, Estados Unidos da América
15474/INPI (15411-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Shen Zhen Taitai Medical Industry Co., Ltd.	深圳太太藥業股份有限公司 Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd.
N/295	31-10-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/295	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/296	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/296	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/297	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/297	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1578	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1578	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/1579	01-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1579	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1580	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1580	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1581	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1581	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1582	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1582	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1583	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1583	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1584	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1584	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/1585	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/1585	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/2552	31-10-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Kludi-Armaturen Paul Scheffer, KG	Kludi GmbH & Co. KG
N/2553	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2854	01-11-2001	同上 Idem	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2854	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/2855	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2855	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/2857	01-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2857	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/2858	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2858	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/2859	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2859	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/2860	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2860	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/2861	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Prefel S.A.	Prada S.A.
N/2861	“	更改地址 Modificação de sede	Prada S.A.	23, Rue Aldringen, L-1118, Luxemburgo
N/3172	09-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3172	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zuriq, Suíça
N/3173	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3173	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zuriq, Suíça
N/3174	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3174	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zuriq, Suíça
N/3175	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3175	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zuriq, Suíça
N/3176	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3176	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zuriq, Suíça

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/3177	09-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3177	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zurique, Suíça
N/3179	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3179	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zurique, Suíça
N/3180	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/3180	“	更改地址 Modificação de sede	Kraft Foods Schweiz Holding AG.	Bellerivestrasse 203, CH-8008, Zurique, Suíça
N/4540	16-11-2001	使用許可 Licença de exploração	Porsche Design Management GMBH & Co. KG.	Cartier International B.V.
N/5578	09-11-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	Kraft Foods Schweiz Holding AG.
N/6535	31-10-2001	轉讓 Transmissão	De Beers Centenary AG	De Beers Intangibles Limited, com sede em 17 Charterhouse Street, Londres EC1N 6RA, Inglaterra
N/6536	“	同上	同上	同上
N/6537	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6538	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6539	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6540	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6541	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6542	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6543	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6544	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6545	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6546	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6547	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6548	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6549	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6550	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/6551	“	同上	O mesmo	O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/6552	31-10-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6553	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6554	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6562	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6563	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6893	16-11-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	Martell	Societe Flechoise de Participations, com sede em place Edouard Martell, 16100 Cognac, França
N/6893	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Societe Flechoise de Participations	Martell & Co.
N/7401	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Internet Security One Limited	Information Security One Limited
N/7402	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7531	01-11-2001	同上 Idem	Prefel S.A.	Prada S.A.

營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

拒絕

Recusa

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	備註 Observações
E/19	15-11-2001	澳門出版社有限公司 Edições Macau, Limitada	MO	根據12月13日的 97/99/M 號法令第9條c)項 Nos termos da alínea c) do art. 9º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro

更正

Rectificações

1995年第三十期，第二組之《澳門政府公報》：

Boletim Oficial n.º 30, II Série, de 1995:

商標編號 172-M (172/INPI)，602-M (663/INPI) 及 1241-M (1336/INPI) — 在附註表內應改為：“Allied Domecq Spirits & Wine Limited, com sede em The Pavilions, Bridgwater Road, Bedminster Down, Bristol, BS13 8AR, Inglaterra.”

Marcas n.ºs 172-M (172/INPI), 602-M (663/INPI) e 1241-M (1336/INPI) — no mapa dos averbamentos, deve ler-se «Allied Domecq Spirits & Wine Limited, com sede em The Pavilions, Bridgwater Road, Bedminster Down, Bristol, BS13 8AR, Inglaterra.»

2000年9月6日第三十六期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

商標編號 N/6 426 — 在葡文版服務名單內，應加進“e compilação de anúncios para usar como página da “web” na “internet”;

Marca n.º N/6 426 — na lista de serviços em português, acrescenta-se «e compilação de anúncios para usar como página da «web» na «internet»».

2001年7月4日第二十七期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/7 634—在中文版服務名單內，原文為：“…播放影片…製作音樂…公共電視節目及現場私人表演節目…發行影片…”；

應改為：“…展覽影片…製作表演、音樂…公共及現場電視節目；私人表演；…剪接影片…”；

商標編號N/7 634—在葡文版服務名單內，原文為：“……programas de televisão pública e ao vivo de «shows» privados;……”

應改為：“……programas de televisão pública e ao vivo; «shows» privados;……”

2001年8月1日第三十一期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/2 823— 在附註表欄目內，（附註之性質）原文為：“轉讓”

應改為：“部分轉讓（僅轉讓產品中的“鞋”。）”

商標編號N/7 965—商標的圖案應改為：

亮碧思
ESTEBEL

商標編號N/8 004—應在產品列上除去：“…電烘爐；…微波爐（烹調用）；…”

商標編號N/8 206—產品名單應改為：“洗滌果實用的清潔劑。”

商標編號N/8 190—應在服務列上除去：“廣告，商業管理及商業管理顧問，…商業管理輔助，…”

2001年9月5日第三十六期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/8 241—在產品名單內應加進“屬第18類內各種類型的袋。”

商標編號N/8 243—產品名單應改為：“床單及毛巾；儲藏床單用袋；沐浴配件，包括浴簾；不屬別類的織物及紡織品；床單及桌單。”

Boletim Oficial da RAEM n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:

Marca n.º N/7 634 — na lista de serviços em chinês, onde se lê: «…播放影片…製作音樂…公共電視節目及現場私人表演節目…發行影片…»

deve ler-se: «…展覽影片…製作表演、音樂…公共及現場電視節目；私人表演；…剪接影片…»;

Marca n.º N/7 634 — na lista de serviços em português, onde se lê: «……programas de televisão pública e ao vivo de «shows» privados;……»

deve ler-se: «……programas de televisão pública e ao vivo; «shows» privados;……».

Boletim Oficial da RAEM n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001:

Marca n.º N/2 823 — no mapa dos averbamentos, coluna «Natureza do Averbamento», onde se lê: «Transmissão»

deve ler-se: «Transmissão parcial (abrange apenas o produto «sapatos».)»;

Marca n.º N/7 965 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

亮碧思
ESTEBEL

Marca n.º N/8 004 — deve retirar-se da lista de produtos o seguinte: «…… fornos eléctricos; …… fornos microondas (para cozinhar); …»;

Marca n.º N/8 206 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Detergentes para lavagem de frutos.»;

Marca n.º N/8 190 — deve retirar-se da lista de serviços o seguinte: «publicidade, gestão de negócios e consultadoria de gestão de negócios, … assistência na gestão de negócios, …».

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2001:

Marca n.º N/8 241 — na lista de produtos acrescenta-se «todo o tipo de sacos incluídos na classe 18.ª»;

Marca n.º N/8 243 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Cobertores e toalhas; sacos para armazenamento de cobertores; acessórios de banho incluindo cortinas para chuveiro; tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa.»;

商標編號N/8 391—中文版服務名單應改為：“宣傳材料和廣告服務；廣告代理服務；電視廣告，收音機廣告，室外廣告，產品示範，派發廣告材料，派發樣品，櫥窗裝飾；廣告材料更新；散發廣告材料；出租廣告空間；廣告服務；組織商業或廣告性展覽；商業諮詢；商業資訊服務；企業組織諮詢；商業研究；經濟預測；協助銷售產品企業的管理；銷售產品企業管理的顧問，商業資訊；協助產品銷售的商業管理；出入口代理，推銷；商店零售服務，商業中心零售服務，零售服務；提供與上述所有服務有關的資訊、管理、顧問和諮詢服務。”

2001年10月3日第四十期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/8 481 — 申請人的公司住所，原文為：“Italhai Tower”

應改為：“Italthai Tower”；

2001年11月7日第四十五期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/8 273 — 在批給表欄目內，（申請人/註冊權利人之名稱）原文為：“Investment”

應改為：“Investments”。

二零零一年十一月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 MOP157,473.00）

Marca n.º N/8 391 — deve alterar-se da lista de serviços em chinês o seguinte: « 宣傳材料和廣告服務；廣告代理服務；電視廣告，收音機廣告，室外廣告，產品示範，派發廣告材料，派發樣品，櫥窗裝飾；廣告材料更新；散發廣告材料；出租廣告空間；廣告服務；組織商業或廣告性展覽；商業諮詢；商業資訊服務；企業組織諮詢；商業研究；經濟預測；協助銷售產品企業的管理；銷售產品企業管理的顧問，商業資訊；協助產品銷售的商業管理；出入口代理，推銷；商店零售服務，商業中心零售服務，零售服務；提供與上述所有服務有關的資訊、管理、顧問和諮詢服務。 » 。

Boletim Oficial da RAEM n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2001:

Marca n.º N/8 481 — na sede, onde se lê: «Italhai Tower»

deve ler-se: «Italthai Tower».

Boletim Oficial da RAEM n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2001:

Marca n.º N/8 273 — no mapa das concessões, coluna «nome do requerente/titular», onde se lê: «Investment»

deve ler-se: «Investments».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 157 473,00)

財政局

名單

財政局為填補人員編制高級技術員職程第一職階二高等級技術員（法律範疇）七缺，經於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。應考人的考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 朱奕聰	7.700
2.º Regina Gageiro Madeira	6.878
3.º 蕭書香	6.870
4.º Cristina Luisa Joaquim Neto Valente	6.825
5.º 林秀敏	6.270
6.º 羅志輝	6.240
7.º 馮小萍	6.030
8.º 蔣玉珠	5.910

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área jurídica) do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chu Iek Chong	7,700
2.º Regina Gageiro Madeira	6,878
3.º Sio Su Heong	6,870
4.º Cristina Luisa Joaquim Neto Valente	6,825
5.º Lam Sao Man	6,270
6.º Lo Chi Fai	6,240
7.º Fong Sio Peng	6,030
8.º Chcong Iok Chu	5,910

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定，因在淘汰試（筆試）的成績低於五分而被淘汰的應考人：三十五人；

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，因放棄或缺席任何考核而被淘汰的應考人：十二人；

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

（經濟財政司司長於二零零一年十一月二十二日批示確認）

二零零一年十一月十三日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

第一委員：副局長 楊寶儀

第二委員：稅務執行處助理處長 João Júlio Janela Baptista da Silva.

（是項刊登費用為 MOP1,830.00）

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零一年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

詹慧珊

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零一年十一月二十六日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 許燕華

委員：處長 謝倩儀

處長 朱國宏

（是項刊登費用為 MOP969.00）

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補其人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零零一年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores na prova eliminatória (prova escrita), nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: trinta e cinco.

Candidatos excluídos por terem desistido ou não comparecido a uma das provas do concurso, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, vigente: doze.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do ETAPM, vigente, da presente lista cabe recurso interposto no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Primeira vogal: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Segundo vogal: João Júlio Janela Baptista da Silva, chefe auxiliar da Repartição de Execuções Fiscais.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2001:

Candidato admitido:

Chim Wai San.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, chefe de departamento.

Vogais: Ché Sin I, chefe de divisão; e

Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois

報》第二組，公布以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁潔儀	8.77
2.º 陳輝民	8.31

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內，就本名單之評分提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年十一月二十六日批示確認)

二零零一年十一月十四日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 黃健清

委員：處長 鄧月微

高級技術員 黃志偉

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

澳門金融管理局

通告

公開競投第 1/2001-AMCM 號

為澳門金融管理局供應電腦程式

澳門金融管理局按照七月六日第 63/85/M 號法令第十三條的規定，茲公告如下：遵照經濟財政司司長於二零零一年十一月二十一日作出的批示，為澳門金融管理局供應其貨幣及財務交易記錄及監控系統、財貨及人力資源管理系統及相應的會計記帳系統的整套電腦程式進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到澳門東望洋斜巷24-26號澳門金融管理局總部大樓索閱有關的承投規則及招標方案，或瀏覽澳門金融管理局網頁（網址：www.amcm.gov.mo）。

按照招標方案附件A的樣本，經投標者或其法定代表適當簽署的投標書，須於二零零一年十二月十七日下午三時正截標以前

lugares de adjunto-técnico especialista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Kit I	8,77
2.º Chan Fai Man	8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 14 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Kin Cheng aliás Francisca Vong, chefe de departamento.

Vogais: Tang Ut Mei, chefe de divisão; e

Vong Chi Vai, técnico superior.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 1/2001-AMCM

Fornecimento de programas informáticos para a Autoridade Monetária de Macau (AMCM)

A AMCM vem, por este meio, em cumprimento do disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, anunciar que, de acordo com o despacho de 21 de Novembro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, se encontra aberto o concurso público para fornecimento de programas informáticos para processamento integrado de todo o seu sistema de registo e controlo das operações monetárias e financeiras, bem como de todo o seu sistema de gestão de bens e de recursos, incluindo os respectivos registos contabilísticos.

O caderno de encargos e o programa do concurso podem ser levantados na sede da AMCM, sita na Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, em Macau, onde correrá o processo de concurso, durante o horário de expediente, ou pela internet no endereço www.amcm.gov.mo/.

As propostas, devidamente assinadas pelos interessados ou pelos respectivos representantes legais, devem ser entregues em mão, contra recibo, ou enviadas através de carta registada com aviso de recepção, em envelope lacrado, que tenha apostado os

由專人遞交並獲發收據，或以火漆封口的雙掛號信寄交，封面須寫明“機密”，而有關投標書應致澳門金融管理局行政委員會。

經接收的投標書將於二零零一年十二月十八日上午十時正在澳門金融管理局總部大樓公開開標。

為參與競投，投標者須提交臨時擔保澳門幣十萬元 (MOP100,000.00)，並以澳門金融管理局名義或向其作出的銀行擔保或銀行存款提交。

在任何情況下，違反本公告或招標方案規定的投標書將不獲接納。

澳門金融管理局基於公共利益的理由，保留不予以判給的權利。

投標者如須了解有關詳情，可致電澳門金融管理局資訊辦公室查詢 (電話：3952328)。

二零零一年十一月二十九日於澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員：盧文輝

(是項刊登費用為 MOP2,124.00)

dizeres «Estritamente confidencial», mediante o modelo A anexo ao programa de concurso, dirigido ao Conselho de Administração da AMCM, até às 15,00 horas do dia 17 de Dezembro de 2001.

As propostas recebidas serão abertas em acto público, a realizar na sede da AMCM, no dia 18 de Dezembro de 2001, pelas 10,00 horas.

Para admissão ao concurso os interessados devem efectuar uma caução provisória, mediante garantia bancária ou depósito bancário, em nome ou a favor da AMCM, no valor de MOP 100,000,00 (cem mil patacas).

Em nenhuma circunstância serão aceites propostas que sejam apresentadas em violação do estabelecido no presente anúncio ou no programa do concurso.

A AMCM reserva-se o direito de não proceder à adjudicação, considerado o interesse público.

O Gabinete de Informática da AMCM coloca-se à disposição de todos os interessados para a prestação de quaisquer esclarecimentos adicionais (Tel.: 3952328).

Autoridade Monetária de Macau, aos 29 de Novembro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

Rufino Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

治安警察局

通告

第62/CPSP/2001號批示

本人行使於二零零一年九月二十六日《澳門特別行政區公報》第三十九期第二組公佈之九月十八日第67/2001號保安司司長批示中第三款賦予之權限，轉授：

一、將本人經轉授而獲得之權限轉授予治安警察局副局長及代副局長，副警務總監編號 107740，黃彩冰及警務總長編號 214831，馬耀權，該等權限記載於所述批示第一.(一)(1)，一.(一)(6)，一.(二)(1)，一.(二)(2)，一.(二)(3)，一.(二)(5)及一.(三)(3)，一.(三)(4)，一.(三)(6)及二.(一)款，計有：

一.(一)(1) 簽署任用書；

一.(一)(6) 按現行法例規定，給予特別假期及短期無薪假，如放棄特別假時發給有關補償；

一.(二)(1) 簽署治安警察局之服務時間計算與結算書；

一.(二)(2) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Despacho n.º 62/CPSP/2001

No uso da competência conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2001, de 18 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001, subdelego:

1. No segundo-comandante e segundo-comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, superintendente n.º 107 740, Wong Choi Peng, e intendente n.º 214 831, Ma Io Kun, as competências que me foram subdelegadas, e a que se referem os n.ºs 1.1).(1), 1.1).(6), 1.2)(1), 1.2)(2), 1.2).(3), 1.2)(5) e os n.ºs 1.3).(3), 1.3).(4), 1.3).(6) e 2.1) do referido despacho, designadamente:

1.1)(1) Assinar os diplomas de provimento;

1.1)(6) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial;

1.2)(1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no CPSP;

1.2)(2) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

一.(二)(3) 批准人員參與在澳門特別行政區舉辦之會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

一.(二)(5) 按照現行法例規定，給予年假，以及決定年假之累積；

一.(三)(3) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門保安部隊一章內金額不超過澳門幣五萬元正之緊急工程及資產，如屬豁免舉行競投及/或訂立書面合同，所指金額減半；另批准取得同一章內金額不超過澳門幣一萬五千元正之勞務；

一.(三)(4) 除前款所述開支外，亦批准為治安警察局運作所須之每月固定費用開支，諸如動產租賃、繳納水電、清潔服務或其他同類開支；

一.(三)(6) 批准簽發存檔文件之證明，除非法例有特別規定。

二.(一) 作出五月三日第2/90/M號法律第四條第一款所指之行為，但非中國公民則除外。

二. 將本人經轉授而獲得之權限轉授予出入境事務廳廳長，警務總長編號 140831，李文儉，該等權限記載於所述批示第一.(三)(6)，二.(二)，二.(三)及二.(四)款，計有：

一.(三)(6) 批准簽發存檔於出入境事務廳文件之證明，除非法例有特別規定；

二.(二) 就一切有關外國人入境、過境及於澳門特別行政區逗留之申請作出決定。

二.(三) 就有關臨時居留許可之續期申請作出決定；

二.(四) 基於臨時居留證持證人之資料或申請而對該等證件之撤銷事宜作出決定。

三. 將本人經轉授而獲得之權限轉授予情報廳署任廳長，副警務總長編號 104821，José Manuel Tavares Pedroso，該等權限記載於所述批示第二.(一)：

二.(一) 作出五月三日第2/90/M號法律第四條第一款所指之行為，但非中國公民則除外。

四. 將本人經轉授而獲得之權限轉授予資源管理廳署任廳長，副警務總長編號 158840，吳王碧瑤，該等權限記載於所述批示第一.(二)(1)，一.(二)(2)，一.(三)(3)，一.(三)(4)及一.(三)(6)款，計有：

一.(二)(1) 簽署治安警察局之服務時間計算與結算書；

一.(二)(2) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

1.2)(3) Autorizar a participação em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

1.2)(5) Conceder licença de férias, nos termos da legislação em vigor e decidir sobre a sua acumulação;

1.3)(3) Autorizar a realização de obras urgentes e aquisição de bens inscritos no capítulo da tabela de despesa do orçamento geral da RAEM, relativo ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 15 000,00 patacas;

1.3)(4) Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do CPSP, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, ou outras da mesma natureza;

1.3)(6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

2.1) A prática dos actos previstos no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/90/M, de 3 de Maio, excepto para nacionais não chineses.

2. No chefe do Serviço de Migração, intendente n.º 140 831, Lei Man Kim, as competências que me foram subdelegadas e a que se referem os n.ºs 1.3)(6), 2.2), 2.3) e 2.4), do referido despacho, designadamente:

1.3)(6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

2.2) Decidir sobre todos os pedidos relativos à entrada, trânsito e permanência de estrangeiros na RAEM;

2.3) Decidir sobre todos os pedidos de renovação da autorização de residência temporária;

2.4) Decidir sobre o cancelamento dos títulos de residência temporária quando este resulte de informação ou pedido do respectivo titular.

3. No chefe interino do Departamento de Informações, subintendente n.º 104 821, José Manuel Tavares Pedroso, a competência que me foi subdelegada e a que se refere a alínea 1) do n.º 2:

2.1) A prática dos actos previstos no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/90/M, de 3 de Maio, excepto para nacionais não chineses.

4. Na chefe interina do Departamento de Gestão de Recursos, subintendente n.º 158 840, Ung Vong Pek Io, as competências que me foram subdelegadas, e a que se referem os n.ºs 1.2)(1), 1.2)(2), 1.3)(3), 1.3)(4) e 1.3)(6) do referido despacho, designadamente:

1.2)(1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no CPSP;

1.2)(2) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

一.(三)(3) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門保安部隊一章內金額不超過澳門幣五萬元正之緊急工程及資產，如屬豁免舉行競投及/或訂立書面合同，所指金額減半；另批准取得同一章內金額不超過澳門幣一萬五千元正之勞務；

一.(三)(4) 批准為治安警察局運作所須之每月固定費用開支，諸如動產租賃、繳納水電、清潔服務或其他同類開支；

一.(三)(6) 批准簽發存檔文件之證明，除非法例有特別規定。

五. 本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

六. 按此轉授權限作出之行為，可提起必要訴願。

七. 由二零零一年九月十七日至本批示生效期間，治安警察局副局長，出入境事務廳廳長及資源管理廳署任廳長所作之行為均獲追認。

八. 由二零零一年十一月一日至本批示生效期間，治安警察局代副局長所作之行為均獲追認。

九. 由二零零一年九月二十一日至本批示生效期間，治安警察局情報廳署任廳長所作之行為均獲追認。

十. 透過內部批示可確定及落實於此轉授之權限，副局長及代副局長有權限按其所負責之警務範圍，作出獨有之行為。

十一. 廢止公佈於二零零零年七月五日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組之六月五日第 34/CPSP/2000 號批示。

(保安司司長於二零零一年十一月二十二日批示確認)

二零零一年十一月二十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 MOP5,017.00)

衛生局

通告

衛生局行政管理委員會會議記錄第 24 號 (摘錄)

I. 鑑於有需要分散財政決定權以確保衛生局 (SS) 之管理適時及有效，按照十一月十五日第 81/99/M 號法令第十二條之規

1.3)(3) Autorizar a realização de obras urgentes e aquisição de bens inscritos no capítulo da tabela de despesas do orçamento geral da RAEM, relativo ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo o valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 15 000,00 patacas;

1.3)(4) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do CPSP, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, ou outras da mesma natureza;

1.3)(6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei.

5. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados todos os actos praticados pelos segundo-comandante, chefe do Serviço de Migração e chefe interina do Departamento de Gestão de Recursos, entre 17 de Setembro de 2001 e a entrada em vigor do presente despacho.

8. São ratificados todos os actos praticados pelo segundo-comandante, substituto, entre 1 de Novembro de 2001 e a entrada em vigor do presente despacho.

9. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe interno do Departamento de Informações, entre 21 de Setembro de 2001 e a entrada em vigor do presente despacho.

10. Por despacho interno podem ser definidos e concretizados, no âmbito dos poderes ora subdelegados, a qual dos segundos-comandantes cabe a competência para a prática de actos específicos, consoante a área de intervenção policial que lhe for atribuída.

11. É revogado o Despacho n.º 34/2000/CPSP, de 5 de Junho de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Novembro de 2001).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Novembro de 2001.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 5 017,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Acta do Conselho Administrativo dos Serviços de Saúde n.º 24 (extracto)

I. Considerando a necessidade de descentralizar os poderes de decisão financeiros por forma a assegurar uma pronta e efi-

定，本自治機關行政管理委員會決議授予下列成員批准進行以下事宜之權限：

1. 行政管理委員會主席兼衛生局局長瞿國英醫生（當其不在或因故不能視事時，有關之授權對被指定代任衛生局局長者有效）。

1.1. 取得關於下列平常管理行為之財貨及勞務之開支：

- 1) 支付人員薪俸、工資及其他補助；
- 2) 將對人員作出之法定扣除，或基於會費、借款攤還之法定扣除，又或應從薪俸或工資中作出之法定扣除之款項轉移至其他實體；
- 3) 作出因繼續執行之合同所引致之開支；
- 4) 作出取得常用物料及物品或獲提供服務之開支，但以每次取得或獲提供服務之金額不超過澳門幣 5,000.00 元為限；
- 5) 許可解除擔保；
- 6) 償還由衛生局負責之與衛生有關之開支。

備註：該等平常管理行為之開支必須在衛生局本身預算中已有所指明及已作預算備付。

1.2. 未有預計之緊急及不可延誤之開支，而該等開支在衛生局之本身預算中已有所指明及已作出預算備付，且金額不超過澳門幣 200,000.00 元。

1.3. 金額不超過澳門幣 15,000.00 元之招待費。

2. 支援及一般行政副體系副局長陳綺華學士（當其不在或因故不能視事時，有關之授權對被指定代任支援及一般行政副體系副局長者有效）。

2.1. 未有預計之緊急及不可延誤之開支，而該等開支在衛生局之本身預算中已有所指明及已作出預算備付，且金額不超過澳門幣 200,000.00 元；

2.2. 取得關於下列平常管理行為之財貨及勞務之開支：

- 1) 授予衛生局行政管理委員會主席之權限內所包括之所有平常管理行為之開支，除 I.-1.1. 點 4) 項以澳門幣 5,000.00 元為法定限額外，以澳門幣 200,000.00 元為限額；
- 2) 支付電費、水費及電話費；
- 3) 支付有關在《澳門特別行政區公報》及本地報刊內刊登公告及通告之開支。

caz gestão dos Serviços de Saúde (SS), o Conselho Administrativo deste Serviço autónomo deliberou, ao abrigo do disposto pelo artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, delegar, nos seus membros abaixo discriminados, as competências para autorizar a realização de:

1. Presidente do Conselho Administrativo (CA) e director dos SS, dr. Koi Kuok Ieng (na sua ausência ou impedimento, a delegação de competência é válida para quem for designado para o substituir no cargo de director dos SS):

1.1. Despesas com a aquisição de bens e serviços respeitantes aos seguintes actos de gestão corrente:

1) O pagamento de vencimentos, salários e outros abonos ao pessoal;

2) A transferência para outras entidades do valor dos descontos legais efectuados ao pessoal ou que resultem de quotas, amortização de empréstimos ou outros que devam ser deduzidos nos vencimentos ou salários;

3) A realização de despesas decorrentes de contratos de execução continuada;

4) A realização de despesas com a aquisição de materiais e artigos de consumo corrente ou com a prestação de serviços, desde que o montante de cada aquisição ou prestação de serviços não ultrapasse as 5 000,00 patacas;

5) A autorização para a libertação de cauções;

6) O reembolso de despesas com a saúde da responsabilidade dos SS.

Obs: Os actos de gestão corrente mencionados devem merecer cabimento prévio e cobertura no orçamento privativo dos SS.

1.2. Despesas imprevistas, de natureza urgente e inadiável, que tenham cabimento e cobertura no orçamento privativo dos SS, até ao limite de 200 000,00 patacas;

1.3. Despesas de representação até ao limite de 15 000,00 patacas.

2. Subdirectora SAAG, dra. Chan I Wa (na sua ausência ou impedimento, a delegação de competência é válida para quem for designado para a substituir no cargo de subdirector SAAG):

2.1. Despesas imprevistas, de natureza urgente e inadiável, que tenham cabimento e cobertura no orçamento privativo dos SS, até ao limite de 200 000,00 patacas;

2.2. Despesas com aquisição de bens e serviços respeitantes aos seguintes actos de gestão corrente:

1) Todos os constantes da delegação de competência concedida ao presidente do Conselho Administrativo dos SS, até ao limite de 200 000,00 patacas, com excepção da alínea 4) do I. — 1.1. cujo limite legal é de 5 000,00 patacas;

2) Pagamento de facturas de energia eléctrica, água e telecomunicações;

3) Pagamentos relativos à publicação de anúncios e avisos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e na imprensa escrita local.

備註：為維持衛生局行政及財政管理有效及統一，本授權之執行應先於授予行政管理委員會主席之相同權限，並以澳門幣200,000.00元為限額，必須直接由行政管理委員會主席考慮之卷宗除外。

3. 專科衛生護理副局長及一般衛生護理副局長，李展潤醫生及官世海醫生（當其不在或因故不能視事時，有關之授權對被指定代任該等官職者有效）。

載於第I-1.1點4）項之平常管理行為，亦即作出取得常用物料及物品或獲提供服務之開支，但以每次取得或獲提供服務之金額不超過澳門幣5,000.00元為限額。

備註：上述款項之管理由該兩位行政管理委員會成員執行，並由其各自之“秘書處”輔助，尤如兩個“特殊的”常設基金一樣，以合適的法定及規則性程序處理必要之結算。

上述授權旨在直接給予各副局長及其秘書處足夠之財政資源以支付部份日常運作中之突發性一般開支。

II. 根據第I-1.2、I-1.3及I-2.1點之規定所作出之行為，須由行政管理委員會於嗣後舉行之首次會議上予以追認。

其他行為，亦即關於第I及第II點之平常管理行為應迅速地透過財務管理廳廳長交往會計處以確定有關的財務安排。

III. 本決議中所載權限之授予，不影響其收回權及監管權，且往後應按十一月十五日第81/99/M號法令第十二條第四款c）項之規定（常設基金），與由行政管理委員會授予之授權權限協調。

IV. 鑑於現時反行政官僚化之原因，有關已經依法適當處理之卷宗之支付命令由負責支援及一般行政副體系副局長批准，及後有關支票由該副局長及財務管理廳廳長簽署。

V. 最後，根據十一月十五日第81/99/M號法令第十三條第五款之規定，行政管理委員會之成員決議委任譚少筠學士為衛生局行政管理委員會秘書，當其不在或因故不能視事時，由張德發工程師代替之。

VI. 在二零零一年十一月九日至本批示在《澳門特別行政區公報》公布之日期間，由衛生局局長兼行政管理委員會主席瞿國英醫生以及三位副局長——陳綺華學士、李展潤醫生及官世海醫生所作出的屬在此授予的權限範圍內的所有行為，均予以追認。

Obs: Para manter activa e de forma integrada a gestão administrativa e financeira dos SS, esta delegação de competências — até ao limite de 200 000,00 patacas — será exercida em primeiro lugar relativamente a iguais competências delegadas ao presidente do CA. Excepcionam-se os processos que sejam directamente submetidos à consideração do presidente do CA.

3. Subdirectores dos CSD e dos CSG, drs. Lei Chin Ion e Kun Sai Hoi (na sua ausência ou impedimento, a delegação de competências é válida para quem for designado para os substituir nos respectivos cargos de subdirector).

Os actos de gestão corrente constantes da alínea 4) do I. — 1.1., ou seja, a realização de despesas com a aquisição de materiais e artigos de consumo corrente ou com a prestação de serviços, desde que o montante de cada aquisição ou prestação de serviços não ultrapasse as 5 000,00 patacas.

Obs: A gestão da quantia acima referida, será realizada por estes dois membros do CA com o apoio dos respectivos «secretariados», como se de dois fundos permanentes «especiais» se tratassem, aplicando-se-lhes, com os necessários ajustamentos, a correspondente tramitação legal e normativa.

A delegação visa dotar directamente cada subdirector e o respectivo secretariado, com os meios financeiros suficientes para a cobertura de despesas gerais de funcionamento eventualmente surgidas no quotidiano.

II. Os actos praticados ao abrigo dos pontos I. — 1.2., I. — 1.3. e I. — 2.1. são submetidos a ratificação do Conselho Administrativo na reunião seguinte à respectiva prática.

Os restantes actos, ou seja, os actos de gestão corrente referenciados em I e II, deverão ser prontamente remetidos à Divisão de Contabilidade através do chefe do DAFIN, que determinará a respectiva regularização financeira.

III. As competências constantes da presente deliberação são delegadas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência e deverão, numa fase posterior, ser coordenadas com a delegação de competências a ser concedida pelo CA, ao abrigo da alínea c) do n.º 4 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro (*Fundos Permanentes*).

IV. Tendo em vista a desburocratização administrativa, as Ordens de Pagamento que se encontrarem devidamente instruídas nos termos legais, serão autorizadas pelo dirigente responsável pelo subsistema SAAG, devendo os respectivos cheques ser assinados prioritariamente pelo mesmo e pelo chefe do DAFIN.

V. Finalmente, foi entendido pelos membros do CA deliberar no sentido de nomear, ao abrigo do n.º 5 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a dra. Tam Sio Kuan, aliás Lúcia Tam, secretária do Conselho Administrativo dos SS, devendo, nas suas ausências e impedimentos, ser substituída pelo engenheiro Cheong Tak Fat.

VI. São ratificados todos os actos praticados pelo director dos SS e presidente do CA, dr. Koi Kuok Ieng, pela subdirectora, dra. Chan I Wa e pelos subdirectores, drs. Lei Chin Ion e Kun Sai Hoi, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 9 de Novembro de 2001 e a data da publicação, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, do presente despacho.

二零零一年十一月九日於衛生局

行政管理委員會成員：

瞿國英醫生（主席）

李展潤醫生

陳綺華學士

官世海醫生

艾德偉學士

（是項刊登費用為 MOP5,210.00）

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零一年十一月二十一日作出的批示進行第 9/P/2001 號公開招標——“向澳門特別行政區衛生局供應一臺應用於心臟範疇之超聲掃描儀”。

有意投標者可從二零零一年十二月六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年一月二日下午五時三十分。

開標將於二零零二年一月三日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣伍萬元正（MOP 50,000.00）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零一年十一月三十日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 MOP1,224.00）

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2001.

Membros do CA:

Dr. Koi Kuok Ieng, presidente;

Dr. Lei Chin Ion;

Dra. Chan I Wa;

Dr. Kun Sai Hoi;

Dr. António João Terra Esteves.

(Custo desta publicação \$ 5 210,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2001, da Região Administrativa Especial de Macau, se encontra aberto o Concurso Público n.º 9/P/2001 para o fornecimento de um equipamento de ecocardiografia ultrasónica para cardiologia aos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 6 de Dezembro de 2001, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 2 de Janeiro de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 3 de Janeiro de 2002, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 30 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-

高等教育輔助辦公室

公告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為高等教育輔助辦公室人員而設的文件審閱及有限制

的方式進行一般晉升開考，以填補高等教育輔助辦公室人員編制行政文員職程之第一職階二等文員一缺。

上述開考通告已張貼於巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十三樓高等教育輔助辦公室。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零一年十一月二十八日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 朱耀安

(是項刊登費用為 MOP998.00)

-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do GAES.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 13.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 28 de Novembro de 2001.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chu Yiu On*.

(Custo desta publicação \$ 998,00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零一年七月四日之批示，經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制地形測量員職程第一職階一等地形測量員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：	分數
張鑑明	6.89

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零一年十一月二十一日經運輸工務司司長批示確認)

二零零一年十一月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：梁俊佳

正選委員：程道全

彭志銘

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 4 de Julho de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Kam Meng	6,89

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: José Manuel Leong.

Vogais efectivos: Cheng Tou Chun; e

Pang Chi Meng.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

按照運輸工務司司長二零零一年七月四日之批示，經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制技術稽查員職程第一

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos,

職階首席技術稽查員二缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：	分
1.º Fernando das Dores Cordeiro	7.99
2.º Humberto César Guerreiro	7.66

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零一年十一月二十一日經運輸工務司司長批示確認)

二零零一年十一月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：梁俊佳

正選委員：梁偉祺

程道全

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 4 de Julho de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fernando das Dores Cordeiro	7,99
2.º Humberto César Guerreiro	7,66

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: José Manuel Leong.

Vogais efectivos: Leong Wai Kei; e

Cheng Tou Chun.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制專業技術人員職程中的第一職階特級地形測量員二缺，經於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 譚松拍	7.51
2.º 韋岳松	7.49

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天向核准招考的實體提起上訴。

(經二零零一年十一月十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零零一年十一月八日於地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de topógrafo especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tam Chong Pak	7,51
2.º Wai Ngok Chong aliás Vi Ngan Song aliás Wai Wa Mou	7,49

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 8 de Novembro de 2001.

典試委員會：

主席：廳長 譚光民

委員：處長 陳漢平

處長 黃世興

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

O Júri:

Presidente: Tam Kuong Man, chefe de departamento.

Vogais: Chan Hon Peng, chefe de divisão; e

Wong Sai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

建設發展辦公室

公告

“南灣湖廣場建造工程”

總額承包工程公開招標

標的：關於南灣湖廣場建造工程

底價：不設底價

施工期：最長為十二個月，已包括工程設計中填土固結所需時間。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：澳門幣 \$ 2,000,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

截止日期及時間：二零零一年十二月十四日下午一時正，以本地區任一正式語文撰寫

開標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

日期及時間：二零零一年十二月十四日，下午三時正

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬，但是按計量付款的基礎打樁工程除外。

評核標準：

a) 施工方案及建議——10%；

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de construção da Praça dos Lagos Nam Van»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção da Praça dos Lagos Nam Van.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de doze meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: MOP 2 000 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 13,00 horas do dia 14 de Dezembro de 2001, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 14 de Dezembro de 2001, pelas 15,00 horas.

Prazo de validade das propostas:

As propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada:

A empreitada é por preço global, com excepção das estacas de fundação que serão pagas à medição.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 10%;

b) 建議使用的建築材料——7%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度——4%；

2. 每一工序之相互關係——4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性——5%。

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質，尤其是於本特別行政區內施工的工程——22%；

e) 工程的總額和各項單價——45%；

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於十二個月——3%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零一年十二月十日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣壹仟捌佰元正，向有關當局取得副本。

二零零一年十二月三日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 MOP3,132.00)

b) Os materiais de construção propostos — 7%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%;

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;

f) O prazo global da execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder doze meses contados a partir da data da designação dos trabalhos — 3%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa do concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 10 de Dezembro de 2001, mediante o pagamento da importância de MOP 1 800,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 3 de Dezembro de 2001.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 132,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

**Clube de Defesa da Raça Canina em
Macau e Hong Kong**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e dois de Novembro de dois mil e um, exarada a folhas cento e

quarenta e sete e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número cento e vinte e oito, deste Cartório, foi alterado o artigo primeiro dos estatutos da associação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Clube de Defesa da Raça Canina em Macau

e Hong Kong», em chinês «港澳狗會», e em inglês «Hong Kong-Macau Kennel Club».

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Novembro de dois mil e um. — A Notária, *Manuela António*.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

印務局 澳門法例

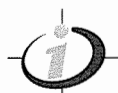
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百六十一元正
PREÇO DESTES NÚMERO \$ 161,00